

東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター

ICCLP Review

5 - 2

2002年10月

目次

Part

CULTURAL DIFFERENCE AND INTERNATIONAL LAW: THE LEAGUE OF NATIONS AND ITS TWO VISIONS OF THE NATION-STATE

アントニー・アンギー (Antony Anghie)

TOWARDS A RADICAL THIRD WORLD APPROACH TO CONTEMPORARY INTERNATIONAL LAW

ブピンダー・チムニ (B.S. Chimni)

BETWEEN THE RULE OF LAW AND NATIONAL SECURITY:

THE UK'S OPTIONAL CLAUSE AND THE ICJ: PACIFIC NUCLEAR TESTS AND JAPAN

アンソニー・カーティ (Anthony Carty)

東京大学法学部における国際学術交流の推進と比較法政国際センターの歩み

和田啓子

Part

センター客員教授紹介

センター奨学研究員紹介

第2回日伯シンポジウム 「日伯比較法及び在日ブラジル人就労者に関する国際シンポジウム」

シンポジウム・プログラム

レポート「コンサートの印象」アウレア・タナカ (ICCLP 奨学研究員)

サンパウロ・ロンドリーナ宣言

ミシガン・コロンビア交換プロジェクト

「コロンビア・ロー・スクール訪問記」松原健太郎 (本研究科助教授)

エッセイ

「子供の頃の思い出と日本での経験」アウレア・タナカ

「フットボールと政治」ヒューゴ・ドブソン (シェフィールド大学講師)

「英国映画のなかのサッカーボール」和田啓子 (本センター助手)

比較法政セミナー・フォーラム

セミナー・フォーラム一覧

セミナー・フォーラムより

客員研究員紹介

Part I

**CULTURAL DIFFERENCE AND INTERNATIONAL LAW:
THE LEAGUE OF NATIONS AND ITS TWO VISIONS OF THE NATION STATE
ANTONY ANGHIE***

1. Introduction

The classic problem which has confronted the discipline of international law since the prevalence of positivist jurisprudence at the end of the nineteenth century is the problem of how order is created among sovereign states. Many of the greatest works of international law have been devoted to resolving this central issue and the many other issues that it generates, such as the nature and source of obligation in international law. The purpose of this short paper is to suggest that it might also be useful to see international law as being preoccupied with the question of resolving the problem, not only of order among sovereign states, but also the problem of what might be termed 'cultural difference'. I seek to examine this theme by looking at the inter-war period during which time this problem assumed two different forms. First, the lawyers of the League had to address the problem of nationalism in the new states of Eastern Europe. Here the problem of difference assumed the form of the problem of how international law and institutions could ensure that different ethnic groups within the one territory could live in peace. Second, the League had to confront 'colonial problems', which involved managing relations between two disparate cultural groupings understood as being the 'civilized' Europeans and the uncivilized 'non-Europeans'; this had to be achieved in the context of all the changes that had occurred in international thinking and relations following the First World War. The problems of cultural difference acquired a particular significance because, as the following discussion attempts to suggest, issues of culture were intimately connected with issues of sovereignty.

* Professor of Law, S.J.Quinney School of Law, University of Utah; my sincere thanks to Professors Onuma Yasuaki and Nakatani Kazuhiro for the great kindness they unfailingly extended to me in my time at the University of Tokyo. Aspects of this paper were presented to the Comparative Law and Politics Seminar at the University of Tokyo, to the Kyushu Association of International Law, and at Hokkaido University, and my thanks are due to the participants at those events and, in particular, to Professors Onuma Yasuaki, Teraya Koji, Yanagihara Masaharu and Komori Teruo for making those events possible, and, equally importantly, for their very useful comments.

In attempting to resolve these two major problems the League lawyers created two different regimes which embodied two different understandings of the character of the nation state. The problem of nationalism and minorities was to be addressed by the Minority Treaty System of the League. Colonial problems were to be addressed by the Mandate System of the League of Nations.

My interest here lies in sketching the connections between the League's understanding of the particular character of the problem of difference in each of these regimes, and the technologies developed by international law and institutions for addressing the specific problem. This might in turn enable an understanding of the legacies of these two great League experiments in nation building for contemporary international law and relations.

2. The League of Nations and the New International Law

By the beginning of the First World War, positivist jurisprudence, as expertly propounded by scholars such as Lassa Oppenheim, had established itself as the pre eminent methodology of a modern, scientific international law.¹ After the tragedy of the war, however, positivism, with its emphasis on sovereign will as the basis of the whole international system, was attacked from a number of perspectives. Its exaltation of the absolute rights of sovereigns including the right to go to war was seen as having contributed to the conflict. Further, its claims to being an autonomous science, unlike naturalism, made it appear amoral and deficient. Thus, the jurists of the inter war period who set about the task of creating a new international law, which seems to follow inevitably all major wars,² attacked positivism at a number of different levels.

It was no longer possible, after the positivist critique of naturalist international law, to re establish an international law entirely based on naturalist premises. Rather, the lawyers of the inter war period sought to create a pragmatic international law³. This project, which drew its inspiration from the social sciences rather than naturalism,

¹ Lassa Oppenheim, *International Law* (1905).

² David Kennedy, *The Move to Institutions*, 8 *CARDOZO L. REV.* 846 (1987).

³ American jurists were prominent in this project. See eg. Roscoe Pound, *Philosophical Theory and International Law* 1 *BIBLIOTECA VISSERIANA* 73 (1923) ; Manley Hudson, *The Prospect for International Law in the Twentieth Century* X(4) *CORNELL L.Q.* 419 (1925); for an important overview of this contribution, see Samuel J. Astorino, *The Impact of Sociological Jurisprudence on International Law in the Inter War Period: the American Contribution* 34 *DUQ. L.REV.* 277 (1996).

attempted to create an international law which was responsive to social and political realities, on the one hand, and which would seek to further social purposes on the other. What was required, then, was what might be termed a 'sociological jurisprudence'. It was only through such a jurisprudence that it seemed possible to create a new international law⁴ which was both ethical and effective.

The other major development of the period which promised to alter the whole character of international law and relations was the emergence of a new actor in the international arena, the universal international institution, the League of Nations. The League promised to further international co-operation at a number of different levels, in addition to establishing various protections against aggression. For these purposes, it developed a number of new doctrines and techniques which were unavailable to positivist jurists, who could only play the passive role of identifying and articulating the rules of international law, and who did not see themselves as changing the international system in any profound way.

Given that sovereignty is the central concept of international law, it was inevitable that the inter-war jurists attempted to articulate new versions of sovereignty which departed from the dangerous positivist notions of an absolute sovereign. For positivists, sovereignty is understood in formal terms as a set of competences, of rights and duties, and international law consists of identifying what rights and duties apply to and arise from a particular situation. Positivism, further, was emphatic in asserting that what occurred within the territory of a sovereign state was entirely within the domestic jurisdiction of that state. This classic principle, which endured in the inter-war period, is stated by McNair

In consequence of its internal independence and territorial supremacy, a State can adopt any constitution it likes, arrange its administration in a way it thinks fit, enact such laws as it pleases...⁵

The basic concepts and techniques of positivism survived the challenges of the new

⁴ Alejandro Alvarez, *The New International Law*, 15 *TRANSACTIONS OF THE GROTIUS SOCIETY* 35 (1929).

⁵ Oppenheim, *International Law* (Sir Arnold McNair, ed., 4th ed. 1928). at 250. Of course, this general principle was subject to a number of notable exceptions; thus a state had to comply with international rules in its treatment, for example, of foreign diplomats and foreign nationals within its territory.

international law - and continue to play an important role in contemporary international relations. Nevertheless, the emergence of international institutions provided international law with a new set of resources which could be devoted to furthering international welfare and harmony. While it did not have any legislative power over sovereign states, it was hoped that the League would coordinate the interests of the international community as such, and thereby prevent individual aggression. In addition, with respect to the Mandate and Minority Treaty system, the League was empowered, as a result of the unique circumstances arising from the War, to play an extraordinary role in managing and administering various territories for the purposes of this article, the Mandate Territories and the states of Eastern Europe which were subject to the minority treaty regimes. With respect to these territories, the League was empowered, to varying degrees, to enter into the interior realm of the territory and, equally importantly, to attempt to devise a sociological foundation for what was imagined to be a functioning nation state. However, the character of that sociological foundation, and the techniques used to create it, acquired two very different forms, as an examination of the broad provisions of the Mandate System and the Minority Treaty System reveal.

3. The Minority Treaty System

The broad claim of nationalism, that every distinct nation distinct because of religion, history, language should strive towards achieving sovereign statehood has generated considerable tension in multi national states. While nationalism emerged prominently in the nineteenth century, the religious and racial conflicts which were the cause of most nationalist struggles occurred, of course, in much earlier times. Religious and cultural tensions had led to many of the most devastating wars experienced by Europe in the sixteenth and seventeenth centuries. The Thirty Years War, fought along religious lines, extended throughout much of Western Europe. The Peace of Westphalia, which brought this war to an end, is heralded by virtually all international lawyers as signifying the birth of international law and the modern state system.⁶ Sovereign, secular states became the primary unit of international relations as a result of the Peace. Thus, arguably, even the most traditional and orthodox versions of sovereignty doctrine characterize it as having emerged as a means of mediating in conflicts between groups

⁶ See for example, Louis Henkin et.al. *International Law: Cases and Materials* (2d ed. 1987); On the peace of Westphalia generally see Leo Gross 'The Peace of Westphalia 1648 - 1948', 42 *Am.J.Int'l.L.* 20 (1948).

belonging to different cultural entities. Nevertheless, the significance of this theme has not been sufficiently developed. This is in part, perhaps, because the purpose of the scheme was, precisely, to banish religious difference as an important conceptual tool with which to view international relations.

Nationalist violence resulting from the attempts of peoples in Eastern Europe claiming to belong to distinct cultures to free themselves of foreign, imperial domination, had been a significant cause of the Great War of 1914–1918. Thus the League of Nations, regarded the resolution of the problem of nationalist conflict to be among its primary tasks.⁷

The League sought to accommodate the nationalist claim - which, in its simplest form, argued for one nation, one state - by creating a number of new states in Eastern Europe and ensuring, as far as possible, that state boundaries corresponded with national groups. This initiative was largely dictated by the views of President Wilson of the United States who asserted the principle of self-determination as a means of achieving this, and who declared that 'Self-determination is not a mere phrase, it is an imperative principle of action which statesmen will henceforth ignore at their peril'.⁸

The intricately multicultural nature of a number of states such as Poland defied any attempts to encapsulate distinct peoples in separate territorial units. As a consequence, the League subjected these states to the minority treaty system by which cultural minorities within a state were provided with a system of internationally administered protection.

The broad idea animating the League, both in the creation of the new states of Eastern Europe, and the minority treaty system was that the cultural identity of particular peoples had to be protected and respected in order to prevent a repeat of the tragic

⁷ Works on the subject include the classic by C.A. Macartney, *National States and National Minorities* (1934—reissued 1968); Jacob Robinson, *Were the Minorities Treaties a Failure?* (1943); P. de Azcarate, *League of Nations and National Minorities* (Eileen E. Brooke trans. 1945); contemporary scholarship on the period is constituted primarily by the pioneering work of Nathaniel Berman. See Nathaniel Berman, 'A Perilous Ambivalence: Nationalist Desire, Legal Autonomy, and the Limits of the Interwar Framework' 33(2) *Harv. Int'l. L.J.* 353 (1992); Nathaniel Berman 'But the Alternative is Despair: European Nationalism and the Modernist Renewal of International Law' 106 *Harv. L.R.* 1792 (1993)

⁸ Macartney, at 190.

events which led to the World War. Within the treaty states, then, international lawyers had to devise a means of reconciling the claims made by different national groups within the one territorial state, each of which claimed to be culturally distinctive and therefore entitled to be sovereign. The problem of cultural difference, as it emerged in the context of the minority treaty system, took the form of the problem of how international law was to manage the rival nationalisms of the majority culture (which was understood by the League to control the state) and the minority cultures within these new states.

The minority protection regime was created by specific treaties between the 'new states' which emerged from the First World War, and the 'Principal Allied and Associated Powers' which consisted of the victorious powers. The Polish treaty was the first to be formulated; it was concluded on June 28 1919.⁹ This became, the model for all subsequent minority treaties, although modifications were made in many cases.

The treaties embodied three basic sets of rights, all of which can be seen as attempting, in different ways, to mediate within and resolve the problem of cultural difference. The first set of rights focused on questions of nationality. These were necessitated by the fact that Poland, with its newly established boundaries, now contained German, Austrian, Russian and Hungarian nationals. Article 3 of the Treaty outlined the options available to these nationals; they could either choose to become Polish or else adopt any other nationality available to them in accordance with the terms of the treaty. Complex issues arose as to who could exercise these options and in what circumstances. The second set of rights could be termed 'equality rights', the basic civil and political rights embodied in liberal democratic constitutions. Hence Article 2 of the Treaty stated that:

Poland undertakes to assure full and complete protection of life and liberty to all inhabitants of Poland without distinction of birth, nationality, language, race or religion.¹⁰

Equality before the law regardless of race, language or religion was provided for by Article 7.

Article 8 stated in part that:

⁹ Robinson at 25. See 'The Polish Minorities Treaty Between the Principal Allied and Associated Powers and Poland' June 28, 1919, 225 Consol.T.S. 412 [hereinafter 'Polish Minorities Treaty'].

¹⁰ Article 2, Polish Minorities Treaty

Polish nationals who belong to racial, religious or linguistic minorities shall enjoy the same treatment and security in law and in fact as the other Polish nationals.

While this appears to be orthodox enough, the statement 'in law and in fact' became extremely problematic in subsequent cases. Finally, special provisions were made for minorities. Article 9 basically provided that in towns where 'a considerable proportion of Polish nationals are of other than Polish speech', the public education system was to provide instruction in the language of the minority. Similarly, such minorities were to be given a proportion of the public funds made available for 'educational, religious or charitable purposes'. This regime thus created represents a radical departure from classic ideas of sovereignty and an important step in the evolution of international human rights law, as these sovereign states subjected to the regime were now exposed to international scrutiny with regard to their treatment of minorities.

These provisions embodied a number of tensions and competing views on the character of minority protection, the significance of cultural identity and, in the final analysis, the purpose of the Minority Treaty regime. Many of the drafters – English and American lawyers and jurists – were prominent in the drafting process and acted on liberal assumptions and were of the view that minorities were seeking equality, a goal which could be essentially achieved through the provisions ensuring the civil and political rights of minorities including, most prominently, the norm against discrimination. Seen in this way, the problem of difference could be resolved by norms prohibiting discrimination. As a further concession to the peculiarities of the multi-national state, however, the drafters included the provisions on culture – relating to education and the maintenance of cultural institutions. This measure, however, fell short of providing minorities with any rights to political autonomy, as it was feared that this would promote the emergence of a group identity which would eventually demand secession.

The vague provisions of the minority treaty system raised complex issues as to when it could be said that a state had fulfilled its obligations under the treaty. For example, when a state undertook to provide a minority with 'the same treatment and security in law and in fact' as it offered to the majority population, did this mean that the state was required to take special measures, something akin to affirmative action, to ensure this

equality? What was the standard by which equality could be assessed?¹¹

These questions inevitably impinged on the larger issue. What was the ultimate purpose of the minority treaty system? What was the relationship it envisaged between the majority and minority cultures? Here, there were at least three major frameworks suggested: 1) Interpreting the minority rights provisions in their most expansive terms, it was argued that, by enabling the preservation of minority cultures, they were in effect creating a 'state within a state'. This argument was put most forcefully by the states which were required to establish the regimes in their territory, and which protested that their sovereignty was profoundly impaired as a result; 2) The Assimilationist thesis, by contrast, saw the regime as being a transitory measure designed to enable their gradual assimilation into the larger community thus resolving the problem of ethnic conflict; and 3) The 'Communities living in Harmony' thesis represented the intermediate position, which was espoused by the League Council, which argued that if minority rights were effectively protected, then minorities would live in harmony with the majority without being driven to seek their own state.¹²

The problem of cultural difference threatened to destroy the multicultural state and thereby, undermine international stability. Despite all the new technologies applied to it and despite the extensive deliberations of the Permanent Court of International Justice (PCIJ) which gave a number of advisory opinions on the meaning and effect of the minority treaties, however, the problem of cultural difference, as it manifested itself in the minority treaty system, defied easy resolution, not least because no clear agreement existed as to what the relationship between majority and minority cultures should be.

4. The Mandate System of the League of Nations

The Mandate System was devised in order to provide internationally supervised protection for the peoples of the Middle East, Africa and the Pacific who had previously been under the control of Germany or the Ottoman Empire, the powers defeated in the First World War. President Wilson opposed the attempts to make these territories the colonies of the victorious Allied Powers. Instead, he proposed the creation of the

¹¹ See Advisory Opinion, *Minority Schools in Albania Case*, 1935 PCIJ (ser A/B) April 6, 1935.

¹² On these different understandings of the minority treaty system, see Macartney, 270 ff and Robinson, 25 ff.

Mandate System, whose essential purpose was to protect the interests of 'backward peoples'. This was to be achieved by appointing certain states, officially designated as mandatories, as administrators of these territories on behalf of the League, and subjecting these mandatories to the League's supervision.

The primary and general substantive obligation undertaken by the mandatory power is stated in sub section 1 of Article 22 of the League Covenant, which enunciates the concept of a 'sacred trust for civilization':

1. To those colonies and territories which as a consequence of the late war have ceased to be under the sovereignty of the States which formerly governed them and which are inhabited by peoples not yet able to stand by themselves under the strenuous conditions of the modern world, there should be applied the principle that the well being and development of such peoples form a sacred trust of civilization and that securities for the performance of this trust should be embodied in this Covenant.¹³

The phrase 'people not yet able to stand by themselves' suggested that this arrangement was temporary, and it was generally understood that Mandatory powers were required, to promote both the welfare and self government of mandate peoples.¹⁴ Indeed, it was contemplated that certain Mandate territories, such as those of the Middle East, would become independent sovereign states.

The Mandate Article provided for a three tiered system of administration as Mandate territories were classified according to their degree of advancement. The non European territories of the former Turkish Empire were classified as 'A' mandates whose existence as independent nations can be provisionally recognized'; German territories in Central Africa were placed within the 'B' regime, and South West Africa and the Pacific territories under the 'C' regime. The Mandate System, like so many innovations of the inter war period, was seen as a departure from the evils of the nineteenth century system of international law and relations. Whereas nineteenth century positivist international law had legitimized colonialism and the exploitation of the natives, the new international law sought to protect them through appropriately

¹³ LEAGUE OF NATIONS COVENANT art.22 para. 1 - 2.

¹⁴ Thus Hall asserts that 'self government is the central positive conception set out in Article 22 of the League Covenant'. H. Duncan Hall, *Mandates, Dependencies and Trusteeship* (1945). The classic, most comprehensive work on the mandate system is Quincy Wright, *Mandates Under the League of Nations* (1930).

designed international institutions. A further subtle, but significant shift occurred in the way in which non-European states and peoples were characterized. Whereas the nineteenth century jurists had established an explicitly cultural division between civilized and uncivilized states which they deployed for the purpose of excluding non-European states and rendering them non-sovereign, the Mandate System formulated the relationship as being, broadly, between the 'advanced' (European) and 'backward' (non-European) peoples who were 'not yet able to stand by themselves'. The broad duties articulated by Article 22 of the League Covenant were interpreted in the context of the more refined ideas of the proper duties of any colonial power—that of discharging the dual mandate of ensuring both the material progress of the peoples of the mandated territories, and their moral and political development. These more liberal-humanist conceptions of the civilizing mission which were articulated in their fullest form after the war,¹⁵ represented a new way of conceptualizing the difference between Europeans and non-Europeans, and we see in the Mandate System the gradual emergence of a distinction based not only on 'civilizations', but on economic factors. The mandate peoples and territories were thus seen in economic terms, and the technologies developed by the League were directed towards alleviating that condition of economic backwardness. It was understood, furthermore, that the mandate experiment could in time extend beyond the mandate territories alone, and could provide important guidance for the management of relations between European and non-European states in general.

The fundamental paradox, however, was that even while the Mandate System proclaimed that it was inaugurating a new relationship between advanced and backward states, the assumption remained that mandate territories would play the same economic role as colonial territories. Thus Lord Lugard, who became a prominent member of the Permanent Mandates Commission (PMC), had asserted that 'the democracies of today claim the right to work, and the satisfaction of that claim is impossible without the raw materials of the tropics on the one hand and their markets on the other'.¹⁶ Thus, it could be argued, when seen in economic terms, the purpose of the mandate system was not so much to dismantle colonialism, as to reproduce it with a new set of ideological justifications which derived from the liberal-humanist sentiment of the time, and a new set of legal techniques created by international institutions.

¹⁵ The concept of the dual mandate had been magisterially elaborated by Sir Frederick Lugard, in his classic work, *THE DUAL MANDATE* (1922).

¹⁶ Lugard, *The Dual Mandate*, p. 61.

Unlike the minority treaty system which ostensibly aspired to protect and strengthen the cultural identity of various nationalist groups, the Mandate System essentially sought to transform, to civilize the backward peoples of the mandate territories. The universalizing mission of nineteenth century, positivist international law had been completed to the extent that the status of virtually all peoples and territories, was now determined in accordance with that European international law. The Mandate System represented a further and more intrusive stage of the universalizing mission as it legitimized international law's presence within the dependent territory itself. As a consequence, a European/Western based international law regulated not only the relations between states, but, in the case of the mandate territories, relations within those societies.

Equally significantly, the mandate system, was based on the premise that it was possible to formulate and realize a universal model of self government and the nation state. This followed from the League's assumption that all the disparate mandate territories, spreading from the Middle East, to Africa and the Pacific, were to be directed towards the broad ideal self government. At a more practical level, the validity or otherwise of mandatory policies could not be assessed by the League without the formulation of such a model. Given this constellation of ideas, the Mandate System problematized, in an unprecedented way, a series of questions: what is the universal nation state that the mandate territories were to become? What should be the political, economic and social structure of such a state?

The League created a number of new techniques in an effort to fulfil its ambitions and resolve these problems. First the League acting through the PMC developed a complex system of information gathering in order to ascertain the economic, social and political characteristics of a territory; essentially, the League attempted to render these territories completely transparent and visible to international scrutiny and management. Second, the League developed a set of standards against which the information it had gathered could be interpreted and assessed. These standards were used to determine the economic and social progress of a territory and, further, to formulate regulations for the governance of those territories. As a consequence of this, the nation state that the Mandate System was striving to create was understood, not merely as a juridical status, but as a massive complex of standards and regulations which represented the sociological, economic and political criteria that a territory had to

satisfy in order to become a functioning, independent, nation state.. The mandate regime constituted the basic framework governing all aspects of the administration of the territory. The League's entry into the interior of the colonized territory, together with its ambition to reconstruct the sociological basis of the state, generated novel and more detailed elaborations of sovereignty doctrine.

Most significantly, every aspect of the social, economic and political life of the mandate territory became subject to the scrutiny of the PMC, ranging from the labor practices of the natives to their customs and their political institutions, to land tenure systems, external revenues, order and justice. Consequently, precisely because the PMC had access to the interior social life of the mandate territory and, further, the new technology of standards, it was possible to apply the categories of 'advanced' and 'backward' to every aspect of the social life of the mandate territory, this with the purpose of transforming the 'backward' into the 'advanced'. Crucially, however, this project operated with the overall purpose of furthering the particular type of economic development that the League envisaged for the mandate territories, economic development which was essentially a reproduction of colonial economic relations. Thus extensive labor regulations were promulgated to attempt to make the native more productive, and the entire character of the self government which the Mandate System ostensibly promoted was shaped by this powerful imperative of economic development.

The problem of difference as it emerged in the Mandate System acquired a new and more powerful character not only because it could apply to every aspect of the interior life of a non European state. Furthermore, in terms of achieving normalization, it aspired to a universality which colonial powers could never achieve. Colonial territories were governed according to the specific views and policies of the controlling colonial powers; Portugal, Britain and Germany had very different approaches to colonial administration. However, the officials of the Mandate System, precisely because they were monitoring and gathering so much information from so many different territories in different continents, could aspire to create a new universal science, a universal science of colonial administration that could transcend the peculiarities of any colonial power, and which could be used to create a 'universal' nation state.⁵ Conclusion: the Legacies of the League Experiment

The problems that the League attempted to address with such innovative techniques

continue to play a prominent part in contemporary international relations. These problems are especially acute in the many post colonial states in Africa and Asia which have been overwhelmed by the challenges of achieving national unity in the midst of ongoing ethnic conflict, on the one hand, and development on the other.

One way of appreciating the significance of the problem of cultural difference is by noting the different doctrines and technologies that international law develops in an attempt to deal with the problem of nationalities. In doctrinal terms, the problem of nationalities has resulted in the formulation of a concept of self determination which is still being debated and reconsidered. In addition, human rights provisions, such as Article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, which have been devised for the protection of minorities, but such provisions have arguably diminished the protections that existed in the minority treaty system which appear to have been perceived as encouraging a cultural autonomy which could have resulted in promoting intense nationalisms. Emerging norms of democratic governance and autonomy rights could be seen as further attempts to address these problems: thus for example, it could be argued that if democracy became a reality in many countries, this would ensure the participation of minorities in the political process, and hence diminish ethnic tensions. But these norms leave unresolved the issue of whether, for example, minorities should be given special political rights, such as the right to autonomy, to make such participation effective. In the final analysis, perhaps, it is only through political negotiation together with adherence to the basic principles of human rights that some sort of settlement may be reached. Despite all these efforts, tragically, ethnic conflict is a powerful presence in much of contemporary Asia, Africa and Eastern Europe. International law continues, then, to struggle with the problem of how to deal with cultural differences within states, how to mediate and settle the conflicts between different national groups within the one state making competing claims to territory and sovereignty.

In the case of the division between the advanced states and the backward states, the division in our time between the developed and the underdeveloped, the problem has resulted in the project of achieving 'development'. The mandate system has been replaced by global international financial institutions (IFIs), the World Bank and the International Monetary Fund, which have adopted many of the same basic techniques as the mandate system to manage third world countries¹⁷. If the policies of development

¹⁷ I have elaborated on this theme in Antony Anghie, *Time Present and Time Past*:

prescribed by these institutions is defective, however, then the dynamic is endless, for each development initiative merely compounds the problem of poverty; and this in turn generates new initiatives which have a different focus, as witnessed by the shift by the IFIs, and especially by the World Bank, from dealing with purely economic issues, to political issues such as the questions of good governance. Nevertheless, the construction of the difference which in effect represents a deviation from a western norm which must in some way be bridged, through a process of normalization is crucial to the creation of new technologies and doctrines in international law and institutions, and an enormous expansion in their jurisdiction.

But it is not only in terms of understanding how international law continues to attempt to resolve the problem of difference that this problematic is important. At a more theoretical level, by shifting from the paradigm of order among sovereigns to the problem of cultural difference we might better understand the specific mechanisms of the colonial encounter, and the role of that encounter in the development of international law. At the end of the nineteenth century, non European states were declared by positivist international law to be uncivilized and therefore lacking in sovereignty. In effect, then, the paradigm of order among sovereigns prevents us from inquiring into the vital questions of how certain (European) entities were regarded as sovereign while other (non European) were not; how these non sovereign entities were gradually absorbed into a 'universal' international law, and the terms on which this occurred. It is through an examination, by contrast, of the issue of cultural difference that we could begin to inquire into the legal aspects of the colonial encounter, as the imperial idea that fundamental cultural differences divided the European and non European worlds was profoundly important to the colonial project in a number of ways: for example, the characterization of non European societies as backward and primitive legitimized European conquest of these societies and justified the extraordinary measures colonial powers used to civilize them. The mandate system illustrates many of these themes. The civilizing mission, which was central to the project of creating a universal international law, was animated, then, by a specific form of what might be termed the dynamic of difference: first, a non European entity is characterized as backward, uncivilized or violent; second, international law creates the technologies to civilize or pacify this entity; and third, it develops sanctions and enforcement mechanisms to discipline this entity and absorb it into the expanding

Globalization, International Financial Institutions and the Third World 32(2) New York University Journal of International Law and Politics (2000).

realm of international law. This dynamic is evident in certain versions of contemporary international law doctrines relating, for example, to legitimate governance, human rights, and development. The intimate link between culture and sovereignty is suggested by the fact that, as a study of nineteenth century international law and its application to colonialism makes clear, it is by establishing its cultural status as a civilized state that a non-European state could aspire to become a member of the family of nations as an equal, sovereign state. In the mandate system, this project goes a stage further, whereby international law, now applies the new technologies of international institutions to civilize the backward peoples of those territories in order to prepare them for entry into the family of nations.

The two great experiments in nation building undertaken by the League suggest two ways of understanding the relationship between the problem of cultural difference and the emergence of sovereignty. In the case of the minority treaty system, sovereignty was intended to embody a distinct culture: and the existence of different cultures within the one territory required the formulation of a minority protection regime which was at least nominally intended to preserve the identity of that minority. In the mandate system, by contrast, sovereignty was based, not on the principle of cultural distinctiveness itself - although many nationalist groups in Africa and Asia seized on Wilson's statements to assert their own claims to statehood - but on achieving, basically, a particular type of culture, 'Western civilization'. In more recent times, the whole problem of cultural difference has assumed a new form whereby certain states have used the vehicle of sovereignty to express their own cultural identities - the cultural relativism debate has been the most notable expression of this trend.¹⁸ The problem of cultural difference, then, continues to present itself in both old and new versions, and poses formidable challenges to the development of international law and institutions.

¹⁸ See Onuma Yasuaki, *Towards An Intercivilizational Approach to Human Rights*, 7 *Asian Yearbook of International Law* 21 (1997) for an account of this debate and an attempt to suggest some ways of addressing the many challenges it presents. See also Karen Engle, *Culture and Human Rights: the Asian Values Debate in Context*, 32(2) *New York University Journal of International Law and Politics* (2000).

REFERENCES:

Alejandro Alvarez, *The New International Law*, 15 *TRANSACTIONS OF THE GROTIUS SOCIETY* 35 (1929).

Antony Anghie, *Time Present and Time Past: Globalization, International Financial Institutions and the Third World* 32(2) *New York University Journal of International Law and Politics* (2000).

Nathaniel Berman, '*A Perilous Ambivalence: Nationalist Desire, Legal Autonomy, and the Limits of the Interwar Framework*' 33(2) Harv.Int'l.L.J. 353 (1992).

Nathaniel Berman '*But the Alternative is Despair: European Nationalism and the Modernist Renewal of International Law*' 106 Harv.L.R. 1792 (1993).

Samuel J. Astorino, *The Impact of Sociological Jurisprudence on International Law in the Inter War Period: the American Contribution* 34 *DUQ. L.REV.* 277 (1996).

P.de Azcarate, League of Nations and National Minorities (Eileen E. Brooke trans. 1945).

Karen Engle, *Culture and Human Rights: the Asian Values Debate in Context*, 32(2) *New York University Journal of International Law and Politics* (2000).

Leo Gross 'The Peace of Westphalia 1648 - 1948', 42 Am.J.Int'l.L. 20 (1948).

H. Duncan Hall, Mandates Dependencies and Trusteeship (1945).

Louis Henkin et.al. International Law: Cases and Materials (2d ed. 1987).

Manley Hudson, *The Prospect for International Law in the Twentieth Century* X(4) *CORNELL L.Q.* 419 (1925).

David Kennedy, *The Move to Institutions*, 8 *CARDOZO L. REV.* 846 (1987).

C.A.Macartney, National States and National Minorities (1934 reissued 1968).

Arnold McNair (ed.) Oppenheim's International Law (4th ed. 1928).

Lassa Oppenheim, International Law (1905).

Roscoe Pound, *Philosophical Theory and International Law* 1 BIBLIOTECA VISSERIANA 73 (1923).

Jacob Robinson, Were the Minorities Treaties a Failure? (1943).

Quincy Wright, Mandates Under the League of Nations (1930).

Onuma Yasuaki, *Towards An Intercivilizational Approach to Human Rights*, 7 Asian Yearbook of International Law 21 (1997).

TOWARDS A RADICAL THIRD WORLD APPROACH TO CONTEMPORARY INTERNATIONAL LAW*

B.S.CHIMNI**

I Introduction

In this article I hope to outline a radical third world approach to contemporary international law. The underlying assumption is that there is no unique third world approach to contemporary international law. There are only third world approaches. The situation is no different from the west where there are several theories of and about international law: liberal, realist, policy oriented, feminist, post modern etc. It is important to affirm the absence of a unique approach for an important reason. Third world approaches are often neglected for not meeting the demand of articulating an approach that is completely distinct from western approaches to international law. Thus, for example, if you articulate a critical approach to contemporary international law, the reaction often is that surely it is no different from the critical legal studies approach. If it is a liberal critique it is subsumed under the western liberal approach to international law. And so on. In this regard Edward Said has well observed that:

... the history of all cultures is the history of cultural borrowings. Cultures are not impermeable; just as Western science borrowed from Arabs, they had borrowed from India and Greece. Culture is never just a matter of ownership, of borrowing and lending with absolute debtors and creditors, but rather of appropriations, common experiences, and interdependencies of all kinds among different cultures. This is a universal norm.¹

To put it differently, the demand that third world approaches to international law somehow present a unique indigenous perspective is impossible to meet. On the other

* This paper was first presented at a Symposium organized by the International Centre for Comparative Law and Politics and the University of Tokyo International Law Seminar on July 6, 2002. Later in the month it was also presented at a meeting of the Kyushu Association of International Law and at a symposium organized by the Graduate School of Law, Hokkaido University. I would like to thank the participants at these meetings for their comments. I would however especially like to thank Professor Onuma Yasuaki and Professor Komori Teruo for their extensive comments.

** Professor of International Law, Jawaharlal Nehru University, New Delhi 110067, India.

E-Mail: bschimni@hotmail.com

¹ Edward W. Said, *Culture and Imperialism* (Alfred A. Knopf, New York, 1993) pp. 216-217. Emphasis in original.

hand, we can surely talk of the leading western or third world approaches to international law. In that sense, the gist of leading western approaches is the legitimization of dominance, whereas the essence of dominant third world approaches is resistance and reform. However, while the story of resistance and reform to western dominance is common to third world approaches to international law there are often sharp differences when it comes to the nature and extent of the critique of contemporary international law.

In articulating a radical third world approach to contemporary international law I will proceed in the following way: First, I will briefly articulate the principal features, strengths and weaknesses of the dominant third world approaches to international law (TWAAIL) in the first decades after decolonization (hereafter TWAAIL I). This will allow me to distinguish the radical approach from the "mainstream" third world approach to international law. Second, I will consider two alternative western visions of reform of the present international legal order, viz.. the neo liberal, and the more critical "new approaches to international law" (NAAIL), and contrast it with the radical third world approach. The objective of the exercise will be to spell out, among other things, some of the methodological and sociological assumptions which inform the radical approach to contemporary international law and to indicate its positive agenda. The final section contains a few concluding remarks.

II The Third World Approach to International Law in the First Decades after Independence (TWAAIL I)

Central features

TWAAIL I was articulated, among others, by Georges Abi Saab, R.P. Anand, Mohammed Bedjaoui, T.O.Elias, Prakash Sinha, Nagendra Singh, and J.J.G Syatauw.²

² See Nagendra Singh, *India and International Law. Ancient and Mediaeval* (S.Chand and Co Pvt.Ltd, New Delhi, 1973); R.P.Anand, *New States and International Law* (Vikas Publications, New Delhi, 1979); S Prakash Sinha, *New Nations and the Law of Nations* (A.W.Sijthoff, Leyden, 1967); J.J. G. Syatauw, *Some newly established Asian States and the development of international law* (Martinus Nijhoff, The Hague, 1961); T.O.Elias, *New Horizons in International Law* (Martinus Nijhoff, Dordrecht, 1992) 2nd edition; *Africa and the Development of International Law* (Martinus Nijhoff, Dordrecht, 1972); Georges Abi Saab, "The Third World and the International Legal Order", in *Revue Egyptienne de Droit International* vol. 29 (1973) pp. 27-66; Mohammed Bedjaoui, *Towards a new international economic order* (UNESCO, Paris, 1979).

If one is permitted to generalise, it is possible to identify eight features which were common to the writings of TWAIL I.³

First, it traced the history of colonial international law and showed how it had legitimized the subjugation and oppression of third world peoples.

Second, it stressed that third world states were long familiar with the idea and practise of international law, even though many of these states in the past were not sovereign States in the modern sense.⁴

Third, it noted that there was nothing in their cultural and political tradition which inhibited third world states from playing an active role in the contemporary international legal process.

Fourth, it did not completely repudiate modern international law but called for the transformation of its content to meet the concerns and aspirations of the newly independent states and its peoples.

Fifth, it laid great stress on the principles of sovereign equality of states and non intervention as important shields against the intrusive politics of dominant states.

Sixth, it placed immense faith in the United Nations System to democratise international relations. It believed that the UN system should reflect and represent the common interests of human kind as opposed to "national interests" of individual member states.

Seventh, it concluded that more international law was better than less. It was thought that expanding scope of international law would help establish the rule of law in all spheres of international life and in so far as third world states participated in the formulation of new rules these would reflect their concerns and interests.

³ This section relies in part on my recent article "Teaching, Research and Promotion of International Law in India: Past, Present and Future", Singapore Journal of International and Comparative Law vol. 5 (2001) pp.368-387.

⁴ For the study of eurocentrism in the history of international law by a Japanese scholar see Onuma Yasuaki "Eurocentrism in the History of International Law" in Onuma ed., A Normative Approach to War (Clarendon Press, Oxford, 1993) pp. 371-387.

Eighth, it believed in the global coalition strategy to bring about the desired changes in the content of contemporary, as opposed to colonial, international law. The non-aligned movement (NAM) and the Group of 77 were two manifestations of the global coalition strategy.

Strengths of the approach

In my view the first generation of third world scholars made a fundamental contribution to the understanding of contemporary international law through defining and articulating the attitude of the newly independent states to international law. The new generation of third world scholars (TWAIL II) owe much to them. Allow me to identify some major strengths of TWAIL I.

First, it noted the contribution of third world communities to the evolution and development of international law. This helped destroy the myth that international law was in some peculiar way "invented" in the West.

Second, it astutely recognized that the complete rejection of the rules of international law was not a feasible option. Despite the anger that TWAIL I harbored against colonial international law it showed a great deal of realism in not calling for the complete rejection of international law.

Third, it aptly underlined the significance of the principles of sovereignty and non-intervention for peoples who had just thrown off the colonial yoke. It recognized that if the third world countries were not to be colonised again they would have to pursue an independent path of development for which the affirmation of the principles of sovereignty and non-intervention was crucial.

Fourth, TWAIL I correctly recognized the potential of the United Nations system to usher in an era of change. It realized that the one state one vote formula allowed third world states in the UN General Assembly to call for the restructuring of contemporary international relations and law.

Fifth, it was right in believing that a global coalition of third world states alone could provide the counter-power to seek concessions from the former Metropolitan powers. The initial successes of NAM and the Group of 77 is testimony to this correct

understanding.

Some weaknesses of the approach

Yet TWAIL I revealed, in my view, a number of weaknesses. I identify these below in a bid to distinguish my radical approach (or TWAIL II) from TWAIL I. It must however be quickly added that not all the following criticisms are applicable to each of the scholars who collectively defined and articulated TWAIL I. Thus, for example, the earlier writings of Bedjaoui, are relatively more critical of many inherited doctrines of modern international law. With this caveat let me turn to the weaknesses.

First, there was an absence in TWAIL I of a deeper understanding of the phenomenon of imperialism. It posited a simple structuring of history by which colonialism was identified with the phenomenon of imperialism. Therefore, with the attainment of independence the need for a fundamental critique of the structures and institutions of global capitalism was not felt. As a consequence, while all international law issues were approached from the perspective of the newly independent states, engendering a critique of first world policies, this critique did not go deep enough. For it did not concern itself with the structures and institutions of global capitalism that dictated continuity between colonialism and neo colonialism.

Second, TWAIL I did not closely question the culture of international law even as it sought the transformation of its content. This was at least in part due to the fact that the principal articulators of TWAIL I had their education in the West and were still somewhat in awe of Western scholarship. Even as the contribution of Asian African scholarship to international law was being affirmed Western scholars, opposed to much of this thinking, were treated with great reverence.⁵ Indeed, members of TWAIL I sought to appropriate through association the academic capital of Western scholars. It meant that the agenda of research, and the meaning and standards of excellence of international law scholarship were defined in the West. It in turn generated an anxiety neurosis to be accepted by the Western peer group and set up a vicious cycle that

⁵ For parallels in Japan see Onuma Yasuaki, "Japanese International Law" in the Prewar Period - Perspectives on the Teaching and Research of International Law in Prewar Japan, *The Japanese Annual of International Law* No.29 (1986) pp. 23-47; and Onuma, Yasuaki, "Japanese International Law" in the Post War Period - Perspectives on the Teaching and Research of International Law in Post War Japan, *The Japanese Annual of International Law* No. 33 (1990) pp. 25-53.

continues to undermine independent scholarship in the third world.

Third, TWAIL I conceptualized the framework of international law as being neutral. It was perceived as an empty vessel which could be filled with any content. It therefore (with the exception of Bedjaoui) did not pay sufficient attention to the technology of international legal process. Thus, it failed to appreciate that international law, as it had evolved, did not offer space for a transformational project. For a whole host of doctrines, in particular the doctrine of sources of international law, regulated the transformational space on behalf of hegemonic states. TWAIL I also did not explore fully the deep roots of indeterminacy in the structure and process of international law. It therefore overestimated the liberating potential of international law.

Fourth, TWAIL I had a particular relationship to the post colonial state and its policies. The post colonial conjuncture was seen as one in which support was to be lent to newly independent States to transform the content of international law. As Partha Chatterjee has noted nationalism constituted itself into a state ideology and appropriated the life of the nation into the life of the state'.⁶ Thus, the world of the concrete, the world of differences, of conflict, of the struggle between classes, of history and politics, now [found] unity in the life of the state'.⁷ The utopia it engendered was a systems theorist's utopia, where the government was the perfect black box, receiving inputs from all parts of society, processing them, and finally allocating the optimal values for the common satisfaction and preservation of society as a whole'.⁸ It explains the failure of TWAIL I to glance inwards (to pinpoint the class and gender divides) or to articulate an alternative discourse of post colonial realities. It also explains the hegemony (to revisit the theme of culture of international law) of the lawyer bureaucrat in the world of international law.

Fifth, the discussion on international institutions was largely confined to the rules of law which govern their legal status, structure and functioning, with matters of power and influence left to political scientists. The nature and character of these international institutions was sought to be understood from within a positivist legal framework with its emphasis on formalism. No attempt was made to situate them within the larger social order, in particular the historical and political contexts in which they originate

⁶ Partha Chatterjee, *Nationalist Thought and the Colonial World: A Derivative Discourse?* (Zed Books, London, 1986) p. 161.

⁷ *Ibid.*, p. 79.

⁸ Chatterjee, *op cit*, p. 1

and function. In the process it was overlooked that only when a coalition of powerful social forces and States are persuaded that an international institution is the appropriate form in which to defend their interests is it brought into existence, albeit through state action, and it survives only if it continues to serve these interests.⁹

Sixth, given its positivist legal framework, TWAIL I failed to study the ideological or legitimization role of international institutions. The legitimization role of international institutions assumes many forms. First, the organization represents its institutional field and concerns to the outside world. Second, it actively promotes norms of international behavior which facilitate the realization of its objectives. Third, it frames issues for collective debate and proposes specific policy responses. Fourth, it identifies key points for negotiation in order to fill gaps in the normative framework and to adjust to changes in the external environment. Finally, it evaluates the policies of member states from the standpoint of their mandate and concerns. The knowledge production and dissemination functions of international institutions are steered by the dominant coalition of social forces and states to legitimize their vision of world order. TWAIL I did not entirely grasp this.

Seventh, TWAIL I eschewed theoretical or interdisciplinary inquiry. There was much ignorance about scholarship in the humanities and the social sciences. Disciplinary boundaries were strictly respected. There was, for example, a general absence of concern with political economy. Thus, for example, the dependency paradigm exercised negligible influence on TWAIL I writings on the new international economic order. These writings were essentially confined to considering the legal status of General Assembly resolutions coupled with commonplace statements regarding the growing inequalities in the world. That is to say, there was no systematic attempt at articulating an international law paradigm which took cognizance of the literature on political economy of underdevelopment.

Eighth, the absence of an appreciation of the culture of international law translated into the absence of any form of collective activity by TWAIL I. I have often wondered what prevented the proponents of TWAIL I from coming together and establishing structures that would serve future generations as forums for doing collective thinking. True,

⁹ Craig N. Murphy, *International Organization and Industrial Change: Global Governance since 1850* (Polity Press, Cambridge, 1994) pp. 25 and 44; and Robert W. Cox with T.J. Sinclair, *Approaches to World Order* (Cambridge University Press, Cambridge, 1996).

TWAIL I must be given credit for starting journals (e.g. Indian Journal of International Law) and yearbooks (e.g. Asian Yearbook of International Law). However, more collective strategies and fora were needed if the overwhelmingly dominant influence of Western scholarship was to be challenged.

Finally, despite its commitment to a more egalitarian and just international law, TWAIL I was distanced from the experiences and concerns of ordinary peoples in the third world. I recall a deep sense of alienation attending the different courses on international law in India. While we did study aspects of colonial history it was not always integrally linked to the study of contemporary international law. When it came to the latter, lectures and materials were confined to abstract international law doctrines in Western textbooks which are emptied of all social concerns. Further, there was no attempt to identify and explore issues which were meaningful from the point of view of the ordinary people of the underdeveloped world. The Law of the Sea negotiations that lasted from 1971–1982 is a good example. While everyone wrote on the subject its implications for ordinary people, either bearing on their livelihood or otherwise, was almost of no concern to international law scholars.

In sum, the differences between TWAIL I and the radical approach that I espouse are many. The radical approach hopes to take TWAIL I forward by refocusing attention on the structures and practices of imperialism, critique the undemocratic character of post colonial states, question the culture and technology of international law, systematically expose the hegemonic character of international institutions (in particular the WTO and the IMF/World Bank combine), devise a research agenda that reflects the concerns and needs of the marginal and oppressed peoples in the third world, establish forums to bring together international law scholars from the third world for collective thinking on relevant problems, and above all reducing the distance of the world of international law from the lives of ordinary peoples. Before turning to the other two models of reconstruction I would like to stress however that it will be for TWAIL III to assess if TWAIL II lived up to its commitments and identify the weaknesses that characterized its world and analysis.

III Alternative Models of Reconstruction

I now turn to discussing, albeit in a telegraphic mode, three models of reform of the contemporary international legal system or, which is the same, three models of

reconstruction. Reconstruction to me connotes reflection upon the structure and process of contemporary international law and relations with the aim of elucidating the conditions and possibility of the transformation of the lives of marginal and oppressed sections in the third and first worlds. The three models that I discuss are the neo liberal, new approaches to international law (NAIL) and the radical models.

Model I: Neo liberal: Strengthening the Global Capitalist Order

Model I, or what I broadly classify as the neo liberal model, is the perspective which informs the thinking of Western States (and much academic writing) on the contemporary international legal system. It has at its centre the achievements and strengths of global capitalism, testified to by its resilience in the face of recurring predictions about its demise. It affirms the belief that there is no alternative to it. The collapse of 'actually existing socialism' is cited as conclusive proof of this. The fact that socialist China and inward looking India have turned towards market reforms is further evidence, if any were needed, that there is no alternative to global capitalism. The model recommends privatisation, deregulation, and reliance on the market to the third world as the basis to pursue its development goals. It is this understanding, among other things, which informs structural adjustment policies (SAPs) recommended by the international financial institutions (IFIs) to the third world countries. Model I, in brief, endorses the contemporary international legal system which extends and sustains global capitalism.

For a period of time in the seventies the third world states sought to reform the global capitalist order. An equitable and just international law of distribution was sought to be shaped through the adoption of the Program and Declaration of Action on a New International Economic Order (NIEO) and the Charter of Economic Rights and Duties of States (CERDS). Faced with stiff resistance from the advanced capitalist countries this attempt at reform collapsed within a few years of being launched.

Meanwhile, the 1980s saw global capitalism enter a new phase of globalization. It was now the turn of the advanced capitalist countries to demand changes in the body of international law. These changes involved, first, the rejection of the proposals which constituted NIEO and CERDS. It meant that market intervention to shape an equitable and just international law of distribution was now considered a dysfunctional idea.

Second, it entailed the adoption of international legal instruments to free transnational capital of all spatial and temporal constraints. The whole globe was now to be treated as a single space. It called for the removal of "national" impediments to the entry, establishment and operation of transnational capital. The international legal process has sought to be used to translate this objective into legal rules. A whole host of international laws that seek to free transnational capital of spatial and temporal constraints have been adopted in the last two decades. These include, first, hundreds of bilateral investment protection treaties between the industrialized and third world countries. By 1999, 1857 BITS were concluded (up from 165 at the end of the 1970s and 385 at the end of 1980s), a predominant number of which were concluded between the industrialized world and the third world countries.¹⁰ Second, the Agreement on Trade Related Investment Measures (TRIMS) took a number of measures in this direction viz. states are constrained from imposing local content and balancing requirements on foreign capital.¹¹ Third, the negotiations around the General Agreement on Trade in Services (GATS) have been used to open up the global service sector to transnational capital.¹² Fourth, there are soft law texts such as the World Bank Guidelines on Foreign Investment (1992) have been adopted in a bid to encourage further removal of the constraints on the entry and operation of transnational capital be limited.¹³ Fifth, there is the proposed negotiation of a multilateral agreement on investment (although not described as such) on the agenda of Doha round of trade negotiations.¹⁴ Sixth, a Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA) was established under the auspices of the World Bank to insure foreign capital against non commercial risks.¹⁵ Seventh, the IMF is encouraging a move towards capital account convertibility despite all evidence showing the grave consequences for the economies embracing it, and in opposition to the original obligations contained in the 1944 Articles of Agreement which merely called for the "avoidance of restrictions on payments for current transactions".¹⁶ Finally, mention needs to be made of the fact that the Draft Code of Conduct on Transnational Corporations which imposed certain duties respect for host country

¹⁰ See UNCTAD, *Bilateral Investment Treaties 1959 to 1999 1* (2000).

¹¹ For the text of the agreement see WTO, *The Results of the Final Act of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations* (1994).

¹² For the text of the agreement see *Id.*

¹³ For the text see UNCTAD, *International Investment Instruments: A Compendium vol. I Multilateral Instruments* 247 (1996).

¹⁴ WTO, WT/MIN (01)/DEC/W/1, 14 November 2001 Ministerial Conference, Fourth Session, Doha, 9-14 November 2001: Ministerial Declaration.

¹⁵ For the text of the agreement establishing MIGA see UNCTAD, *op cit*, p.213.

¹⁶ See J. Bhagwati, *The Capital Myth*, *Foreign Affairs* 7 (May/June 1998).

goals, transparency, respect for environment etc has been abandoned.¹⁷ And further that the UN Centre for Transnational Corporations which was bringing some transparency to the functioning of TNCs was shut down in 1993.

Third, international institutions were sought to be established or repositioned to ensure the adoption and effective implementation of the rules which facilitate and promote the accumulation of capital in the era of globalization. The Model endorses the transfer of economic sovereignty from states to international organizations in a bid to have uniform global standards that are centrally enforced.¹⁸ In core areas of economic life third world States have seceded national economic space to international organizations.¹⁹ Today, as one observer notes, the "commanding heights" of state decision making are shifting to supranational institutions'.²⁰ The WTO and the IMF and the World Bank are the most crucial institutions in this respect. Even the UN system is being used to promote the interests of transnational capital (vide the global compact), including increasing the role that the corporate sector can play within the organization.

At the political level, new international law norms are being established to promote "good governance" in order to confer legitimacy on collaborating third world regimes at a historical juncture when authoritarian regimes no longer need to be supported, as in the past, to fight communism. Free and fair elections rather than participatory democracy is the norm prescribed by international law.²¹ On the other hand, the discourse of human rights being used to entrench private rights.²² Since the model ties the legitimacy of international rules to the element of state consent rather than to the

¹⁷ For the text see UNCTAD, op cit, p.161.

¹⁸ The WTO Agreement on Trade Related Intellectual Property Rights (TRIPs) is perhaps a classic case.

¹⁹ These areas include technology, investment, agricultural and environment policies.

²⁰ William I. Robinson, "Globalisation: Nine Theses on Our Epoch", *Race and Class*, vol. 38 (1996) pp. 13-31 at p.18.

²¹ As Crawford and Marks note, 'a preoccupation with elections is, indeed a striking feature of international legal discussions on democracy. To raise the question of democracy is largely to raise the question of whether international law requires states to hold periodic and genuine elections'. And as they go on to add, legitimacy is, accordingly, an event, an original act, as distinct from a process by which power must continuously justify itself and account to civil society', James Crawford and Susan Marks, "The Global democracy Deficit: An essay in International Law and its Limits", in D. Archibugi et al eds., *Re-imagining Political Community: Studies in Cosmopolitan Democracy* (Polity Press, Oxford, 1998) pp. 72-90 at pp. 80 and 81.

²² Thus, for example, the preamble to the WTO TRIPs text baldly states that 'intellectual property rights are private rights'

justice of the rules the question of global distributive justice is not on the agenda.²³ It greatly limits the possibilities of genuine democratization of both international and internal relations. But a contrary impression is sought to be created through steering the knowledge production and dissemination functions of the Northern academia and international institutions. A massive amount of literature is produced to justify the extant global capitalist order.

The global capitalist system and its institutions are also abjured of any serious responsibility for the dismal state of affairs in the third world. If things do not work for the third world the blame is attributed entirely to its own doings. The role of external factors is most often overlooked. When a crisis is in the making measures are recommended that take care of the worst fall outs of the workings of the global capitalist system. These include from time to time waiver of debts of the poorest countries, social safety nets, and the provision of humanitarian assistance. Meanwhile, however, care is taken to put in place laws and rules that enable the strict control of voluntary and forced migration. These practices have invited the label "global apartheid" from the Canadian sociologist Anthony Richmond.²⁴

The ongoing changes in the body of international law have, it must be stressed, the active consent of significant sections of the third world elite. The latter faithfully act as transmission belts for the ideas emerging from the advanced capitalist world. This attitude reflects among other things the hope of third world business to profit from becoming junior partners in the globalization project. At the level of strategy, the third world elite have accepted the idea that the global coalition should be replaced by issue based alliances with both first and third world states. At the receiving end of these policies and strategies are the working classes and disadvantaged groups in the first and the third worlds. Their condition has worsened in the last two decades.

What is true of the third world elite is also true of some third world international law

²³ In recent years political philosophers like Rawls and Walzer have advanced this understanding. John Rawls, "The Law of Peoples", *Critical Inquiry*, vol. 20 (1993) pp. 37-68; "An Interview with Michael Walzer", *Theory, Culture and Society* vol.14 (1997) pp. 113-130. See also Crawford and Marks, op cit, p. 85.

²⁴ See Anthony Richmond, *Global Apartheid* (Oxford University Press, Toronto, 1994). See also B.S. Chimni, "The Geopolitics of Refugee Studies: A View from the South", *Journal of Refugee Studies*, vol. 11 (1998) pp. 350-374; and B.S. Chimni, "Globalization, Humanitarianism and the Erosion of Refugee Protection", *Journal of Refugee Studies* vol. 13 (2000) pp. 243-263.

scholars. They tend to accept this model as long as it vaguely accepts the need to reform North-South relations. From the perspective of methodology, this acceptance is in part the result of the problems which characterised the formulations of TWAIL I. It has also meant the acceptance of the TINA (there is no alternative) thesis. In part it is also a function of the fragmentation of international legal studies so that there are few attempts to study the larger picture and its consequences. Finally, the absence of links between the academia and the peoples' movements has also resulted in acquiescence as it strengthens the belief that there is no other alternative to the extant global capitalist order.

Model II: New Approaches to International Law (NAIL): Emphasis on Deconstruction

A second model of reconstruction (or rather "deconstruction") is that proposed by NAIL which is an offshoot of the critical legal studies movement and whose key figures are David Kennedy and Marti Koskenniemi. This model is informed by three guiding scepticisms. First, scepticism is directed at the concepts of sovereignty and development. Second, there is scepticism towards the so-called larger forces of history or what is called grand theory. Third, and most importantly, there is the scepticism towards the language of international law which is viewed as being structurally apologetic.

On the sociological plane, NAIL is certainly critical of the adverse distributive consequences of the extant global capitalist order, in particular the growing North-South divide. But it suggests, among other things, that the language of progress, sovereignty and development has been invented and disseminated by former colonial powers to ensnare newly independent states and place them in eternal serfdom. For what better way to continue the subjugation of the formerly colonised peoples than through apparently emancipatory ideas and concepts that they themselves embrace and pursue. Thus, according to NAIL, the concept of civilisation (so critical to the colonisation process) is today replaced by those of sovereignty and development. The urge to develop has inexorably led third world countries to embracing the tenets of neo-liberalism. From the perspective of resistance, the old left opposition to neo-liberalism, in this view, is a road that leads to nowhere as it continues to be seduced by the concepts of "sovereignty" and "development". NAIL, on the other hand, attaches great significance to local resistance movements against the forces of global capitalism.

The model also articulates a distinctive conception of international law. Five features of

this model may be highlighted for the present purposes. First, international law is merely viewed as a process of argumentation informed by a distinctive style:

Rather than a stable domain which relates in some complicated way to society or political economy or class structure, law is simply the practice and argument about the relationship between something posited as law and something posited as society.²⁵

Indeed, it views the state 'as a linguistic relationship between law and politics, as a site for rhetorical awareness of one another'.

Second, the model points to the indeterminate character of international law. It contends that international law is singularly useless as a means for justifying or criticising international behaviour'.²⁶ Its indeterminacy is not externally but rather internally imposed. Thus, it might be useful to think of this project as a look at public international law from the inside'.²⁷

Third, it suggests that international law creates the illusion of progress through an obsessive repetition of a rather simple narrative structure': as movements from imagined origins through an expansive process towards a desired substantive goal'.²⁸ Whereas, international public law exists uneasily in the relations among these imagined points - constantly remembering a stable origin, foreshadowing a substantive resolution, but living in an interminable procedural present'.²⁹ At the institutional level there are periodic attempts at renewal which pretend to strengthen the rule of law and justice in international affairs.³⁰

Fourth, it notes that international law reproduces the public private divide and treats

²⁵ David Kennedy, "A New Stream of International Law Scholarship", *Wisconsin International Law Journal* vol. 7 (1988) pp. 1-49 at p. 8.

²⁶ Marti Koskenneimi, *From Apology to Utopia* (Lakimieslieton Kustannus, Helsinki, 1989) p. 48.

²⁷ Kennedy, *op cit*, p. 11.

²⁸ Kennedy, *ibid*, p. 2. Again he writes:

We have progressed, so the story goes, from a few original truths scattered in a void, through the rationalization of philosophy, to the development of modern institutional machinery.

Ibid, p. 15.

²⁹ David Kennedy, "Receiving the International", *Connecticut Journal of International Law* vol. 10 (1994) pp. 1-26 at p. 25.

³⁰ David Kennedy, "The Move to Institutions", *Cardozo Law Review* vol. 8 (1987) p. 841; and David Kennedy "A New World Order: Yesterday, Today, and Tomorrow", *Transnational Journal of Law and Contemporary Problems* vol. 4 (1994) pp. 332-336.

the legal regime of property and contracts as an apolitical realm (leaving unacknowledged the politics of the private) free from redistributive consequences.

Fifth, NAIL poses the crucial question as to how can oppressed and marginal peoples advance their claims in a language which was originally designed (in colonial times) to exclude them? That is to say, the language of international law which has come to be accepted as authoritative, and from within which the claims of the oppressed and marginal peoples for radical change are proposed, is the very language which ensured exclusion. In other words, from 'apology to utopia' is the duality which traps and consumes all attempts at the progressive transformation of international law.

In sum, this model believes in deconstruction itself as amounting to reconstruction. It hopes to retrace the steps through which the language of international law was "invented" in order to unveil the discursive practices through which it legitimises domination. Where construction as opposed to critique is necessary at the level of rule making and enforcement it is on the side of the marginal and poor groups in the first and third worlds, albeit it underlines the futility of such efforts. However, 'in this conception there is no general problem, and no general solution', though one may 'become interested in a particular redistributive struggle'. It is local struggles and global connections which are stressed in a bid to transcend the sovereignty trap. Let me now turn to the third model or the radical model.

Model III: Radical: Serious Reform of Contemporary International Law

The radical model proposes major reforms in the existing global world order. In this respect, it is in agreement with Model II on several counts. First, is its expression of solidarity with the poor and marginal groups. Second, is its critique of economic determinism, in particular its emphasis on the role of language in constituting social practices. Third, is its questioning of the representation of the idea of sovereignty as natural. Fourth, there is agreement that the techniques of modern international law tend to exclude the possibility of advancing a radical critique which extends the challenge to the paternity of the law.

However, the areas of disagreement with NAIL are several. At the sociological level the following may be mentioned:

First, contrary to its claims, material production is central to the organisation of global economic and social life. Therefore, simply reconstituting the linguistic relationship between law and politics, or which is the same - deconstruction, is unlikely to change much.

Second, the NAIL critique of sovereignty is ahistorical and misplaced. It does not ask the question as to what were the choices available to a post colonial state? It also neglects the fact that the revival of the pre colonial state system in the wake of independence may have represented a thoroughly regressive step. The sovereignty as a trap thesis does not also take into account the history of those post colonial societies which departed from the liberal democratic model and paid the price for it viz., Allende's Chile. That is to say, European hegemony was sustained not through universalizing the modern nation state but through preventing departure from the liberal democratic model, both at home and abroad. In brief, it is the character of the post colonial state which was problematic rather than its sovereign status.

Third, in contrast to NAIL the radical approach does not conceive resistance merely as local resistance at specific sites. For it the failure to recognise the significance of collective political responses to dominance and exploitation disarms people in the face of global strategies of hegemonic States. In this context the role of dominant States in the suppressing of democratic struggles in the third world is overlooked by NAIL.

Fourth, NAIL is unable to articulate alternatives. For example, what would the post colonial non development path that it recommends look like? Likewise, how are we to imagine the post nation states system?

Where international law is concerned the radical model, as opposed to NAIL, affirms, first, that international legal rules matter and must be taken seriously. The inability of the third world states to change the rules of the game in their favour or prevent the arrival of rules deeply prejudiced against them is sufficient evidence of this. International law is therefore not simply a distinctive style of argumentation. It deeply affects the lives of ordinary peoples in the third world. To present it as a style is to privilege form over content. Instead, what is called for is a study of the mutual relationship and interaction between the elements of form and content.

Second, the radical model does not accept that indeterminacy is internal to the legal

process and therefore all pervasive. Domination, in its view, is equally exercised through determinate rules of international law. In any case, the problem of indeterminacy is not a problem internal to the structure of international law but is a function of the social practices which constitute it. The crucial weakness of the indeterminacy thesis is that while it pretends to a radical critique it lends itself to supporting the status quo by not recognising that rules are not infinitely manipulable.³¹

Third, the radical approach does not reject altogether the narrative of progress. For to do so is to fail to differentiate distinct stages in the evolution of the international law (and in this they are very much like the realists³² and following from it is the danger of historical relativism. NAIL is, to put it differently, unmindful of what it means for third world peoples to have democratised colonial international law. It, therefore derides, for example, the principles of sovereignty and non intervention.

Fourth, the radical approach notes that the neo colonial international law which has assumed shape in the last decade has been premised on the retreat of the state. Be it the law of state immunity with its distinction between *jure imperii* and *jure gestionis* or the emerging law on foreign investment or the law on IPRs or the international commercial arbitration movement or human rights law and humanitarian intervention they manifest sovereignty in retreat. In the face of these developments to condemn the principle of sovereignty is to side with the powerful states against the weak.

I now turn to the positive agenda that the radical approach recommends in the world of international law.

First, in a world in which constraints on the transnational movement of capital are being removed, there is a need for international law rules that increase the responsibility of transnational corporate actor towards the people and environment of host states. There need to be clear legal duties imposed on transnational capital.

Second, as international institutions come to occupy centre stage there must be greater transparency and accountability in their functioning.³³ The radical approach

³¹ See in this regard Chimni, *ibid*, pp. 83ff.

³² See B.S. Chimni, *International Law and World Order: A Critique of Contemporary Approches* (Sage, New Delhi, 1993) p. 45.

³³ See "Need for Transnational Transparency and Openness: Comment on Stiglitz" in Mathew Gibney ed., *The Oxford Amnesty Lectures* (forthcoming).

therefore calls for, among other things, the adoption of a convention or a declaration on the responsibility of international institutions.

Third, greater attention must be paid to economic social and cultural rights including the right to development. The 1986 Declaration on the Right to Development must be given concrete shape. States should be able to give priority to human rights over obligations that are assumed through international economic instruments.

Fourth, greater space must be created for independent self reliant development. In this respect, the public sector should not be forcibly dismantled through international monetary law. Hyper mobile and marauding international finance capital should be reigned in. There should be no insistence on capital account convertibility.

Fifth, there is a need to ensure sustainable development that does not rule out development in third world countries.³⁴ Nor should environment protection laws be used to put in place measures of domestic protection against exports from third world countries.³⁵ In other words, market access to the goods of third world countries needs to be guaranteed.

Sixth, greater deference must be shown to national laws and institutions. There is a need to circumscribe growing international and extra territorial jurisdiction that is not just and equitable in its content.

Seventh, the UN system should not be privatised. The role of corporate actors in the UN system should be limited. The UN should also lay greater stress on economic development of third world countries.

Eighth, national and international laws that seek to restrict voluntary and forced migration, in particular the right of the asylum seeker to seek refuge, must be dismantled.³⁶

³⁴ B.S. Chimni, "Permanent Sovereignty over Natural Resources: Toward a Radical Interpretation", *Indian Journal of International Law*, vol. 38 (1998) pp. 208–217 at pp. 216–217.

³⁵ See B.S. Chimni "WTO and Environment: *The Shrimp Turtle and EC Hormone cases*", *Economic and Political Weekly*, June 2000; and B.S. Chimni "WTO and Environment: The Legitimization of Unilateral Trade Sanctions", *Economic and Political Weekly* January 12–18, 2002, pp. 133–140.

³⁶ See in this respect B.S. Chimni "The Geopolitics of Refugee Studies: A View from the

Ninth, use of force should be proscribed. It may also be stressed here that the radical approach outrightly condemns terrorism and seeks the peaceful transformation of contemporary international law through a dialogic process. It also believes that unilateral armed humanitarian interventions should be prohibited. "Humanitarian intervention" should only be permitted under the auspices of the UN Security Council and that too in well defined and limited circumstances.³⁷

Tenth, a re-distributive agenda needs to be given shape that recognises that the growing North-South divide cannot be rectified through the workings of the global market. The idea of international commodity agreements with price and income stabilisation mechanisms needs to be revisited.³⁸

At the methodological level, the radical approach recommends the following:

First, the study of the impact of international laws on ordinary people must be a priority task. That is to say, we have to do international law as if people matter. For otherwise international law does not matter.

Second, there is a need to do transdisciplinary work which allows the deep structures of international law to be explored. There is a need in this regard to avoid the trap of over-specialization in order to be able to map and reflect on larger developments in the field.

Third, it proposes a continuing critique of dominant Western history and theories of international law.³⁹ Simple criticism of particular regimes or empirical evidence does

South", *Journal of Refugee Studies* vol. 11, No. 4 (1998) pp. 350-374; and B.S. Chimni "Globalization, Humanitarianism and the Erosion of Refugee Protection", *Journal of Refugee Studies* vol. 13, no. 3 (2000) pp. 243-264.

³⁷ My own position is outlined in "The International Law of Humanitarian Intervention" in *State Sovereignty in the 21st Century: Concept, Relevance and Limits* (Institute for Defence Studies and Analyses, New Delhi, 2001) pp. 103-132; B.S. Chimni, "A New Humanitarian Council for Humanitarian Interventions?", *International Journal of Human Rights*, vol. 6, no. 1 (Spring 2002) pp. 103-112.

³⁸ See generally B.S. Chimni, *International Commodity Agreements: A Legal Study* (Croom Helm, London, 1987).

³⁹ See, for example, Antony Anghie, "Finding the Peripheries: Sovereignty and Colonialism in Nineteenth-Century International Law", *Harvard International Law Journal*, vol. 40 (1999) pp. 1-80.

not suffice to displace dominant thinking. It is important to challenge and contest the underlying history and assumptions of status quo Western thinking.

Fourth, it calls for strategies to join hands with other fellow travellers in displacing the dominant western theories of international law. The radical approach sees as a natural ally the feminist approaches to international law whose critique is in many ways the same as that advanced by TWAIL I and TWAIL II. Its central argument that 'the absence of women in the development of international law has produced a narrow and inadequate jurisprudence that has, among other things, legitimated the unequal position of women around the world' is parallel to the TWAIL critique.⁴⁰ I believe that the broad objectives of the feminist approaches coincide with the goals of TWAIL. Like the feminist approaches to international law, TWAIL also seeks to offer ways of recasting the role of international law so that it can transform ideas about justice and order in the international community'.⁴¹ It equally agrees with the feminist perspective that reconstruction requires rebuilding the basic concepts of international law'.⁴² In one case to ensure that it does not support or reinforce the domination of men by women', and in the other to ensure that it does not support domination of their marginal and oppressed groups.⁴³

IV Conclusion

International law has always legitimized the domination of the third world through sanctioning a legal process that undermines the capacity of its people to promote independent and self reliant development. It also displaces resistance and challenge to the contemporary international law through a network of doctrines that effectively preserve the status quo. In the first decades after independence the first generation of third world international law scholars (TWAIL I) sharply criticised the unjust and exploitative nature of modern international law. But they were often blind to the deep structures of domination embedded in the language of international law. TWAIL I therefore did not entirely appreciate the extent to which structures of domination survived in new forms in the post colonial period. TWAIL I was consequently too sanguine about the prospects of transforming contemporary international law to meet

⁴⁰ Hilary Charlesworth and Christine Chinkin, *The boundaries of international law. A feminist analysis* (Manchester University Press, Manchester, 2000) p. 1.

⁴¹ *Ibid*, p. 20.

⁴² *Ibid*, p. 61.

⁴³ *Ibid*.

the needs of third world peoples. It was also still too much in awe and influence of Western scholarship to launch a frontal challenge to the international legal system and the scholarship which legitimized and sustained it.

TWAIL II, on the other hand, hopes to be irreverent in its critique of dominant Western scholarship. In contrast to TWAIL I, the liberal and the NAIL approaches, it is unsparing in its critique of contemporary international law and institutions to the extent it codifies the rights of transnational capital, in particular international finance capital, without placing a whole set of duties vis à vis third world peoples. It in particular hopes to examine from the standpoint of the interests of third world peoples three key institutions viz., WTO, IMF and the World Bank. It would also like to ensure that the concept of sustainable development is not hijacked by those forces which wish to freeze development in the third world while avoiding the historic and continuing first world responsibility in destroying the global environment. It also seeks to see that the language of human rights is not deployed to entrench private rights as against the idea of guaranteeing civil and political and social, economic and cultural life of peoples in both the third and the first worlds. In short, TWAIL II strives to transform international law in the era of globalization from being a language of oppression to a language of emancipation. It seeks to build on the pioneering work done by the authors of TWAIL I. In this process it will seek to build alliances with the feminist approaches which also seek to recast international law to meet the aspirations of oppressed women. It also hopes to cooperate with NAIL in displacing mainstream approaches to international law even while being forthright in critiquing its assumptions and thinking that do not promote the interests of third world peoples.

**BETWEEN THE RULE OF LAW AND NATIONAL SECURITY: THE UK'S OPTIONAL
CLAUSE AND THE ICJ: PACIFIC NUCLEAR TESTS AND JAPAN**

ANTHONY CARTY*

1. Critical legal studies attempt to show that all law, including international law, is in some sense political. This can mean a variety of things. A legal rule is somehow inevitably so ambiguous that it can be interpreted arbitrarily by a decision maker to achieve a preferred end which is not effectively excluded by the norm. It has been noticed that such a view of critical legal studies adds nothing to the American realist school, which also chose to concentrate on the psychology or personality of the judge as the decisive, and irrational factor, in the law making and law application process. However, deconstructionist technique has endeavoured to take theory beyond the realist school by stressing the inevitable lack of freedom of the decision maker. He is caught within structures that lead him to an unfreedom of self contradictory decision making. The judge or other official vacillates between opposite possibilities and reveals a pattern of self defeating decisions.

As such critical legal studies remain diagnostic. They offer an analytical framework within which to understand otherwise disparate legal materials, but only in a purely negative sense. The conclusion comes, that law is not an independent standard for behaviour which can serve a legitimised ordering function in society. In absolute terms such a legal philosophy can hardly be satisfying. It does not meet a human yearning for a just ordering of society which can reconcile the person to that society and allow a dynamic participation in it.

What this short article will suggest and attempt to illustrate is, in turn, a diagnosis of critical legal studies, as itself a disillusionment with the failure to live up to legal ideals, particularly in the Anglo American world which is the home of this movement. While the study is mainly about the UK, the presence of the US is felt in a manner that is typical of UK diplomatic and international law practice. The case study that will follow should show how remarkably accurately the seemingly overly "theoretical", in the sense of abstract, framework of critical legal studies captures certain contradictions of Anglo

* Visiting Professor at the ICCLP; Professor of International Law, The University of Derby; Ph.D., Jesus College, Cambridge; LL.M., University of London; LL.B, Queen's University, Belfast.

American behaviour in international relations. It is a widespread awareness of this in the legal academy that produces an approach to legal analysis that wants to go beyond functionalist arguments that the UK and the US are following and applying, automatically, rules of international law in their foreign policy. The apparent narrowness of this focus on UK and US practice is, in the author's view, justified by the apparent Anglo American cultural, as well as military, hegemony globally, at least until the present. In this context, critical studies offer an internal critique, from within the hegemon, which endeavours to halt it by paralysing its self image and its driving motivation.

At the same time the presentation endeavours to provide a way forward with a radical and new interpretation of the nature of international law. It does not look to law as a product of the will of the state as a corporate entity, expressed either in a treaty or in a customary form in relations with other states. Instead, it understands the state itself as a very seriously constraining cultural institutional framework within which, primarily officials, but also others, such as academics, contest with one another the way forward for their country in relations with other countries. While existing national structures do not favour internationalist solutions, it should be clear from the presentation which will follow that the possibility is usually there for the conscientious and determined official or academic to rise above or break through the structures which encourage evasion and self contradiction. In practice structures are no more than other persons with opposing interests and perspectives and close analysis of the internal workings of national structures can reveal just how far a conscientious individual can drive against the structures in which he operates.

None of this is to gainsay the morally dramatic situation portrayed by critical legal studies. International law is at present confronted with an extremely serious moral vacuum. This is represented not simply by its manipulation through state officials, but, more systemically, through a general unwillingness to fashion a vision of international society which goes beyond a not merely narrow but also fundamentally confused sense of national interest which is proving increasingly dangerous for the international community.

2. The story of the Optional Clause UK acceptance of the jurisdiction of the International Court of Justice (ICJ), Pacific Nuclear tests and possible Japanese protests begins in the spring of 1957 and does not effectively end until after the signing

of the Nuclear Test Ban Treaty in 1963. However, the archival material which provides the sole basis for this presentation intensifies for a much shorter period from the summer of 1957 until the autumn of 1958. The British begin by making a reservation to their acceptance of the Court's jurisdiction in April 1957 which allows them to exclude any matter which they consider, in their own judgement, to affect their national security. This is to exclude the possibility that the Japanese accept the jurisdiction of the Court to contest the legality of British Pacific Ocean nuclear tests on the ground that they interfere with the freedom of the High Seas. It is feared the Japanese could immediately obtain an interim injunction from the ICJ to constrain Britain from carrying out its tests.

What is almost exclusively in play is a troubled British self identity as a country which wishes to see itself as committed to the rule of international law in the sense of independent and impartial adjudication of disputes. It is the inability of British elites to reconcile this image with its conduct towards the ICJ in the face of an imagined Japanese threat that leads to a remarkably resolute determination at the highest political level to restore British acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court. This decisively progressive decision was attributable partially to the Legal Adviser in the Foreign Office, Sir Gerald Fitzmaurice, but also to the Foreign Secretary, Selwyn Lloyd. However, it was flawed significantly by a caveat accompanying the removal of the reservation with respect to national security. The British insisted that the effect of the old reservation should continue retroactively so that the Japanese should be unable to bring any legal action in respect of losses incurred by nuclear tests during the time that the reservation had been in force. This move was primarily the responsibility of the Legal Adviser, who was, in turn, attempting to accommodate the very bullish resistance to any progressive change coming from the Attorney General, (Sir Reginald Manningham Buller). The significance of this figure in the story is shadowy. While he played the fiercely nationalist devil's advocate against progressive change, his actual weight within the Government circles was that he was regarded as the final legal authority, more authoritative than the Foreign Office Legal Adviser. Archival minutes repeatedly state that Ministers will not act unless they are satisfied that he has been consulted. This has the strange significance that despite the obvious fragility of international law as a system British political elites regard law as a generic term which includes international law without the latter having any distinctive character. The questions international law poses are legal and should be answered finally by the highest legal authority in the Government.

3. From the beginning of the crisis British behaviour is marked by a determination to anticipate as rapidly as possible any danger of Japanese recourse to the Court without admitting to the Japanese, or anyone else in public, that the reason for the new reservation was fear of Japanese action. A Foreign Office Telegram of 11 April 1957 to the British Embassy in Tokyo notes press reports supported by private information that Dr Matsushita, a university professor and personal representative of the Japanese Prime Minister, has been saying, on a visit to Britain, that Japan should bring Britain before the ICJ on a charge of violating the freedom of the high seas by holding nuclear tests in the Pacific. The Embassy is instructed "...on no account say anything to the Japanese authorities or show any sign of interest in these reports..." but ascertain what the Japanese Government are likely to do.¹ One day later there followed a telegram to the UK Delegation at the UN requiring it to inform the Secretary General that the UK withdrew its acceptance of the compulsory jurisdiction of the ICJ. All publicity was to be avoided as long as possible. There was to be no discussion of the substance of the matter with the Secretary General and to ask him also to avoid all publicity apart from that deriving from the eventual circulation of the notice of withdrawal.² There followed a telegram from New York that the Secretary General had had second thoughts about keeping the letters to himself, that no statement to the Press would be issued, but that legal advice indicated there could not be undue delay circulating other states with notice of the withdrawal. Of course the notice of withdrawal was effective from the time it was made.³

The new acceptance of the jurisdiction of the ICJ, deposited on 18 April 1957 provided in its key parts that acceptance did not apply to any question which "in the opinion of the Government of the UK, affects the national security of the UK..."; where acceptance was only for the purposes of the dispute or where the acceptance was less than 12 months before the filing of the application to bring a dispute before the Court.⁴

Between the 12 and 18 April 1957 there were deliberations between the Secretary of State and the Foreign Office Legal Adviser about how to present the actions taken to the

¹ FO 371/129266, ZE212/245 These notes are not to be found in the Japanese files but in a newly logged series of files within the Atomic Energy (Nuclear Test) files of the Permanent Undersecretary of the Foreign Office.

² FO 371/129266 Tel. No.1377.

³ FO 371 129266 ZE 212/250.

⁴ FO 371/129890 , UN 1641/57 The United Nations Department of the Foreign Office.

public. There was to be no statement but merely a presentation if there was public reaction. The argument was then to be that the UK wished to bring about a more equitable situation whereby a country which had not otherwise accepted the jurisdiction of the Court could bring a dispute to the Court against a country which had. Japan might be mentioned in the background briefing (off the record) in terms that it was rumoured to wish to bring the UK before the Court over forthcoming H-bomb tests. However, it was also stressed that it would in fact be better to avoid all reference to the Japanese as this "...ran the risk of exciting all the anti-bomb test people..." The Legal Adviser also commented, very significantly in the light of later events, that he was "not sure whether the Secretary of State will feel it necessary to take the matter to the Cabinet..." It might be sufficient to clear it with the Prime Minister and one or two other Ministers. The Ambassador to the UN, Sir Pierson Dixon thought the intrinsic importance of the matter and the interest it will attract in Parliament and among the public when it becomes public, was such that the Secretary of State would feel it preferable to bring the matter to Cabinet. However, he followed Fitzamurice's suggestion.⁵

At the same time the report back from the British Embassy in Tokyo was that there was little more to go on than Prof Matsushita's remarks, that Japan should present a resolution to the UN GA asking for the opinion of the ICJ as to the legality of closing part of the open seas for carrying out nuclear tests. The Ambassador's impression was that the Japanese would hesitate to go this far but that it was not easy to gauge what might be in Mr Kishi's mind. The idea of action had been mooted but not pursued at the time of the Bikini tests by the Americans, but at that time Japan had not been a UN member. A period of waiting could be expected when Mr Kishi would assess reactions to Prof. Matsushita's proposal both in Japan and the US "while the more temperate of his legal advisers might well want time to consider the implications of such a move..." The Ambassador added that the attitude of the US Embassy "...suggests that the US may not be unwilling to consider steps to dissuade the Japanese from taking such action..."⁶

This overly secretive and virtually disingenuous approach of a small circle of British political and legal elites so wrongfooted the Government from the start that it never recovered the initiative within Britain once the storm of publicity broke, which began to happen about three months later in July 1957.

⁵ *ibid.*

⁶ FO 371/129266 ZE212/246.

4. Already in July 1957 the Secretary of State became deeply worried by a conversation with the former Labour Attorney General, Sir Hartley Shawcross about "April events". The main points are made at once. Parliament was not properly informed. Criticism has been voiced against the UK reservation by Judge Lauterpacht in the Norwegian Loans Case. An obligation the extent of which one interprets oneself is not an obligation. The weakness of Selwyn Lloyd's position is further that he is not even sure what happened in April, so that he immediately asks that the line should be: the April action "... was ad interim, that would make things easier for us..."⁷

The archival material concerning the intense discussions which follow are huge. There are many exchanges of letters between Fitzmaurice and Shawcross and between Fitzmaurice and the Conservative Attorney General, Manningham Buller. This is the first stage of discussion and debate before the Press and Parliament become openly engaged in conflict. As a former Labour Attorney General, Shawcross attempts to persuade those whom he treats as professional colleagues to abandon a course of behaviour which he believes will damage the international reputation of Britain. He is angered that he only becomes aware of what Britain has done through reading the judgement of the ICJ in the Norwegian Loans Case. Such a serious matter should have been brought before Parliament and it looks like deception that it has not been. This tactic of personal confrontation with Selwyn Lloyd is rather successful, since the latter, from this time on, wants to have the decision reversed and puts pressure on Fitzmaurice to bring Manningham Buller with him, this being considered enough to sway the rest of the Government, which had not been formally consulted. Issues of personal and national identity (i.e. reputation) are carrying the maximum weight in the decision making.⁸

Fitzmaurice's standpoints in this debate appear interesting if one wishes to labour one of the most basic tenets of critical legal studies. Legal language, phraseology, concepts and institutions lend themselves to an almost infinite variety of interpretations depending on the political or other inclinations of the reader. As Legal Adviser he feels throughout that he has to defend actions already taken, against a competent adversary, Hartley Shawcross. However, he is also charged by Selwyn Lloyd with the task of getting Britain, and themselves out of a situation considered embarrassing. This leads

⁷ FO 371/129892 UN1645/61.

⁸ FO 371/129892 UN 1645/62 Notes to the Lord Chancellor from the Secretary of State.

Fitzmaurice, particularly in the course of his correspondence with the former and present Attorney Generals, to give opposite interpretations of some of the basic legal issues in dispute. Indeed, in technical or professional terms perhaps Fitzmaurice's virtuosity is one of the most interesting aspects of the dispute.

In order to preserve the chronology of the story it is proposed to deal firstly with the exchanges between Hartley Shawcross and Fitzmaurice in August and September 1957 and only later in the story consider those between Fitzmaurice and Manningham Buller. In between, the issue explodes on the public scene and the government is heavily attacked in the press, in Parliament and by public opinion, a more indefinable but ultimately decisive force where Britain's concern with eputation is at play.

The first legal issue was whether Parliament should have been consulted about the changes in April 1957. There was a so called Ponsonby Rule that treaties and other international obligations should be laid before Parliament. Hartley Shawcross accepted that the main idea of the rule was to give Parliament the chance to block the ratification of a treaty so that where a legal instrument did not require ratification it might appear that Parliament did not need to know. However, he quotes from the end of Mr Ponsonby's declaration to Parliament on behalf of the then Labour Government, that in future the Government desired that "... Parliament should exercise supervision over agreements, commitments and understandings by which the nation may be bound in certain circumstances and which may involve international obligations of a serious character, although no signed and sealed document may exist..." Britain's decision to make a reservation to its acceptance of the compulsory jurisdiction of the ICJ in terms of its own subjective judgement of what is required by its national security is of a serious character. No other country has made such a reservation about national security and the decision of the Government seriously imperils Britain's reputation as a country committed to the international rule of law.⁹ There is no indication that Hartley Shawcross was aware that the reason for the new reservation was the fear of Japanese litigation over Britain's nuclear testing.

Fitzmaurice was responsible for replying to Hartley Shawcross's persistent criticism. He comments that one could probably argue endlessly about the exact purpose and scope of the Ponsonby declaration. "...It is differently viewed by different people, and

⁹ FO 371/129892 UN 1645/63 Letter from Hartley Shawcross to Selwyn Lloyd, 19 July 1957.

probably by the same people at different times, according as they are in or out of office. I can only say, speaking from a very long and fairly direct experience of the working of the rule, that departmentally and irrespective of the political complexion of the government of the day, it has always been, and still is, regarded as a voluntary practice, and not as a constitutional convention - and moreover one which, even as a rule of practice, is not followed in any case where serious delay or inconvenience etc would be caused by doing so..."

Fitzmaurice goes on to consider the particular question of the status of acceptance of and reservations to the optional clause jurisdiction of the ICJ. Carefully distinguishing the question whether, apart from the Ponsonby Rule Parliament should have been consulted, Fitzmaurice insisted the rule itself, to which Hartly Shawcross was referring, definitely did not apply in this case. This is, he argues, broadly because the rule speaks of laying before Parliament for 21 days where ratification of an instrument is required, i.e. Parliament is informed before something happens, i.e. a ratification by the government. When an instrument is complete and operative immediately upon declaration there is nothing more to be done, although always eventually the matter is laid before Parliament as a white paper. As for Ponsonby's reference to the notion of a serious obligation, Fitzmaurice offered to hazard a guess that what Ponsonby had in mind was the type of unwritten military agreement Britain had with France before World War I. He refers to understandings that might bind the nation to specific action in certain circumstances. Whether as a matter of policy Parliament should have been consulted is outside the province of the Legal/Adviser to comment, but according to his understanding, Fitzmaurice believes the issue of consultation is a matter for the judgement of the government of the day. There might be consultation and there is a settled practice of it for "important treaties" such as NATO, the UN Charter etc.

An optional clause declaration "... is certainly not such a treaty in this sense though I agree it involves a commitment...." It is understandable that Parliament was consulted in 1929 when the obligation was first accepted as this was a novel and potentially far reaching commitment. Also if it was proposed to remove a reservation, materially enlarging the scope of a commitment it might be thought proper to consult Parliament. Where an obligation is being reduced the rule can hardly apply. It would mean Parliament had to be consulted every time an obligation was amended or terminated. No doubt Parliament would be consulted on a major political or commercial issue, e.g. leaving NATO or even to terminate wholly the acceptance of the jurisdiction of the ICJ.

"...But the case of an alteration, in the nature of a reduction of our commitment, which might well be made somewhat ad hoc and not necessarily intended to be permanent, seems to me to be on a different footing..."¹⁰

The second legal issue was whether the automatic or subjective nature of the British reservation of national security had been negatively commented on by the ICJ, with the technical effect that Britain did not now have a proper acceptance of the jurisdiction of the ICJ in place, thereby further undermining its role as a country which supported the ICJ. A unilateral instrument is considered in Lauterpacht's and Guerrero's judgement to be contrary to the spirit and letter of the Statute. Britain's reservation may be seen as less sweeping than the American and French reservation of anything they themselves consider to be a matter of domestic jurisdiction, but the character of the reservation is the same and if it was not, then the intention of the government in making the reservation - to keep the ICJ out of any matter which Britain felt threatened its security - would not have been achieved. Hartley Shawcross said that it was this point which caused him the most anxiety about the government's conduct.

Fitzmaurice responded that Lauterpacht's view about the invalidity of optional clauses which contained automatic reservations was not shared by any other judge in the Norwegian Loans Case. Guerrero's view was not that the ICJ lacked jurisdiction because of the terms of a unilateral instrument, but that the unilateral reservation by France was invalid, so that the ICJ did have jurisdiction. There was nothing for Norway to invoke. As for the criticism of Lauterpacht, putting the British reservation together with the French and the American, Lauterpacht qualified his words with "and, perhaps, to some limited extent, the United Kingdom..." This expression meant, to the contrary, that he did not place the British reservation on national security in the same category as the reservations on domestic jurisdiction and that "...at the least he was expressing some doubt as to whether it had to be regarded as having the same effect as he attributed to these other reservations..." Lauterpacht must have meant that a domestic jurisdiction reservation is so wide as almost anything could come within it, while the same cannot be said of national security. The national security reservation also comes alongside similar matters such as war, hostilities etc. The end of Fitzmaurice's treatment of this issue is rather revealing in terms of the archival record. The first version of his last sentence reads "In saying this, I am not expressing a personal view, but merely stating ...etc." The final version reads, "In saying this, I am simply

¹⁰ FO 371/129894 UN 1645/93.

attempting to state what I conceive to be the point of the distinction that Lauterpacht seems to me to have had in mind..."¹¹

5. It is not possible in the space of this short presentation to detail all the elements and stages in the development of this issue into a fullscale political crisis. Both Pierson Dixon, the British Ambassador at the UN, and Hartley Shawcross had been right that the question would become explosive if it came to the attention of the general British public. Several Labour members of Parliament started to ask persistent questions about British policy towards the ICJ. The Trade Unions and the British Council of Churches intervened. The Secretary of State was, perhaps surprisingly, especially offended by the charges of numerous United Nations Associations, essentially interested private citizens, who expressed strong concern about Britain's reputation as a country upholding the rule of law. However, politically most damaging was the criticism in the National Press, including the Times, the Spectator and the Economist. These organs forced the level of debate onto a different plane. They simply argued that Parliament had been deceived, that the Government obviously had something to hide.

The most bitter expression of this Press criticism, the final blow which convinced the Legal Adviser, Fitzmaurice, that action had to be taken to reverse policy, came with a letter published by The Times, from Norman Bentwich. On 10 February 1958, Bentwich stressed the damage to the rule of law and the judicial settlement of disputes. The automatic reservation cut to the root of this. Bentwich mentioned that the immediate motive of the reservation was believed to be Japan and the nuclear tests. He suggested that the width of the reservation made a dead letter of the acceptance of jurisdiction. Without considering the merits of the unwillingness to have the atomic bomb tests judged by the Court, the objective might be achieved by a specific reservation of that matter. Otherwise Britain risks the same fate as France in the Norwegian Loans Case, a product of its damaging attitude to the Court. Bentwich quoted Lauterpacht as authority for the proposition that automatic reservations such as the US, French and British cannot be the basis for the jurisdiction of the Court. He concludes "We have hitherto been champions of the rule of law among nations. By this last instrument we imperil our record. Fear is a bad guide to policy.."

This article provoked Fitzmaurice to write a long memorandum to Selwyn Lloyd the next day, saying the time had come to follow Bentwich's suggestion of a specific rather

¹¹ *ibid.*

than a general reservation. It would now be generally clear that, in the absence of a test ban agreement, Britain would continue testing. As for the originally concealed concern about Japan, Fitzmaurice comments: "It must by now in any case be pretty generally known or suspected that this was the immediate reason behind the reservation" Yet a great part of the sniping has not in fact come from the anti test people but from the pro

International Court people..." Fitzmaurice was now ready to say to Selwyn Lloyd that he thought the arguments about the invalidity of the reservation had force. If the ICJ did not declare the entire declaration invalid they would quite possibly annul the reservation itself. In reply Selwyn Lloyd apologised to Fitzmaurice for having delayed on this issue and authorised him to prepare a solution in consultation with the Attorney General.¹²

There followed, up till June 1958 a considerable correspondence between Fitzmaurice and the Attorney General, with occasional inquiries from Selwyn Lloyd as to why the matter was taking so long. It is only possible in the time and space available merely to summarize the essential aspects of this correspondence. Politically the power is now firmly delegated by the Secretary of State to his Foreign Office Legal Adviser. The latter has only to persuade the Attorney General. Although the latter had merely approved the form of words of the original reservation drafted by Fitzmaurice himself, he now proved impossible to be swayed by Fitzmaurice's arguments in favour of withdrawal of the reservation. The correspondence runs out effectively in June and it is only pressure from Fitzmaurice to Selwyn Lloyd in October, with an apparently hostile judgement of the ICJ pending, which leads the two to "hurry" the assent of the Attorney General.

The two features of the developing argument which will be highlighted are Fitzmaurice's complete about turn on the legal quality of the original automatic reservation and the continuing complete refusal to give any ground to the Japanese in terms of the possible legal rights of the latter with respect to the testing and the possibility that they pursue their claim before the ICJ. The latter factor was to lead to the introduction of a "no retroactivity clause" when the automatic reservation was withdrawn in November 1958, to ensure that the Japanese brought no legal claims with respect to testing between April 1957 and November 1958. This decision was itself almost immediately seen as a mistake, which led to a prolonging of the agony about Britain's behaviour towards the ICJ, until the "no retroactivity clause" was itself withdrawn in late 1963, at a time when a test ban had been agreed and there appeared

¹² FO 371/136939 UN 1645/5 11 February 1 March 1958

to be no risk at all of any Japanese litigation.

6. Fitzmaurice and Manningham Buller had agreed by June that they would remove the subjective element in the reservation and confine the national security concept to questions affecting nuclear experimentation and research. Fitzmaurice had wanted a reservation to cover defense purposes, thereby avoiding a specific reference to nuclear testing and Japan, but the Attorney General thought the ICJ might very well hold that testing in the Pacific was offensive and not a defensive measure necessary for Britain's national security. Hence they had agreed on specific reference to testing. However, writing in September Fitzmaurice noted this approach was thought not acceptable politically at the time (June) because there was talk of suspending all nuclear testing and such a reservation might "stir up the waters at this juncture".¹³ Now it is all the more necessary at least to do something, since a nuclear test suspension is expected at the end of October, making the type of reservation envisaged all the more difficult. The inability to resolve these considerations was to lead to the decision to withdraw the reservation completely, but at the same time to insert a "no retroactivity clause".¹⁴

Japan itself accepted the jurisdiction of the ICJ on 15 September 1958, without reservation subject only "on condition of reciprocity". The effect of this was that after one year Japan would be able to bring an action against Britain for any matter not covered by a British reservation. When the national security reservation was completely withdrawn Japan would be able, in Fitzmaurice's view, to raise the question of the legality of past tests. Hence "...if we withdraw the Reservation, (the national security reservation), such withdrawal would have to be expressed as only operative in respect of events occurring after the date of the withdrawal..."¹⁵

In other words the primary concern to remove the stain of the automatic reservation to Britain's reputation as a country committed to supporting the ICJ was not to be an occasion for giving Japan any opportunity to bring Britain before the ICJ. This is all the more so because both Fitzmaurice and the Second Legal Adviser (Francis Vallet) thought the Japanese had a rather good case that testing did violate the freedom of the high seas.

¹³ FO 371/136940 UN1645/37A 4 September 1958, memorandum by Fitzmaurice.

¹⁴ *ibid* 2 October 1958, letter of Fitzmaurice to Manningham Buller.

¹⁵ FO 371/136939 UN 1645/25 Fitzmaurice response to a minute of Mr Bentley, 22 October 1958.

表1 滞在期間別海外出張の回数と人数

滞在期間		年度	1969	71	73	75	77	79	81	83	85	87	89	91	93	95	97	99-
			-70	-72	-74	-76	-78	-80	-82	-84	-86	-88	-90	-92	-94	-96	-98	2000
1ヶ月未満	人数		11	14	13	20	19	24	28	29	23	30	42	47	56	54	62	65
	回数		24	25	19	33	37	44	44	60	57	65	109	121	164	182	214	279
1ヶ月～ 3ヶ月未満	人数		2	3	3	7	8	7	6	8	5	10	9	13	6	13	11	2
	回数		2	3	3	7	10	7	7	10	6	10	10	16	7	14	14	2
3ヶ月以上	人数		4	8	11	8	11	8	10	9	9	7	7	11	8	11	8	7
	回数		5	8	13	8	11	8	10	9	9	7	7	11	8	11	8	8

表2 海外からの研究者数

		年度	1969	71	73	75	77	79	81	83	85	87	89	91	93	95	97	99-
			-70	-72	-74	-76	-78	-80	-82	-84	-86	-88	-90	-92	-94	-96	-98	2000
来訪(1ヶ月未満)			2	0	0	6	23	13	12	12	11	8	26	29	31	16	18	13
招聘 (1ヶ月～3ヶ月未満)			1	0	0	1	3	2	1	5	2	1	1	2	6	8	8	9
招聘(3ヶ月以上)			1	0	2	0	2	0	1	3	1	2	5	5	4	4	3	5
客員研究員			2	7	11	8	17	18	15	18	25	22	34	40	34	33	26	32
比較法政国際センター 研究員												3	6	5	4	5	3	

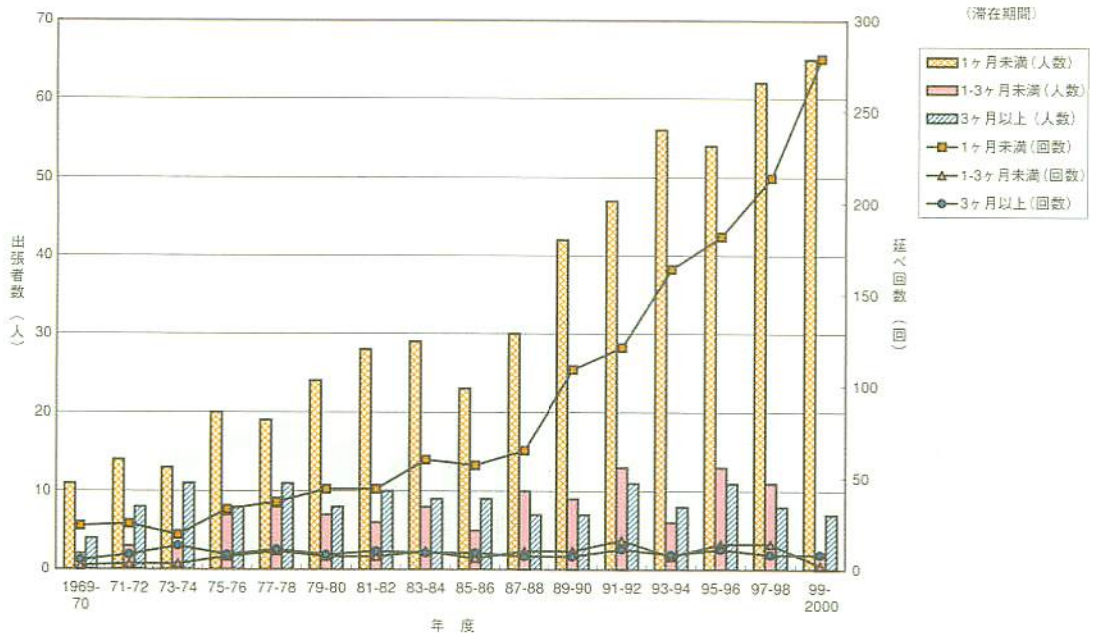
表3 留学生・外国人研究生在籍者数

		年度	1969	71	73	75	77	79	81	83	85	87	89	91	93	95	97	99-
			-70	-72	-74	-76	-78	-80	-82	-84	-86	-88	-90	-92	-94	-96	-98	2000
博士課程			17	19	12	10	8	6	4	3	4	3	8	11	14	21	23	18
修士課程			5	5	1	1	1	2	1	1	7	11	11	12	11	8	3	4
専修コース													4	11	14	14	22	
外国人研究生			14	36	43	37	37	32	30	35	41	37	37	53	64	53	67	68

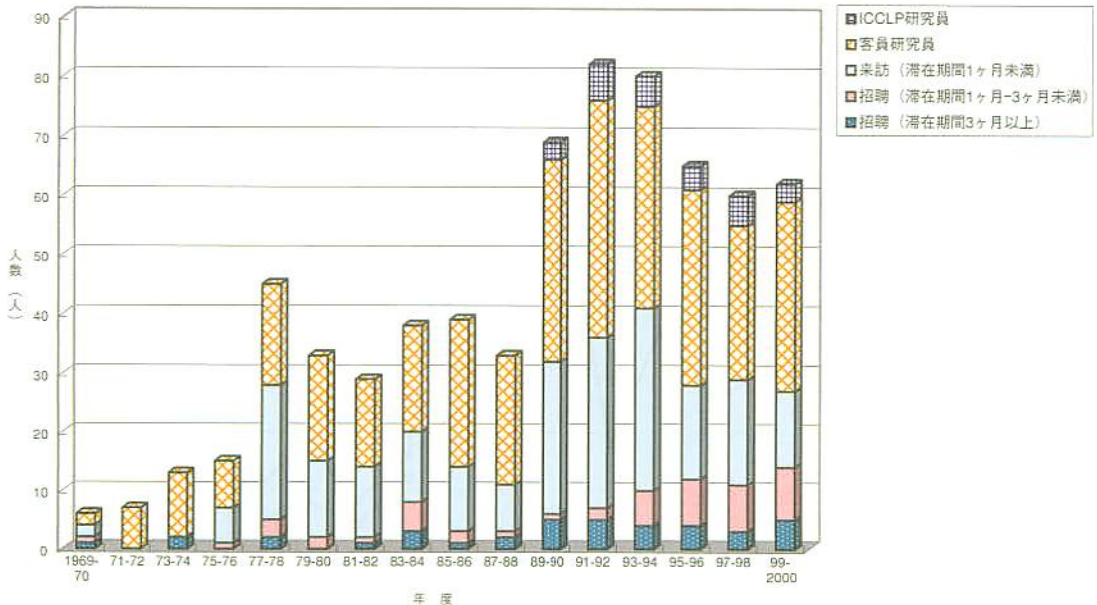
表4 講演会・シンポジウム・セミナー・フォーラム開催数

		年度	1969	71	73	75	77	79	81	83	85	87	89	91	93	95	97	99-
			-70	-72	-74	-76	-78	-80	-82	-84	-86	-88	-90	-92	-94	-96	-98	2000
研究・講演会			2	0	0	6	23	15	13	19	9	32	28	39	8	4	9	5
比較法政講演会・ シンポジウム														6	2	4	2	
比較法政セミナー														13	31	29	30	
比較法政フォーラム													22	18	29	26	17	

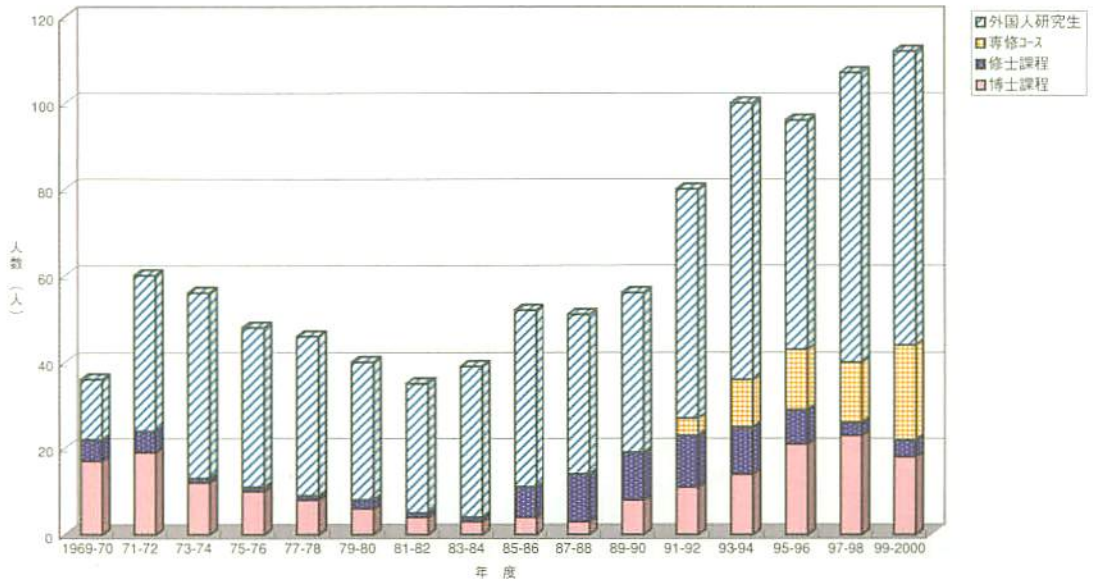
グラフ1 滞在期間別海外出張の回数と人数の推移



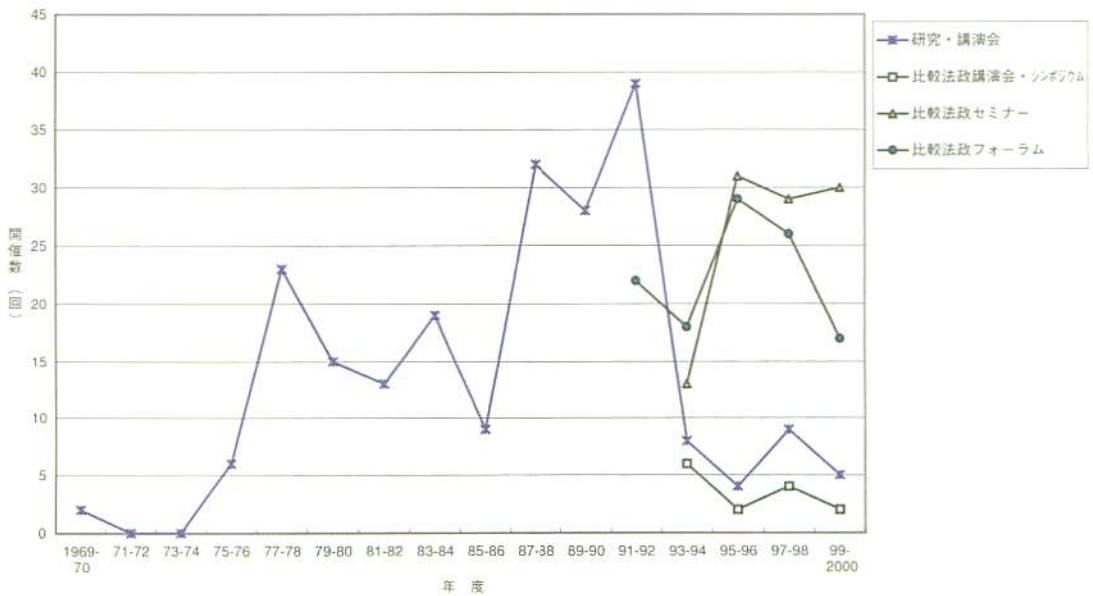
グラフ2 海外からの研究者数の推移



グラフ3 留学生・外国人研究生在籍者数の推移



グラフ4 講演会・シンポジウム・セミナー・フォーラム開催数の推移



So, on the one hand, the advice to be submitted to the Cabinet would be that the automatic reservation had been criticised in Britain so far as to cancel the professed acceptance of the Court's compulsory jurisdiction. The reservation had been specifically criticised by certain judges of the Court in the Norwegian Loans Case. The validity of the reservation was likely to be questioned in the Interhandel Case actually before the Court.¹⁶ In a letter to the Attorney General on 25 October 1958 Fitzmaurice added "for your very confidential information" that the anticipated negative outcome in the case "is based on a very broad hint given me by Sir H. Lauterpacht, ...which must, I think, be taken seriously..."

On the other hand, in the very same letter Fitzmaurice remarks that Japan has now accepted the compulsory jurisdiction of the Court and it can bring actions against the UK after one year.

He goes on to refer to the Convention on the High Seas, in particular its Preamble, supposed to be declaratory of customary law, and Article 2 of the convention. He refers to the wording, that the freedoms of the High Seas should be exercised by all states "...with reasonable regard to the interests of other states in their exercise of the freedom of the high seas..." While Britain can argue that the very careful method of conducting the tests and the safeguards taken protect Britain under that clause, a case to the contrary could "be got on its legs so to speak...whether it actually succeeded in the long run or not..." The High Seas Convention also envisages compulsory jurisdiction, thereby rendering the more general automatic reservation of reduced importance.¹⁷ Hence there is an obvious importance in having a "no retroactivity clause" to provide against Japanese action.

7. The national security clause was withdrawn on 18 November 1958, with the proviso of a "no retroactivity clause". The latter also quickly attracted very hostile public attention. It can provide the context for a more detailed consideration of the claims and arguments that the Japanese Government did address to the British. Eventually in 1963 the clause was withdrawn. There was a considerable delay that eventually only came to an end because the risk of a Japanese action before the ICJ was taken to have virtually disappeared. Throughout, the hesitation was due to the fear of Japanese action. However, the anguishing about whether and how far to run the risk of a

¹⁶ FO 371/136940 Tel.8197, 18 November 1958.

¹⁷ FO 371/136940 UN1645/37B letter of 23 October 1958. For Vallet's views see the next section.

Japanese action had to be weighed against the awareness that the government had not fully succeeded in restoring the reputation of Britain in the eyes of the general public.

Almost at once on 10 January 1959 the Spectator, already a protagonist against the government's policy, launched an attack on the Government's new reservation of 18 November 1958, saying that the "no retroactivity clause" amounted to a deception of Parliament and the public. The government had claimed the withdrawal of the reservation amounted to a fundamental change of policy, when in fact the "no retroactivity clause" left matters very much as they had been before. The phraseology used was very convoluted. That is, a reservation was made with respect to:

"Disputes concerning any question relating to or arising out of events occurring previous to the date of the present Declaration which had they been the subject of proceedings brought before the International Court of Justice, before that date, would have been excluded from its compulsory jurisdiction under the second part of the Reservation numbered (v) in the previous United Kingdom Declaration dated April 18, 1957..."

Fitzmaurice worked out who had ghost written the article in the Spectator and tried to deal specifically with the criticism that the statement made to Parliament by the government spokesman on 25 November 1958 had said merely that the offending automatic reservation (any question in the opinion of the Government affecting national security etc) was withdrawn, without warning about the "no retroactivity clause". The ministerial statement in the House of Commons had been a response to a question "planted" by a government MP in order to put the government in a good light and was actually misleading.¹⁸

Fitzmaurice tried to counter directly with the author of the Spectator article, (whom he was sure was none of the leading British international law figures, not Judge Lauterpacht, nor even Hartley Shawcross). There was no deception of Parliament, whatever the exchanges in the House. Members of Parliament could read the White Paper, with the full details, published within a few days of the government statement to Parliament. He argued that "...it is I think generally assumed that unless the contrary is stated, any steps taken to alter an existing situation relate to what is to happen in the future, and not to what happened in the past....It is normally retroactivity and not the

¹⁸ FO 371/136940, UN 1645/41 and FO 371/145284, UN 1645/8.

absence of it which is regarded as requiring special explanation." There might be a question of deception if the intention had not been to publish the text of the Declaration almost immediately, but anyway there was no wish to mislead. The idea was "...to get out an announcement of the main fact at once and to follow it up as soon as possible with the text of the Declaration..." These statements of Fitzmaurice are quite simply contradicted by his own proposal of a response to another Parliamentary question should one be provoked by the Spectator article. The Minister was instructed by him to say, if there was a question, "Why was this withdrawal only made effective in respect of future disputes ?" - "Unless that had been done, the withdrawal would have had retroactive effect..."¹⁹

In fact the discussions between the Legal Adviser and the Attorney General over the "no retroactivity clause" show well how important it was for the Government to continue to protect itself against Japan, indeed the whole point of the original reservation. The Attorney General thought that, given the threat of a negative finding of the ICJ in the pending Interhandel Case... "it would be better for us if we have simply withdrawn the present reservation (since it would be of no effect) and run the risk of any proceedings in relation to past tests..."

However, the Legal Adviser was anxious not to encourage Japan in believing that Britain would consider there were any reasons in the past or the future that would justify the ICJ in deciding for the illegality of nuclear tests. A "no retroactivity clause" specifically in respect of past tests would imply that future tests might be attacked. It would imply that Britain was prepared to submit to the jurisdiction for future testing. If the whole reservation was withdrawn, Britain could say this was effective only from the date of it and did not relate to any matter having occurred before that date. So Fitzmaurice concluded that the best way to achieve the desired object, exclusion of Japanese litigation about nuclear testing, was to introduce the "no retroactivity clause" which, as before, without specific reference to nuclear testing, kept the offending automatic reservation in existence for the period in which the testing had occurred, viz April 1957-November 1958.²⁰

These deliberations of Fitzmaurice have to be seen against the background that the

¹⁹ FO 371/145284 UN 1645/8.

²⁰ FO 371/136940 UN1645/37C letters of 30 October 1958 and 4 November 1958 from Manningham Buller and Fitzmaurice.

legal view within the Foreign Office was that Britain's conduct in holding the tests was indefensible. The Japanese Foreign Ministry submitted a Note Verbale on 31 January 1958 effectively for the cost to Japanese merchant vessels and fishing vessels that had to make detours because of the closing of high seas. In April 1958 Vallet gave the legal advice that it would be difficult to justify causing a diversion from recognised sea routes nor should fishing vessels have to give up habitual fishing grounds. However, payment would be made *ex gratia* and a not ungenerous lump sum would enable Britain to "... avoid detailed discussion of particular claims on the basis of any principles or criteria. In this way we may avoid establishing unfortunate precedents..."²¹

In September 1958 Vallet repeated his opinion much more categorically:

"There are no exact precedents for the nuclear tests conducted by the UK and USA over the high seas which give accurate guidance on the legal rules to be applied. It is, however, clear that there is no right to close areas of the high seas. While we have not purported to close such areas and, therefore, it could perhaps be argued that we have not unlawfully interfered with shipping, this is not a legal argument on which we wish to rely for the purpose of refusing compensation because, in the case of some future test, it might encourage the foolhardy to enter the danger zone and cause serious embarrassment. In any case, the legal argument would not be watertight because it might well be maintained that, whatever the form of the warning, in the circumstances the risk of entering the zone was not one that could be reasonably run and, therefore, that the effect was substantially the same as closing large areas of the high seas..."²²

8. The last stage in the story is just before Fitzmaurice left the Foreign Office for the ICJ at the end of 1960. On 28 October 1960 he asked to have the papers as soon as possible "...about getting rid of the last vestige of our own "automatic" reservation, a matter held up pending conclusion of our agreement with the Japanese about compensating them for damages caused by our nuclear testing. This is now concluded I believe..." The response (from Mr Uffen) was also to describe the matter as one of "ending "our" automatic reservation." However, it emerged that the issue of an *ex gratia* payment had not been resolved and it was reiterated that consistent policy, following Vallet's advice, was that "...it seems unwise to withdraw our reservation before the Japanese are committed to accept the offer we shall make, and thereby leave it open to

²¹ FO 371/135573 ZE 212/40 Vallet minute of 8 April 1958.

²² FO 371/135576 ZE 212/103 Vallet minute of 11 September 1958.

them to take us to the International Court and argue that our nuclear tests in the Pacific were illegal. To avoid this risk, relatively slight though it is, I suggest that slight further delay is justifiable..."²³

By February 1961 it was recognised that there was a further serious problem. The Americans were refusing to consider a similar Japanese claim to them, on the ground that recognition of such a claim would lead to an awkward precedent. Vallet's response was to favour going ahead and withdrawing the reservation in any case in the next months. However, by April the British had decided to bow to American pressure and not make any offer to the Japanese unless they themselves raised the matter again. Again the Foreign Office continued to agonize about the difficulty of reconciling British and American views on payments to the Japanese and the fact, taken to be recognized by all, including Fitzmaurice, that the "no retroactivity clause", introduced to prevent Japanese claims, seriously weakened Britain's position vis a vis the International Court. If the Japanese do approach Britain again, one view was that Britain would have to consider making an offer. "If, meanwhile, we withdraw the "no retroactivity clause" we expose ourselves to the theoretical risk of an action by the Japanese Government..." Another view was that the Americans felt too strongly about the issue to be ignored. This was, apparently, because of a row with the Japanese over the "Fukuryu Maru".²⁴ Indeed so uncertain were the British as to how to proceed or to judge either the Japanese or the Americans, that a final minute expressed the fear that a Japan which swung to a neutralist position might well be tempted to go to the Court. Given such dangers the Americans should be pressed much harder to explain why they will not accommodate the Japanese.²⁵ With these exchanges the prospect of action of any kind seems to run into the sand for a whole two years.

In January 1963 the Canadians called for a Commonwealth initiative to accept unconditionally the compulsory jurisdiction of the ICJ. A British reaction was that this went too far. However, one might consider the withdrawal of what was called the reservation concerning the nuclear tests of 1957.²⁶ Until July there were no further developments. At that point it was speculated that the test ban treaty would leave the Japanese less interested in establishing precedents over claims for tests. It had only

²³ FO 371/153563 UN1645/109 minutes from Uffen and Brooke Turner to Fitzmaurice 7 and 11 November 1960.

²⁴ *ibid*, minutes by Shepard and Hainsworth, 4 and 10 May 1961.

²⁵ *ibid*, minute of Burges Watson, 13 July 1961.

²⁶ FO 371/172622 UN 1647/1 minute by Miers, 30 January 1963.

been intended to offer one fifth of what the Japanese asked (£ 11,000 instead of £ 52,000) and to offer this now might appear mean, while it might appear just as mean of the Japanese to go to Court for the rest, if Britain removed its reservation. The solution was seen as offering the Japanese the lesser sum if they approached the British, but not to allow this to delay any further the withdrawal of the reservation. The compelling reason for the latter course was that it had been agreed at the beginning of 1961 that: "The reason for the withdrawal of this reservation was that it went a long way towards making nonsense of our previous withdrawal of our "automatic reservation" against which so much criticism had been directed..."²⁷ Consistent with British policy throughout, the primary consideration behind "the withdrawal of one or more of our reservations" was that it added weight to "... our policy to urge more use of the International Court..."²⁸

Following Vallet's advice a final memorandum was prepared in November 1963 to coincide with the meeting of the UN General Assembly. It stated that the broad formulation of the 1958 reservation had been to conceal its real purpose. The reservation provoked criticism as going a long way towards destroying the effect of abandoning the original reservation "...the real purpose of which was similarly to protect ourselves against claims arising out of nuclear testing." The 1958 reservation is therefore open to all the objections to that of 1957: doubtful validity, a negative reciprocity and defeating the policy of upholding the rule of the law. The latter principle should only give way to reservations of "...matters of vital interest..."

This last point shows the ambiguity of the British position until the end. The British had not tried to resolve the compensation issue with the Japanese because of American opposition. Six years had past since the tests and the Japanese appeared to have given up hope of bringing a bilateral claim. If they did they could be offered the ex gratia payment, which would make it look as if recourse to the Court by the Japanese was merely a way of trying to increase the offer of compensation. So fear of Japanese ICJ recourse was definitely no longer a consideration. The difference between November 1963 and late 1961 was that, then,

"...in view of the possibility at that time that we might be driven to resume nuclear

²⁷ *ibid*, minute by Miers 31 December 1962, and Gibbs, 26 July 1963.

²⁸ *ibid*, The Legl Adviser, Vallet, 2 January 1963.

testing, the moment was not propitious for the removal of the reservation. ...With the conclusion of a partial Test Ban Treaty, the objection raised in 1961...has lost all validity....In this we and other Western countries have an opportunity...to resist Communist attacks upon existing concepts of international law..."²⁹

9. Conclusion This presentation attempts to take further some of the basic themes of critical international legal studies by going beyond doctrinal argument about supposedly necessary structures of law or legal argument. It does appear that the authority of international law, and particularly the rule of law in the settlement of disputes, carries great weight within government and foreign policy institutions in Britain. However, debate is very much a function of the continuing self construction of British identity, of which adherence to the rule of law is one aspect. A cultural anthropology of approaches to law and diplomacy also reveals a strong tendency to wish to avoid open conflict through the concealing of intentions even in matters of a purely technical legal character. An equally strong feature of the anthropology of British institutional reasoning is to see decision making as an attempt to leave open policy contradictions and to procrastinate until time allows the contradictions to resolve themselves - as happened in this eventuality.

It is difficult to resist the overall impression that law is dominated by the political in the very specific sense that national interest dominates. This does not cloud the technical legal competence of officials within the British administration. They are perfectly aware of the force of arguments against their interests. Within the administration they may themselves employ these arguments at the very same time as they use opposing arguments - which they do not feel to carry any real weight - against opponents outside the administration. This does very much provide grounds for arguing - against some versions of critical legal studies - that legal reasoning, as a branch of ethical reasoning, has a definite objective character, which is merely distorted by institutional pressures and interests, themselves primarily of a cultural character. It follows, therefore, that there is no a priori, or epistemic difficulty in the way of legal and related officials asserting the integrity of their own competences against institutional pressures and prejudices, provided that they do not themselves quite simply share the prejudices and join in applying the pressures.

²⁹ *ibid*, minute by Wearing, 7 November 1963.

東京大学法学部における国際学术交流の推進と比較法政国際センターの歩み

東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター

助手 和田 啓子

本センターは2003年3月末で設立10年を迎える。正式なスタートは1993年4月1日であるが、実際には1990年1月1日に学部内措置として設置され、本研究科における国際学术交流推進のための活動を行ってきた。本稿では、本学部・本研究科の国際学术交流の推進に伴い比較法政国際センターが誕生し、どのように歩んできたかを主として『東京大学法学部研究・教育年報』（東京大学法学部発行・編集、1971年11月より隔年発行、以下『研究・教育年報』と略す）と本センターの『外部評価報告書』（2001年11月）をもとに振り返ってみたい。

『研究・教育年報』には第1号から「海外との交流」という章がもうけられており、1969年度からの本学部所属教官の長期・短期の海外出張、外国人研究者の来訪の記録が残されている。また、同年報には外国人研究生、修士課程・博士課程に在籍する留学生についても記されている。1984年、当時の中曽根康弘首相が提唱した「留学生10万人計画」により、文部省（現文部科学省）によって留学生の受入が推進されてきた。本研究科の外国人研究生、修士課程・博士課程在籍者数も90年代初めから増加している。（本センターは研究者間の国際学术交流推進を主たる目的として設立された機関であるため、本学部・研究科所属の学生の海外留学と同様、留学生に関しては本稿ではとりあげないが、その数は著しく増加している。）

日本の内から外へ、外から内へという研究者の流れから生じる人的ネットワークを国際学术交流の礎とすれば、海外出張をした研究者の数、そして海外からの来訪者数の推移が、国際学术交流の推進を考察する一つの指標となる。また、外国人研究者の来訪による研究会・講演は国際学术交流の場づくりという意味での国際学术交流の推進の二つ目の指標となる。以下、本センターの準備期間・学部内措置として設置される以前、設置された1990年前後、正式に設立された1993年以降の状況を比較しながら、本研究科の国際学术交流が本センターを基盤とした活動へと移行していく足跡をたどる。

1. 海外出張

1969-70年度の2年間における3ヶ月以上の長期海外出張者は4名、1～3ヶ月未満は2名、1ヶ月未満の短期出張者は11名である。5年後の1975-76年度にそれぞれ、人数は約2倍に、1ヶ月未満の短期出張延べ回数も24回から33回へと増加している。この数の増加の背後にあるのは日本経済の発展であり、日本企業が海外へ進出して行き、日本人ビジネスマンの海外赴任の急激な増加と同様、研究者の在外研究、国際会議への出席の機会が増えていったのが1970年代後半である。しかし3ヶ月以上の長期海外出張者数、回数につ

いては 1971 年度から 2000 年度まで、ほとんど変化がない。この理由は長期出張の場合は、講義日程の調整の困難なことや、主として文部省長期在外研究費、日本学術振興会助成金等、限られた予算枠での出張となるためであり、30 年間の顕著な変化は一ヶ月未満の短期出張者数と延べ回数に見られる。

1 ヶ月未満の海外出張者数は、1969-70 年度の 11 名、延べ 24 回から、1970 年代後半に人数にして 2 倍、回数にして約 1.5 倍、80 年代後半にはさらに増加していく。そして、1989-90 年度の 2 年間に、出張者数は一挙に約 4 倍の 42 人、延べ出張回数は 4.5 倍、109 回となる。グローバル化のインパクトに加え、当時の日本のバブル経済が大学の国際交流の大きな変化にもなんらかの影響を与えていることが推測される。

そして、このような急激な国際交流の波に押されるようにして、設置準備期間を経て 1990 年 1 月、本センターは学部内措置機関として発足した。それまでの研究者個人レベルでの交流が、この頃から学部規模の国際学术交流へと変わっていく、変わらざるを得ない状況下で、本センターは誕生した。その後、短期出張者数と回数はさらに増加し、本センターが正式に設立された 1993-94 年度は、56 名、164 回、その後、1999-2000 年度には 65 名、延べ回数は 279 回に増加している。

2. 外国人研究者の来訪

内から外への研究者の動きは上記のようである。外から内への流れ、つまり外国人研究者の本学部・研究科への訪問・滞在はどのように変わってきたのだろうか。

招聘

3 ヶ月以上の長期滞在者数に関しては、1969-70 年度は 1 名、その後、本センターが学部内措置としてスタートするまでは、滞在者無しの年度もあり、1 名ないし 2 名の横ばい状態が続いている。1989-90 年度から 4、5 名の招聘が可能になった理由は本センターの客員教授としての長期招聘が可能になったことにより、従来の個人的な共同研究を目的とした個人の研究者による招聘ではなく、本センターが主体となる招聘制度に変わったからである。例えば、1988 年度までの長期滞在者はフルブライト法による、あるいは日本学術振興会奨励研究員としての招致であるが、1988 年度より財団法人野村基金からの寄付による「証券取引法」の講座が開設され、寄付講座教員として、1989 年度より外国人研究員の招聘が行われるようになった。この講座は 5 年間継続し、1993 年度からは「国際資本市場法」が寄付研究部門として、正式にスタートした本センターに設置された。このことにより、寄付研究部門教員として外国人研究者の招聘が引き続き可能になり、同時に文部省（現・文部科学省）外国人研究員としての招聘と合わせ、本センター所属の客員教授が以後、本研究科に滞在することになる。この制度により、1988 年度以前のフルブライト法や日本学術振興会研究員としての滞在は、客員研究員として本研究科に受入れられるようになった。このような招聘方法の変容は、本センター設立以前の本学部・研究科所属の研究者による

個人的な国際学术交流を超えた、より制度的な国際学术交流の必要性を物語っている。

そして、このような学术交流の転換をせまられた状況は、1ヶ月未満の来訪者数の急激な増加によって、より明らかなものであることがわかる。1969-70年度の2年間の1ヶ月未満の来訪者は2名、その後の4年間はゼロという数字が、1975-76年度の6名から1977-78年度の23名へという印象的な増加を示し、それまでとは比べものにならない外国人研究者の短期訪問が続く。前述の本研究科からの海外への短期出張者数・延べ回数の増加と合わせて考慮すれば、1970年代後半からの国際学术交流が1980年代後半になると、個人から組織的な取り組みへの要請となり、1989年度の「比較法・比較政治国際センター準備委員会」へとつながっていくことは、自然な発展方向であった。このことは『研究・教育年報』第10号(1989年10月発行)の「I. 学部概況」の「学部内の動き」で示唆されている。1987年3月に法学部4号館が完成し、研究室の拡充整備が実現した。そして「ハード(入れ物)」面での充実は「ハード(入れ物)からソフト(制度改革)へ」(p.8)という関心の移行となったことが記されている。ソフト面への関心のなかに、「国際交流をさらに推進しかつその成果を真に挙げるためには制度的な諸条件の整備が必要である」(p.9)ことが明記され、同準備委員会が設けられたのである。当時の学部長、新堂幸司教授(現名誉教授)は『研究・教育年報』第10号(1989年10月発行)の「はしがき」で、国際学术交流の急激な波が押し寄せていることを次ぎのような言葉で表している。「創刊号でたった3ページ半しかなかった『海外との交流』の項目が、本号では15ページにも及んでいるなど、地味で、変化に乏しいと思うわれわれの研究・教育活動にも大きな地殻変動が起きているさまを正確に物語ってくれる。」

客員研究員

客員研究員(1988年6月より客員研究員、それ以前は外国人客員研究員)は法学部、1997年度からは法学政治学研究科に所属し、本学部・研究科の教授・助教授が受入教官となり、専門分野の研究を進めている。本センターは受入れ窓口として支援を行っている。この制度による客員研究員受入数は、1970年代後半から増加しはじめ、1980年代後半からは2年間で20名を超え、1991-92年度の2年間で40名をピークに30名前後の受入をしてきた。現在、客員研究員室は3室あるが、近年は常時、定員数を上回る在籍者数のため、共同使用・管理等の問題が生じ始めている。また、客員研究員制度の初期は、本研究科の教授・助教授との個人的なつながりによる滞在者がほとんどであったが、近年はそのような研究上の個人的な関係ではなく、機関や助成団体を通しての申請者も増えている。例えば、韓国の最高裁から毎年1名の判事が、本研究科客員研究員として派遣されるようになり、日本での最高裁判所や司法研究所での研修と同時に、本研究科所属の研究者との研究会等にも出席する機会を通して、実務家と研究者の日韓の国際学术交流を深めている。本研究科では内規により、受入れの承認を教授会審議事項とする等、制度として確立しており、受入数も他大学に比べると多い。本センターが学部内措置機関として設立された1990年度よ

り 2001 年度までに受け入れた客員研究員数は延べ 200 名にのぼる。

3. 研究会と比較法政シンポジウム・セミナー・フォーラム

『研究・教育年報』第 10 号で新堂学部長が予言した「地殻変動」は、国際センター設立への凝縮された熱意となり、石井紫郎学部長（現名誉教授）の強いイニシアティブによって、学部内措置機関から 3 年後の 1993 年 4 月の比較法政国際センター（センター長・西尾勝本研究科長が兼任）としての正式なスタートの実現となった。ヒューマン・ネットワークをキーワードとし、ソフト面を強調した本センターにおける国際学术交流に関する活動はこのようにして歩み始めたのである。

外国から研究者を招いて開催した研究会の数は 1977-78 年度に急増し（23 回）、それから 10 年後に再び急増する。（1987-88 年度、32 回）。そして、本センターが学部内措置として設置された翌年、1991 年 7 月に第 1 回比較法政フォーラムが開催され、正式スタートして 1 年後の 1994 年 5 月には第 1 回比較法政セミナーが、1996 年 11 月には第 1 回比較法政シンポジウムが開催され、それまでの研究会の大部分が比較法政シンポジウム・セミナー・フォーラムに組み込まれるようになった。これらの開催総数は 2002 年 9 月現在までに、セミナー・フォーラム合わせて約 250 回、国際シンポジウム 10 回（海外開催 3 回を含む）であり、この 10 年間、いかに多くの国内外研究者による研究報告がなされてきたかがわかる。（尚、比較法政シンポジウム・セミナー・フォーラムは外国人研究者の報告だけではなく、学内・学外の日本人研究者による報告も含まれている。3 様の国際交流の場の相違は、シンポジウムの場合、規模が大きく、通常、報告者とコメンテーターは複数であり、セミナー・フォーラムはこれより規模が小さく、報告者 1 名・司会者 1 名を基本とし、セミナーは主として講演方式、フォーラムはセミナーよりもインフォーマルな場でディスカッションの時間を組み入れていることが特徴である。）

比較法政シンポジウム・セミナー・フォーラムは本センターで招聘した外国人研究者や本研究科客員研究員等が報告者になるだけではなく、他大学・研究機関に来日している研究者をゲストに迎えることも多々ある。また、基本的には研究科内部及び学内の研究者や大学院生の出席を目的としているが、シンポジウムあるいは報告テーマによっては広く学外の研究者、実務家にも開かれた国際学术交流の場を提供してきた。

4. インターネットの発達と国際学术交流

『研究・教育年報』第 12 号（1993 年 10 月発行）「はしがき」において西尾勝学部長（現名誉教授）は 1991 年以降、本学部・研究科が遭遇した急激な変化を指摘し、スタッフの数の増加、大学院の授業科目の急増、そして、国際交流事業の発展を挙げている。90 年代後半からの国際学术交流を大きく推進したのが、インターネットの加速度的な発達である。1993 年には本学部に LPnet (Law and Politics network) が設置された。このネットワーク

は学内 LAN(UTnet)に対応するためのものであった。LPnet によって、国内外のデータ・ベースの利用、新たなデータ・ベースの構築が可能になり、新しい研究活動の試みが図られたわけであるが、それ以上に重要な点は、インターネットによる国際的なコミュニケーションが可能になったことである。

日本インターネット協会編集の『インターネット白書』が出版されたのが 1996 年で、日本のインターネット時代の到来を告げている。同書によれば、「インターネットの成長は接続されたホスト・コンピューターの数で計ることができる」とし、94 年から 95 年末までの急速な拡大を資料で示している。(『インターネット白書 '96』 p.175)

インターネットの国際接続は、1985 年 1 月に JUNET が欧米の UUCP ネットワークと接続したのが最初で、このときは公衆電話網を介した接続方法で E メールを交換した。(同書 p. 116) 80 年代後半から、海外出張者数・出張回数が急激に増加していること、海外からの短期訪問者数、客員研究員数の印象的な増加と合わせて考えると、国際交流を支えるインターネットと国際交流の大きな波の到来は同時期であることがわかる。

本センターでも 1996 年 12 月には、第 2 回比較法政シンポジウムを開催し、「インターネットと活字メディアの日米比較 情報化の進展の影響」と題して、報告・討論が行われた。そのとき、コメンテーターの一人である本研究科の教授が「私は E メールを使っています」と前置きし、会場内に笑い声が起ころーコマもあった。

国際学术交流におけるインターネットの役割を考えると、"time and space compression" というグローバリゼーションの定義のひとつが想起される。時間と空間の圧縮に寄与するものがインターネットであり、インターネットの発達が発展に貢献していることは明らかである。例えば、1994 年 8 月、筆者が本センターに着任したときは、メール・アドレスは既に取得していたものの、E メールは実際の仕事には使われていなかった。本センターが E メールを使い始めたのは、それから 3 ヶ月後の 1994 年 11 月だった。当時の海外との連絡手段のほとんどが Fax で、緊急時の国際電話を除けば、郵便であり、重要なものは EMS(国際エクスプレスメール)で送るといふ、現在に比べたら、ひどくゆったりとした海外との通信を行っていたのである。外国は地理的にも感覚的にも遠かった。時差の壁は厚く、緊急事態が生じ、出張先のホテルから夜、国際電話をかけるようなこともあった。

けれども Fax から E メールへの移行は一年間で驚く程の速度で行われた。それでも、本センターのコンピューターは 94 年 11 月にマッキントッシュのデスク・トップを購入した以外、1 台は粗大ゴミ化、残りの 2 台は IBM の古い型で、コマンド・キーを使つての操作を要し、メールソフトは Unix で使いにくかった。(添付ファイルもできず、今となると不思議なのであるが、一定の文字数を入力したら必ずエンター・キーを打たないとフリーズした。) E メールによる海外との通信が日常化したのは、Windows が登場してからだ。スタッフが共同で使うデスク・トップ 3 台を駆使し、1998 年には、個々のスタッフ用のノート型 PC を購入し、インターネットに接続するようになった。この頃から、本センターの国

際学術交流活動は質・量とも加速度的に拡大していった。インターネットのおかげでもあり、インターネットのせいでもある。

1998年2月末には、日本のインターネット利用者数は1,000万人を超え(『インターネット白書'98』p.6)、1999年2月末には1,500万人を超えた。(『インターネット白書'99』) 1998同年1月の世界のホスト数は3000万台に近づき(『インターネット白書'98』p.6)、99年1月には4,323万台を超えた。(『インターネット白書'99』)

このようなインターネットの発達の渦に本センターの日々の活動も巻き込まれていった。

本研究科に滞在する研究者にとって、Eメールはなくてはならないものになった。来日前の連絡もEメールで行うため、何度もメッセージを受けたり送ったりしているうちに、ある種の親しみを共有するようになる。メッセージから客員教授や客員研究員の方々のイメージがいつのまにかできている。

そしてなにより、Eメールの場合、通信時間は一瞬であるから、返事も早くなる。招聘手続きだけではなく、『ICCLP Review』等の刊行物の編集方法も大きく変わった。原稿はEメールの添付ファイルで送られてくることが定着した。編集作業は格段に早く、正確にできるようになった。とりわけ、原稿を依頼している人が世界のどこにいても、期日に入校してもらうことが可能になり、また英語訳を海外に滞在している人にも依頼できるようになり、添付ファイルが行ったり来たりして、編集作業が完了する。さらに、最近の例では、国際会議を開催する場合、インターネット、Eメールはその可能性を最大限に発揮した。おそらくEメールがなければ、昨年9月の英国シェフィールドにおける日英プロジェクトは、限られたスタッフと時間そして予算ではとても実現しなかったと思う。常にメールに追われているストレスはあるものの、返事を待つ時間のストレスを考えれば、新しいインフォメーション・テクノロジー(IT)の国際学術交流への貢献度は非常に大きいことは確かである。

5. 結び

以上、本センター10年間の歩みを本学部・本研究科の国際学術交流の推進、そしてインターネットの発展に言及して、振り返ってみた。1990年代の後半、国際学術交流の大きな波が押し寄せ、その波は「グローバル化」、「IT」というキーワードも一緒に運んできた。そのような大きな新しい波の中で本センターは10年間、国際学術交流活動の場づくりに努めてきた。その成果は、長期短期を合わせた客員教授、客員研究員、交換プロジェクトによる訪問・派遣研究者、採用した奨学研究員、本学あるいは海外で開催したシンポジウム・セミナー・フォーラム、そして本センターの出版物が示す数字によって記録され、公開されている。けれども、数字以上に重要なものは、本センターの活動によって構築された人的ネットワークである。海外からの訪問者によって、研究者だけではなく事務スタッフ、学生たちが様々な経験をする。海外からの研究者も同じようにそれぞれ異なる経験をし、それらが個々に蓄積され、将来のネットワーキングへと結びついていく。強

固なネットワークづくりの過程は、数字では表すことはできない。国際学术交流という活動を通して、多くの人々と出会い、その後も協力や支援を受けてきた。法学・政治学という学問の分野を超え、研究者・実務家という専門家の世界を超え、もっと広範囲で深いネットワークが築かれてきたことは確かだ。このことは、数字では語ることはできないが国際交流の基本となり、設立 10 周年を迎えた本センターにとっての大きな成果でもあり、これからも大切にしていきたい宝である。

参考:

表 1 ~ 4

グラフ 1 「滞在期間別価値外出張の回数と人数の推移」

グラフ 2 「海外からの研究者数の推移」

グラフ 3 「留学生・外国人研究生在籍者数の推移」

グラフ 4 「講演会・シンポジウム・セミナー・フォーラム開催数の推移」

* 『研究・教育年報』第 1 号（1971 年 9 月発行）～第 16 号（2001 年 10 月発行）をもとに表 1 ~ 4 を作成し、グラフ化。（作成者: 梶本康世・和田啓子）

比較法政国際センター沿革

* 『東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター外部評価報告書』（2001 年 11 月）をもとに 2002 年 10 月までのデータを加え作成。

比較法政国際センター沿革

- 1988年8月「比較法・比較政治国際センター」に関するワーキング・グループ設置
- 1989年4月「多国間法政国際センター」の名の下に準備室設置、設立準備開始
11月シェリル・A・レナード（イエール大学ロースクール）を、奨学研究員として採用
12月「東京大学法学部附属多国間法政国際センター」の名の下に設立準備
継続教授会にて、センター・運営委員会・奨学研究員制度に関する諸規則決定
- 1990年1月 法学部学部内措置として「比較法政国際センター」設立
- 1990年8月 第13回比較法国際会議（カナダ・モントリオール）開催に関する支援
10月フィリップ・G・O・アメルート（八木法律事務所勤務）及び谷口直美（イエール大学歴史学部博士課程）を、奨学研究員として採用
- 1991年4月 W・テンブル・ジョーデン（弁護士）を、奨学研究員として採用
5月『Japanese Reports for the XIIIth International Congress of Comparative Law (Montreal, August 19th - 24th 1990)』発行
7月第1回比較法政フォーラムの開催
9月"The Social Role of the Legal Profession" をテーマとする法学国際協会（International Association of Legal Science）東京研究集会の開催に関する支援
- 1992年3月エリック・A・フェルドマン（日本学術振興会特別研究員）を、奨学研究員として採用
- 1992年4月カサレン・A・ヘラティ（本学部修士課程）和田幹彦（ミュンヘン大学博士課程）及び、ベルント・R・マイヤー（チュービンゲン大学）を、奨学研究員として採用
5月～7月 米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
10月ジョン・J・ホフマン（デューク大学ロースクール）を、奨学研究員として採用
11月"Dutch and Japanese Laws Compared" をテーマとするシンポジウム開催に関する支援
- 1993年2月『The Social Role of the Legal Profession (Proceedings of the International Colloquium of the International Association of Legal Science 3-6 September 1991)』発行
3月『Proceedings of the Symposium: Dutch and Japanese Laws Compared 9-10 November 1992』発行

- 1993年4月「東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター」として設立
4月マーガレット・M・デュプリー（カリフォルニア大学ロスアンゼルス校ロースクール）を、奨学研究員として採用
- 5月～7月 米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
5月学習院大学・津田塾大学講師シェリル・レナード氏を、客員助教授として招聘（～94年3月）
8月センター教授就任
日本に関する欧文文献リスト『Selected Bibliography: Japanese Law, Politics and Society, 1992』を作成
- 10月ジェラルド・P・マクリン氏を、客員教授として招聘（～94年3月）
ベアトリス・T・ジャルゾー（ミュンスター大学助手）を、奨学研究員として採用
- 11月研究会（ハーグ国際私法事務局長G.A.L.ドローズ氏、同事務局次長A.ダイヤー氏による「ハーグ国際私法会議の今後の課題」）開催
- 12月米国コロンビア大学ロースクール ジャック・グリーンバーグ教授を、客員教授として招聘（～94年1月）
比較法政特別講演会（米国コロンビア大学ロースクール ジャック・グリーンバーグ教授による「アメリカ憲法上の人種差別禁止規定」）開催
- 1994年1月アンゲリカ・A・グルーバー（慶應義塾大学外国人研究生）を、奨学研究員として採用（*1993年度 比較法政フォーラム計7回開催）
- 1994年4月チュービンゲン大学ハインツ=ディーター・アスマン教授を、客員教授として招聘
米国カリフォルニア大学ダン・F・ヘンダーソン教授を、客員教授として招聘（～6月）
ディミトリ・R・ヴァンオーヴェルベク（ベルギー国立科学研究基金研究助手）を、奨学研究員として採用
- 5月日仏法学共同研究集会およびアンリ・カピタン協会日本大会開催に関する支援
第1回比較法政セミナーの開催
- 5月～6月 比較法政特別講演会（カリフォルニア大学ヘイスティングス校客員教授ダン・F・ヘンダーソン教授 :日米の国際取引上の「権利として実現可能な法」;訴訟の予防、 :「歯科」的裁判（日本）対「外科」的裁判（米国）、 :外国の判決の執行 - 日本と米国 - ）を開催
- 5月～7月米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 7月～8月第14回比較法国際会議（ギリシャ・アテネ）開催に関する支援
9月シェフィールド大学グレン・フック教授を、客員教授として招聘（～11月）
マティアス・フォス（ノッティンガム・トレント大学ロースクール）を、奨学研究員として採用

- 10月ニュージーランド・ウェリントン・ヴィクトリア大学アンソニー・H・アンジェロ教授を、客員教授として招聘（～12月）
- 10月～12月米国コロンビア大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 1995年2月 豪メルボルン大学マルコム・D・H・スミス教授を、客員教授として招聘
『ICCLP ニュースレター』和文1号発行
- 3月『Japanese Reports for the XVIth International Congress of Comparative Law (Athens, July 31st - August 6th 1994)』発行
- (*1994年度 比較法政セミナー計12回、比較法政フォーラム計12回開催)
- 1995年4月「海外での日本の法学・政治学講義・講演等助成プログラム」開始
釜山大学 金学魯教授を、客員教授として招聘（～7月）
- 5月～6月オックスフォード大学アダム・ロバーツ教授を、客員教授として招聘
- 5月～7月米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 7月国内客員研究分野客員教授・助教授受入開始
山根眞文(株)東京銀行法務室審議役を、同客員教授（～97年6月）、足立伸大蔵省大臣官房室企画官を、同助教授（～97年6月）として招聘
- 8月第31回国際法社会学学術大会開催に関する支援
ソウル大学 金建植副教授を、客員教授として招聘（～96年2月）
- 9月本研究科教授1名ミシガン大学ロースクール訪問
- 10月～12月豪メルボルン大学マルコム・D・H・スミス教授を、客員教授として招聘
- 10月～12月米国コロンビア大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 11月サンパウロ大学二宮正人教授を、客員教授として招聘（～96年1月）
- 1996年
- 2～3月本研究科教授2名、助教授1名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
3月シェフィールド大学グレン・フック教授を、客員教授として招聘
- (*1995年度 比較法政セミナー計15回、比較法政フォーラム計13回開催)
- 1996年4月韓・成均館大学 高眞器 龍教授を、客員教授として招聘（～7月）
- 4月～7月独ケルン大学トーマス・ヴァイゲンド教授を、客員教授として招聘
4月ピーター・ネウストブニー（メルボルン大学修士課程）及び、李哲宇（本研究科外国人研究生）を、奨学研究員として採用
- 4月～6月米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 4月『ICCLP ニュースレター』和文2号・英文1号の発行
センター紹介パンフレット（和・英）の発行
- 7月「日韓民事法研究会」の開催に関する支援

- イエール大学フランシス・M・ローゼンブルース教授を、客員教授として招聘
 (~ 8月)
- 『ICCLP ニュースレター』'96 春夏号 (和・英) の発行
- 9月イエール大学ブルース・M・ラセット教授を、客員教授として招聘
 ヒューゴ・J・ドブソン (シェフィールド大学博士課程) を、奨学研究者として採用
- 10月シドニー留学フェア参加 (助手1名)
 メルボルン大学ヴェロニカ・テイラー上級講師を、客員教授として招聘
 (~97年2月)
- スイス工科大学ジェラルド・エルティーク教授を、客員教授として招聘 (~11月)
 サビーヌ・ゼラニー (福井大学研修生) を、奨学研究者として採用
- 10月~11月米国コロンビア大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 11月『ICCLP ニュースレター』'96 秋号 (和・英) の発行
 第1回比較法政シンポジウムの開催
- 12月比較法政シンポジウム開催 (第2回)
- 1997年1月 センター・ホームページ (英文) の開設
- 3月『ICCLP ニュースレター』'96 冬号 (和・英) の発行
 本研究科教授、助教授各1名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
 (*1996年度 比較法政セミナー計16回、比較法政フォーラム計14回開催)
- 1997年4月 サンパウロ大学二宮正人教授を、客員教授として招聘 (~7月)
 リチャード・スモール (ロンドン大学博士課程) を、奨学研究者として採用
 本研究科助教授1名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
 マーストリヒト・リムブルグ大学ジェラルド・ドウ・フロート教授を、客員教授として招聘
- 5月ボストン大学タマール・フランケル教授を、客員教授として招聘
- 5月~7月 米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 6月ジョージ・メイソン大学ロイド・コーエン助教授を、客員教授として招聘 (~7月)
- 7月吉田慎一朝日新聞社論説委員を、国内客員教授 (~99年6月)、清川寛通商産業省事務官を、同客員助教授 (~99年6月)として招聘
- 7月インディアナ大学ジョセフ・ホフマン教授を、客員教授として招聘 (~97年7月)
 比較法政シンポジウム開催 (第3回)
- 9月『ICCLP ニュースレター』6号 (和・英) 発行
- 10月ユルゲン・ライヒャルト (オックスフォード大学博士課程) を、奨学研究者として採用
- 10月~12月米国コロンビア大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
- 11月本学創立120周年記念展「知の開放」コンテンツ参加 (センタービデオ制作)

- オックスフォード大学バーナード・ラデン教授を、客員教授として招聘(～98年1月)
- 1998年2月ミシガン大学カール・シュナイダー教授を、客員教授として招聘
比較法政シンポジウム開催(第4回)
- 2月～3月本研究科教授2名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
3月『ICCLP Review』1-1号(和・英)の発行
(*1997年度 比較法政セミナー計15回、比較法政フォーラム計19回開催)
- 1998年4月本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
ジェームズ・D・マルコム(シェフィールド大学博士課程)を、奨学研究員として採用
6月ポーランド・ウッズ大学ミカエル・セベリンスキー教授を、客員教授として招聘
(～7月)
- 6月～7月米国ミシガン大学ロースクールより教授3名を大学院での講演のために招聘
7月～8月「第15回比較法国際会議」に関する支援
8月日本ブラジル比較法シンポジウム(サンパウロ大学と共催)開催
9月ワシントン大学ダニエル・フット教授を、客員教授として招聘(～99年9月)
釜山大学 文光三教授を、客員教授として招聘(～11月)
『ICCLP Review』1-2号(和・英)を発行
10月ステイシー・スティール(メルボルン大学修士課程)を、奨学研究員として採用
11月シェフィールド大学グレン・フック教授を、客員教授として招聘(～12月)
比較法政国際センター設立5周年記念シンポジウム開催
- 1999年1月センター活動紹介英語版ビデオ制作
3月本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールへ、教授、助教授各1名をミシガン大学ロースクールへ派遣
『ICCLP Review』2-1号(和・英)を発行
(*1998年度 比較法政セミナー計18回、比較法政フォーラム計19回開催)
- 1999年4月グレゴリー・C・エリス(本研究科博士課程)を、非常勤研究員として採用
本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールへ派遣
5月ニューヨーク大学ベネディクト・キングズベリー教授を、客員教授として招聘
5月～6月米国ミシガン大学ロースクール及び同コロンビア大学ロースクールより教授各2名
を大学院での講演のために招聘
6月『日本ブラジル比較法シンポジウム報告集(Relatório do SIMPÓSIO DE DIREITO COMPARADO BRASIL JAPA 24410)(1998.8.25-26)』発行
カルフォルニア大学デーヴィス校ドン・プライス教授を、客員教授として招聘
(～7月)

- リチャード・スモール（ロンドン大学博士課程）を、非常勤研究員として採用
- 7月 石川肇彦（日本経済新聞社論説委員を、国内客員助教授（～00.6.30）、
中村耕一郎外務事務官を同客員助教授（～01.6.30）として招聘
- 第100回記念比較法政国際センターフォーラム開催（7月6日：於山上会館）
- 9月チューリッヒ大学ヨーク・フィッシュ教授を、客員教授として招聘（～2000年3月）
パリ政治学院シルヴィ・ステュリュデル助教授を、客員助教授として招聘（～10月）
『ICCLP Review』2-2号（和・英）を発行
- 11月サンパウロ大学 二宮正人教授を、客員教授として招聘（～2000年2月）
『設立五周年記念比較法政シンポジウム報告集（1998.11.26）』発行
- 12月比較法政シンポジウム開催（第6回）
- 2000年2月比較法政研究シリーズ第1号『ローン・パーティシペーション』、同第2号『開発途
上国の累積債務問題と法』発行
- 2月～3月本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールへ、教授、助教授各1名をミシガン
大学ロースクールへ派遣
- 3月『ICCLP Review』3-1号（和・英）発行
- （*1999年度 比較法政セミナー計13回、比較法政フォーラム計8回）
- 2000年4月前メルボルン大学アジア法センター副所長 ベロニカ・テイラー上級講師を、客員助
教授として招聘（～9月）
姜 光洙（本研究科博士課程）を、非常勤研究員として採用
本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールに派遣
- 5月～7月米国ミシガン大学ロースクール及び同コロンビア大学ロースクールより教授各2名
を大学院での講演のために招聘
- 6月ジャワハラルネルー大学V.S.マニ教授を、客員教授として招聘（～7月）
- 7月小滝敏之自動車安全センター理事を、国内客員教授として招聘（～02年6月）
- 8月英国シェフィールド大学にて Anglo Japanese Academy 準備会議開催
- 9月ウォーリック大学クリストファー・ヒューズ上級講師を、客員助教授として招聘
（～01年3月）
カルフォルニア大学デーヴィス校ドン・プライス教授を、客員教授として招聘
（～10月）
『ICCLP Review』3-2号（和・英）を発行
- 10月国立フランス政治学財団附属フランス政治研究所ブリューノ・パリエ助教授を、客
員助教授として招聘（～11月）
- 11月パリ第一大学ブリジット・ステルン教授を、客員教授として招聘（～12月）
- 12月比較法政シンポジウム開催（第7回）
- 2001年1月独・ドルトムント大学トーマス・マイヤー教授を、客員教授として招聘（～2月）

3月ソウル大学 李昌熙教授を、客員教授として招聘（～02年3月）

本研究科教授1名をコロンビア大学ロースクールへ、助教授1名をミシガン大学ロースクールへ派遣

『ICCLP Review』4-1号（和・英）を発行

（*2000年度 比較法政セミナー計17回、比較法政フォーラム計9回開催）

2001年4月ウォルター・ハッチンソン本研究科外国人研究生を、奨学研究者として採用

5月～7月米国ミシガン大学ロースクールより1名、同コロンビア大学ロースクールより教授2名を大学院での講演のために招聘

6月オックスフォード大学アダム・ロバーツ教授を、客員教授として招聘（～7月）
外部評価実施（01.6.5～01.6.7）

7月高崎秀雄法務省総合研究所室長研究官を、国内客員助教授として招聘（～03年6月）

9月英国シェフィールド他において日英プロジェクト:Anglo Japanese Academy 開催
（01.9.3～01.9.9）

『ICCLP Review』4-2号（和・英）発行

10月アンヌ・ミュクセル国立フランス政治学財団付属現代フランス政治研究所研究員を、客員助教授として招聘（～11月）

コロンビア大学ロースクールより教授1名を大学院での講演のために招聘

11月二宮正人サンパウロ大学教授を客員教授として招聘（～02年2月）

『外部評価報告書』発行

2002年3月『Anglo Japanese Academy Proceedings』発行

『ICCLP Review』5-1号（和・英）発行

本研究科教授1名を米国コロンビア大学ロースクールへ派遣

（*2001年度 比較法政セミナー計19回、比較法政フォーラム計5回開催）

2002年4月本研究科助教授1名を米国コロンビア大学ロースクールへ派遣

アウレア・C・タナカ（サンパウロ大学博士課程・ブラジル国弁護士）を、奨学研究者として採用、及びウォルター・ハッチンソン奨学研究者期間延長（～03年3月）

5月大島真木子（前本研究科博士課程）を、奨学研究者として採用

ユタ大学アントニー・アンギー教授を、客員教授として招聘（～8月）

6月ジャワハラルネルー大学ブピンダー・チムニ教授を、客員教授として招聘（～7月）
比較法政研究シリーズ第3号『地方政府の財政自治と財政統制（日米比較論）』発行

7月大崎貞和野村総合研究所資本市場研究部資本市場研究室長を、国内客員助教授として招聘（～04年6月）

9月「日伯比較法及び在日ブラジル人就業に関する国際シンポジウム」開催
（サンパウロ大学他共催）

ダービー大学アンソニー・カーティ教授を、客員教授として招聘（～10月）

10月国立フランス政治学財団附属フランス政治研究所ジャック・カブドゥヴィエル研究主任を、客員教授として招聘（～11月）

（＊2002年度4～10月 比較法政セミナー計11回、比較法政フォーラム1回開催）

Part

センター客員教授紹介

Antony Anghie ユタ大学法学部教授

(2002年5月～2002年8月)

<プロフィール>

モナシュ大学、ハーバード大学等で学び、1992年にハーバード大学政治学部講師となる。1995年ハーバード・ロースクール卒業、同年よりユタ大学法学部助教授を経て2000年より同大学法学部教授。専門は国際法。3ヶ月の滞在中、本学国際法研究会との共催による第131回 ICCLP セミナーにおいて「植民地主義と国際機構の誕生:主権と国際連盟下の委任統治制度」と題して報告、また小論文を ICCLP Review に寄稿。(b.1961)

主著書:

Legal Visions of the 21st Century: Essays in Honour of Judge Christopher Weeramantry, (co ed. with Garry Sturgess), (Kluwer Law International Publishers, 1998).

"Finding the Peripheries: Sovereignty and Colonialism in Nineteenth Century International Law", 40(1) *Harv. Int'l.L.J.*, 1-81 (1999).

"Time Present and Time Past: Globalization, International Financial Institutions and the Third World", 32(2) *New York University Journal of International Law and Politics* 243 (2000).

Bhupinder Singh Chimni ジャワハラル・ネルー大学教授

(2002年6月～2002年7月)

<プロフィール>

パンジャブ大学、ボンベイ大学、ジャワハラル・ネルー大学で学び、1985年にジャワハラル・ネルー大学国際関係学部助教授、准教授を経て、1999年より同大学同学部教授。専門は国際法。1ヶ月の滞在中、本学国際法研究会との共催による第131回 ICCLP セミナーにおいて「現代国際法へのラディカルな第三世界のアプローチに向けて」と題して報告、また小論文を ICCLP Review に寄稿。(b. 1952)

主著書:

International Law and World Order: A Critique of Contemporary Approaches, (Sage, New Delhi, 1993).

International Refugee Law: A Reader (Sage, New Delhi, 2000).

Anthony J. Carty ダービー大学教授

(2002年9月～2002年10月)

<プロフィール>

ベルファスト大学、ロンドン大学、ケンブリッジ大学で学び、1972年パリ第2大学助手、マックス・プランク国際法研究所客員研究員を経て、エディンバラ大学、グラスゴー大学で教えた後、1994年よりダービー大学教授。専門は国際法。1ヶ月の滞在中、本学国際法研究会との共催による第133回 ICCLP セミナーにおいて「批判的国際法学とナショナル・アイデンティティの矛盾」をテーマに報告、また小論文を ICCLP Review に寄稿。(b.1947)

主著書:

The Decay of International Law, (Manchester University Press, 1986).

Was Ireland Conquered? International Law and the Irish Question (Pluto Press, London, 1996).

Sir Gerald Fitzmaurice and the World Crisis: A Legal Adviser in the Foreign Office 1932-1945 (Co-authored, Kluwer Law International, 2000).

Jacques Capdevielle 国立政治学財団附属現代フランス政治研究所主任研究員

(2002年10月～2002年11月)

<プロフィール>

パリ大学、パリ政治学院、全国政治学財団(FNSP)で学び、1966年FNSP研究助手(兼任)研究員を経て1991年、同研究主任。1ヶ月の滞在中、第135回 ICCLP セミナー(ヨーロッパ法研究会・日仏政治学会と共催)において「ヨーロッパ統合のもとの『フランス型』公役務」と題して報告、また第136回 ICCLP セミナー(日仏政治学会と共催)においても「フランスの最近の選挙と新政権の展望」と題して報告予定。(b.1941)

主著書:

Le fétichisme du patrimoine. Essai sur un fondement de la classe moyenne française, (Presses de Science Po, 1986).

Petits boulots et grand marché européen. Le travail démobilisé (co-authored, Presses de Science Po, 1990).

Modernité du corporatisme (Presses de Science Po, 2001).

奨学研究員紹介

アウレア・タナカ (Aurea C. Tanaka)

サンパウロ大学法学部博士課程在籍・ブラジル国弁護士。1999年10月、本研究科外国人研究生として来日、2002年4月1日より本研究科奨学研究員。専門は国際私法。「離婚における日伯比較法」をテーマに現在、博士論文を執筆している。(b. 1972)

大 島 真木子

本研究科修士課程を経て、本研究科博士課程在学中、フルブライト奨学生として米国ジョージタウン大学ロー・センター留学、同センターより LL.M.取得後帰国。同課程復学後、2002年5月1日より本センター奨学研究員。専門は国際公法。「公海漁業の規制原理」をテーマに研究を進め、博士論文を執筆している。(b. 1971)

第2回日伯シンポジウム

日伯比較法及び在日ブラジル人就労者に関する国際シンポジウム

開催地: 2002年8月26日(月) - 29日(木) サンパウロ大学法学部

2002年8月29日(木) - 31日(土) ロンドリーナ クリスタル・パレス・ホテル

主催: 日伯比較法学会 (IDCBJ)

共催: サンパウロ大学法学部 (FADUSP)、ロンドリーナ州立大学法学部・日本研究学
(UEL)、東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター (ICCLP)、
慶應義塾大学法学部・国外就労者情報援護センター (CIATE)

後援: 日本国厚生労働省、サンパウロ日本国総領事館、国際交流基金、産業雇用安定セン
ター、バリグブラジル航空(株)、ブラジル銀行、ブルーツリーホテル、サクラ中矢
アリメントス、ヤクルト商工サンスイプラスチック工業、味の素インテル・アメリ
カーナ、本田技研自動車、サンタクルス日系慈善協会、イグアスー・コーヒー

プログラム

8月26日(月)

シンポジウム開会式

挨拶 - エドアルド・マルキ サンパウロ大学法学部長

池田 維 在ブラジル日本国大使

パウロ・レナト・デ・ソウザ ブラジル国教育大臣(カルドーゾ大統領代理)

記念講演 - 森 征一 慶應義塾大学法学部長

三沢 孝 日本国厚生労働省大臣官房審議官

北脇 保之 静岡県浜松市長

石井 亮一 兵庫県教職員組合委員長・連合兵庫会長

8月27日(火)

討論の部

09:00 ~ 10:30 第一パネル: 労働問題および医療社会保障問題

座長: 原田 清 弁護士

パネリスト: 石川 悦夫 在浜松ブラジル市民評議会評議員、セルジオ・ブランコ 外科医
師・サンパウロ市ポルトガル慈善病院、小松ショウイチ・リカルド 私立マリリ
ア医科大学医学部長

10:45 ~ 12:15 第二パネル: 家族法と日伯司法共助

座長: 大原 毅 在サンパウロ日本国総領事館顧問弁護士

報告:「日本における外国人の離婚 - 在日ブラジル人の事例を手がかりとして」

アウレア・C・タナカ サンパウロ大学法学部大学院博士課程 / ICCLP 奨学研究者

「国際司法共助の現状と課題 日本ブラジル間の問題」

道垣内正人 東京大学法学部教授

パネリスト:カエタノ・ラグラスタ・ネト サンパウロ州高等裁判所判事、佐々木 清・リカ

ルド CIATE 相談員 / マッケンジー大学・パウリスタ大学・アルバレス・ペン

テアード大学講師

講演の部

17:00 ~ 19:00 第一部:就労問題の司法的視点

座長:花田ネルソン 弁護士・元サンパウロ州高等裁判所裁判官

「日本におけるブラジル人の就労をめぐる法的諸問題」手塚和彰 千葉大学法経学部教授

「人材派遣に関する諸契約の法律問題」池田真朗 慶應義塾大学法学部教授

パネリスト:ワルキュール・ロベス・リベイロ・ダ・シルヴァ サンパウロ大学法学部教授

19:15 ~ 21:15 第二部:社会保障問題

座長:マリア・エヂレウザ・フォンテネレ・レイス 在ローマ・ブラジル国副総領事 (前在東京副総領事)

「日本の社会保障制度と外国人適用の問題」大泉博子 川崎医療福祉大学教授

「移住労働者と社会保障 日系ブラジル人に対する保障の現状と課題」尾崎正利 三重短期大学教授

「日伯両国の社会保障システムの比較分析 - 在日ブラジル人就業問題の解決策を求めて」マルクス・オリオネ・ゴンサルヴェス・コレイア サンパウロ大学法学部教授

8月28日(水)

討論の部

09:00 ~ 10:30 第一パネル在日ブラジル人子弟の教育と非行問題

座長:山中イジドロ パラナ州科学技術統合センター顧問

パネリスト:吉岡黎明 元天理大学客員教授 / CIATE 評議員、中川郷子 心理学者、岡村サカイ・ラウラ・ケイコ 元サンパウロ州少年福祉財団社会福祉士、石井アンジェロ ジャーナリスト・社会学者、室橋 剛 日本国法務省 - 新潟少年学院首席専門官

10:45 ~ 12:15 第二パネル:出稼ぎ支援団体の活動

座長:川村リリー 元カンピーナス州立大学教授

パネリスト:二宮正人 サンパウロ大学法学部教授 / CIATE 理事長、鈴木康之 在日ラテン・アメリカ労働者の相互扶助・救済基金代表、三池キヨハル ブラジル出稼ぎ協会出稼ぎプロジェクトコーディネーター、中川デシオ 精神科医 / CIATE 評議員 / やすらぎホーム執行委員、島袋レーダ 「タダイマ」日系支援グループ会長

講演の部

17:00～19:00 第一部:在日ブラジル子弟の非行問題(同時通訳付)

座長: 171C ジョー サンパウロ州高等裁判所判事

「ブラジル人少年の非行化と日本の入国政策について」宮澤浩一 慶應義塾大学法学部名誉教授

「日本の矯正施設におけるブラジル人少年の処遇について」室橋 剛 日本国法務省 - 新潟少年学院首席専門官

パネリスト:イヴェッテ・セニーゼ・フェレイラ サンパウロ大学法学部教授(前法学部長)

19:15～21:15 第二部:在日日系子弟の教育

座長:ニュートン・シルヴェイラ サンパウロ大学法学部教授

「在日ブラジル人の子供の教育と問題点」西川理恵子 慶應義塾大学法学部教授

パネリスト:エヴァンド・ネイヴァ ピタゴラス学園理事長、ベネディット・ヴィレラ・ガルシア 浜松・焼津ブラジル学校校長、二宮正人 サンパウロ大学法学部教授 / CIATE 理事長

8月29日(木)

講演の部

09:00～11:00 第一パネル:出稼ぎ現象の将来(同時通訳付)

座長:植木シゲアキ 元ブラジル国鉱山動力大臣

「新たなステージを迎えた在日ブラジル人 - 住民から市民に、就労者から人的資源に」堀坂浩太郎 上智大学外国語学部教授

「出稼ぎ現象の将来とマクロ経済的視点」池田昭博 サンパウロ大学経済経営学部教授

パネリスト:藤田エドモンド・ススム 公使ブラジル国外務省アジア大洋州局長、宮尾 進 サンパウロ人文科学研究所所長

11:15～13:00 各分科会の結論および提言の発表

渡部和夫 サンパウロ大学法学部教授 / 伯日比較法学会理事長

閉会式

ロンドリーナクリスタル・パレス・ホテル

8月29日(木)*

シンポジウム開会式

座長:クラウデット・カルヴァ - リョ・カネジン ロンドリーナ州立大学教授

記念講演 - 「風土と法 日本の西欧法の根つき方に関する一省察」北村一郎 東京大学法学部教授

「日本におけるブラジル人の就労をめぐる法的諸問題」手嶋 和彰 千葉大学法経学

部教授

ジョゼー・イポーリト・ダ・シルヴァ・シャヴィエル ブラジル弁護士会パラナ支部長
(* 飛行機遅延のため、8月30日午前に変更)

討論の部

09:00~12:00 在日ブラジル人子弟の教育と非行

座長:藤井エステーラ・オカバヤスキ ロンドリーナ州立大学日本文化研究部長

中川デシオ 精神科医 / CIATE 評議員 / やすらぎホーム執行委員、室橋 剛 日本
国法務省 - 新潟少年学院首席専門官、岡村ラウラ・ケイコ 元サンパウロ州少年福祉財団
社会福祉士、パラナ州教育局教員および市立学校教員有志

19:00~20:20 第一部:労働市場への適応と復帰

座長:アヂロアル・フランコ・ゼムネル ロンドリーナ州立大学法学部私法学科長

「在日ブラジル人の諸問題 新潟県の場合を中心に」 0566 西康德 新潟大学法学部教授
「就労者帰国後の法律的、経済的、社会的再適応について」石谷 清 在クリチーバ日本国
総領事館顧問弁護士、ルイザ・ヤマシタ・デリベラドル ロンドリーナ州立大学新聞学科
教授

20:30~22:00 第二部:日伯における就労者のアウトソーシング

座長:山下ケンチョウ パラナ州元留学生会会長

「労働者派遣法における就労類型面の課題について - 日系ブラジル人就労と情報産業の労働
問題を中心に」大野幸夫 新潟大学教授
「パラナ州における就労者のアウトソーシングに関わる請負企業について」マルコ・アント
ニオ・ゴンサルヴェス・ヴァレ ロンドリーナ州立大学教授

8月31日(土)

09:00~12:00 第一部:日本へのブラジル人の移住現象

座長:安永修道 マリンガ日本語モデル校校長・日伯文化連盟教育部長

「新たなステージを迎えた在日ブラジル人 - 住民から市民に、就労者から人的資源に」堀坂
浩太郎 上智大学教授

「出稼ぎ現象の将来とマクロ経済的視点」池田昭博 サンパウロ大学経済経営学部教授

「日伯比較法の観点からの出稼ぎ現象」原ズウデ クリチーバ司法区連邦裁判官

13:00~16:00 第二部:在日ブラジル人就労者支援団体

座長:二宮正人 サンパウロ大学法学部教授 / CIATE 理事長、鈴木康之 在日ラテン・アメ
リカ労働者の相互扶助・救済基金代表、クリチーバ、マリンガ、ロンドリーナ各市での出
稼ぎ支援団体のコメント、パラナ州日系社会及び各団体代表者のコメント、シンポジウム
の結論発表

座長:高原健太郎 弁護士・企業家

レポート:「コンサートの印象」

アウレア・タナカ (Aurea C. Tanaka)

1. コンサート

私はカズオ・ワタナベ・二宮正人両教授がオーガナイズされた「比較法及び在日ブラジル人就業に関する国際シンポジウム」の事務局、そして報告者として、会議に携わった。どのようなレポートを書こうかと考えているとき、一つのイメージが浮かんできた。それはオーケストラの指揮者である。コンダクターはすべての音符を的確に導き、演奏者たちは美しい音楽を創り出す。一つのオーケストラによるコンサートは指揮者の的確な指導を前提としているからであり、ワタナベ・二宮両教授がシンポジウムの準備期間中に果たした役割は、私にとって、まさにコンサートの指揮者だったからである。また、コンサートは調和と完璧性のイメージを喚起する。私が願うのは聴衆の間に芽生える感情である。聴衆は席に座って演奏を聴くだけであるが、演奏する側では練習、リハーサルそして集中的な仕事という多くの時間がコンサートに先行して行われる。

シンポジウムに関して、私たちの練習とリハーサルはワタナベ・二宮両教授のオフィスで行われた。ふたつのオフィスは毎週、運営委員会の会議が開催され、そしてそこで決定したことが実行に移される場所であった。ヴィヴィアネ・オオツボとアキヨ・シマムラがこの会議を手伝ってくれた。彼女たちの存在なしでは、シンポジウムはこのように順調に開催されなかったと思う。

2. シンポジウム

最初の段階では、比較法シンポジウムとしてブラジルと日本からの研究者たちによるアカデミックな会議があり、そこでそれぞれの国の法制度について講演を行うことになっていた。けれども日本に住むブラジル人就業数は今日在日外国人の三番目の数を占めているという現状に、ワタナベ・二宮両教授は日本に住むブラジル人コミュニティが抱える問題について議論することが重要であると考えたのである。両教授は1991年にも開催された日本文化のなかのブラジル人社会という、出稼ぎ現象とその問題をテーマにしたシンポジウムも開催している。前回の会議における最終的な結論の一つは、日本在住のブラジル人コミュニティを支援するための制度をつくらなければならないことであった。そしてまた、雇用を目的とした詐欺的行為が犯罪となるような、ブラジル刑法第206条の改正が必要であるということをも主張した。(『出稼ぎ現象に関するシンポジウム報告書』二宮正人著、1993年参照)

これらの2つの結論はその後、国外就労者情報援護センター(CIATE)の設立へと結びついた。この非営利機関の主な目的は就職に関する公的代理業として従事すること、つまり、日本で働こうとするブラジル人が「ブローカー」に頼ることなく、仕事を探すことのできる場所となることである。そして、ブラジル刑法第206条の改正案がブラジル議会で

承認された。このように日本在住ブラジル人の生活環境の改善に役立つために具体的なことを行うという目的が果たされた経験がワタナベ・二宮両教授にシンポジウムのテーマとして「日本におけるブラジル人就業者」を加えることを決意させたのである。二人は池田維在ブラジル日本国大使と会談し、シンポジウムでの提案や問題点についてのディスカッションが受け入れられると確信した。そして、日本におけるブラジル人コミュニティに影響を及ぼしている問題についての討議のために、両教授は法律の専門分野の人々だけではなく、この問題に関心をもつ一般の人々もできるだけ多く参加し、討論が行われることが、今回のシンポジウムではより重要であると考えた。このような目的のために、5つのセッションが組み込まれ、教育、少年非行、犯罪、健康、社会保障、労働法、家族法、そして司法協定という題目で専門家による報告がなされた。これらのテーマはシンポジウムの中心的なパネルとなった。

シンポジウムのスケジュールは午前中と夕方にセッションを行い、午前中は専門家と聴衆の討論、夕方は比較法の講演が行われることになった。サンパウロ会議の後、もう一つの開催地であるロンドリーナでのセッションにもこのようなスケジュールが引き継がれた。

一般参加者から活発な意見も出され、シンポジウムは目標を達成したと私は思う。広範囲にわたる問題点についての充実した議論が実現しただけではなく、サンパウロ会議の参加者数は予想をはるかに超え、1000人以上の人々が集まったのだ。

シンポジウムの結論は「サンパウロ宣言」としてまとめられた。これは「浜松宣言」(2001年10月)を例にしたもので、将来における政策あるいは法の改正を導くために議論されたテーマについて原則と提案を主張するものである。

シンポジウムのすぐ後、CIATEでの会議で、結論の実現化の可能性を審議する委員会がつくられた。委員会の目標が達成され、そしてまた、ブラジルと日本の対話がこれまでの伝統的な友好関係を維持し、ブラジルと日本の人的な結びつき、昔の日本人移民と今日の彼らのブラジル人の子孫たちをつなぐ絆を考えることを期待している。

3. ワールド・カップそしてブラジルへの一時帰国

1年半の間、自分の生まれ育った国へ帰ることがなかったため、和田啓子さんから、シンポジウムの事務局をするために私がブラジルへ行く必要があると知らされたとき、とてもうれしかった。仕事ではあるが家族に会える。

7月初め、ブラジル・チームが2002年のワールド・カップに優勝してすぐに、ブラジルへ行くことになった。日本に住んでいた私は運良く、二宮教授と私の準決勝と決勝のゲームのチケットを買うことができた。私たちは試合に夢中になり、ブラジル・チームの応援に大きな声を出したため、試合が終わると声が出なくなった。

ブラジルに着いた瞬間、ワールド・カップ後の異なるムードに気がついた。ブラジルの経済沈滞の現状にもかかわらず、ブラジル人が再び、何かプライドをもっているのが感じられた。たとえ毎日が挑戦であっても、プライドをもっている在日ブラジル人と同じだと

思った。もちろん、勝利に盲目的に喜んでいることはできないし、これからすべきことを考えなければならない。けれども、ワールド・カップは、喜び、自由そして自分の国とのつながりを発見する時間だった。

私は声も出さずにいた。そしてブラジル・チームの色一色に染まった競技場に見入っていた。ブラジル人だけではなく、ブラジルを応援し、ブラジル・チームのユニフォームを着た、たくさんの日本人ファンがいたからだ。ワールド・カップが日本でも盛り上がっていることがわかり、私は嬉しかった。各地のファンたちは皆、テレビの前に釘付けになっていた。東京と大都市では、普段は静かな人々が通りに繰り出して騒いでいるのを観た。日本がチュニジアに勝った夜、渋谷に行き、大勢の人々が日本チームのユニフォームを着て「ニッポン」と誇らしげに叫んでいる姿を実際に見ることができた。日本ではそのようなシーンに今まで一度も出会ったことがなかった。

いずれにしても、これは人生に一度の経験だった。そしてワールド・カップのすべてを観た後でブラジルに帰国して本当によかった。空港に迎えに来てくれた友人は、私の顔を見るなり、ワールド・カップの閉会式の時、二宮教授と私がテレビに映っていたと言った。

4. リオデジャネイロ

シンポジウムはサンパウロとリオデジャネイロで開催されることになっていた。サンパウロがまず選ばれたのは、サンパウロ大学法学部が東京大学そして慶應義塾大学と強いつながりをもっていたからである。けれどもリオデジャネイロ大学でのシンポジウムは実現できなかった。リオでのスケジュールは会議にそなえたリラックスタイムに留まった。

リオでの2日間がすぎるとすぐに、サンパウロへ移動した。サンパウロではハードスケジュールが待っていた。私たちの乗った飛行機の機長は、飛行機ではなく自分の車を運転しているように見え、怖かったが、サンパウロ空港への着陸は快適だった。

5. サンパウロ

リオから到着した日曜日の夜に夕食会が予定されていた。夕食会は旧交を温める時間となった。多くの人々が直接あるいは間接的な伯日交流の関係者であり、シンポジウムを支援してきてくださった方々だった。

翌日、サンパウロ州高等裁判所を訪問した。そこでは所長とセルジオ・オーグスト判事による懇談会が開かれた。所長は日本へ送られる訴訟手続きの問題について、それらのほとんどが内容、用語の誤用等の不備でブラジルに戻されているということを知り、これらの件について調査し、日本への手続き業務に関して判事たちに直接指示し、手続きを迅速にすることを約束した。

午後、教授たちはサンパウロ大学法学部のミュージアムを見学し、シンポジウムの開会式の前にジャーナリストが待つプレス会議に出席した。

開会式は法学部の特別ホールの雰囲気もあってフォーマルなものだった。在ブラジル日本国大使とブラジル国教育大臣が両国政府の代表としてこのセレモニーに出席した。お二人の挨拶は積極的で両国の友好関係を強調し、在日ブラジル人の問題について関心を示した。

日系ブラジルの婦人たちによるコーラスが日本からの来訪者たちと出席者たちを歓迎し、ブラジルと日本の曲が歌われた。もっとも印象的だったのは「赤とんぼ」という曲と日本語の短いサンバ、つまり、日本語の歌詞で歌われたサンバだった。

翌日はシンポジウムがランチタイムを挟んで行われた。特筆すべきことは在サンパウロ日本国総領事館とサンタクルス日系慈善協会による報告である。日本の大使がブラジルと出会う、在サンパウロ日本領事館とサンパウロの日系社会が出会う機会となったことである。

サンパウロにおけるシンポジウムの最後のセッションは、「サンパウロ宣言」をめぐる議論や提案に関心が集まり、誰もが予想しないほど長くなった。そして、閉会式が終わるとすぐにロンドリーナ行きの便に乗るため、空港に直行した。

6. ロンドリーナ

ロンドリーナへの便は午後4時半にサンパウロを出発する予定だったが6時近くになっても、私たちはまだアナウンスメントを待っている状態だった。二宮教授のオフィスに電話を入れ、ロンドリーナ大学に連絡をしてもらい、フライトが遅れることを知らせてもらうように頼んだ。けれども、次ぎの事件が待っていた。ロンドリーナ空港が大雨と視界が悪いために閉鎖されていたのだった。そのため、飛行機はロンドリーナに一番近い空港であるマリंगाに着陸した。そこからバスに乗り、ロンドリーナに着いたのは夜の9時近くだった。ロンドリーナでその日の夜予定されていた開会式は、翌日の午前中に変更されることになった。

シンポジウムは翌日開催されたが、残念なことに出席者はサンパウロよりも少なかった。けれども、出席してくれた人々は講演やディスカッションから多くのものを得たと思う。

ワタナベ、二宮両教授をはじめ、数人が最終セッションに出席するためにロンドリーナに残り、いくつかの修正が加えられたものの、ロンドリーナで「サンパウロ宣言」を批准した。

7. チャオ！

日本からの参加者およそ20人の個々のスケジュールを調整し、まとめることは難しかった。けれども今回出席してくださった先生方は協力的で私たちのスケジュールの調整を助けてくださった。そしてまた、伯日比較法学会会員の夫人たちにもお世話になった。シンポジウムの主催者である比較法学会のメンバーの方々にも深く感謝している。

そして最後に、ブラジルで行われたこの大きなコンサートの指揮者の重要性を強調した

い。ワタナベ教授と二宮教授がいたからこそ、音楽は再び演奏されることができたのだ。

今回の経験を振り返ってみると、このようなことができたのは本当に驚きである。けれども、まだシンポジウムは終わったのではない。会議報告集がまもなく出版されることになっている。日本側報告者の最終ペーパーの提出を待ち、比較法政国際センターのスタッフが編集、発行、発送をしてこのコンサートの幕は閉じられるのだ。

では次のコンサートまで、チャオ！

(2002年10月 日本語抄訳 和田啓子)

サンパウロ・ロンドリーナ宣言

<前 文>

伯日比較法学会は、5回に及ぶ円卓会議と「出稼ぎ者の証言フォーラム」を伴う数多くの準備会議を経て、今般 2002 年 8 月 26 日から 29 日にわたり、サンパウロ州サンパウロ市において、次いで同年 8 月 29 日から 31 日にわたってパラナ州ロンドリーナ市において、「日伯比較法及び在日ブラジル人就労者に関する国際シンポジウム」を開催した。参加者は、在日ブラジル人就労者及びブラジル帰国者に関する主要な問題を掘り下げて議論した。

本シンポジウムにおいては、日本で就労中のブラジル人ならびにその家族に関して特別の配慮に値する問題として、特に労働問題、社会保障問題、家族法、子弟の教育、在日ブラジル人青少年の非行問題、出稼ぎ支援団体、出稼ぎ現象の将来、司法共助について議論がおこなわれた。

シンポジウムにおいて達したさまざまな結論のうち、参加者が是非とも明記しておきたいことは、直面している多様な問題の存在にもかかわらず、日本人のブラジルへの移住とは正反対の流れを構成するブラジル人の日本への就労の動きが、ブラジルと日本および両国民間の 100 年の関係におけるもっとも意味深い現象であるという事実である。その移住の動きは、永久・持続的な性格を有しないとしても、さまざまな要因によって、当初に想像されたより長期にわたるものになろうという感触がますます強くなっている。現在、日本には約 26 万 5,000 人のブラジル人が居住しており、また、民間研究機関の推定によれば、約 14 万人がすでに帰国しているため、15 年をわずかに超える期間のうちに 40 万人を超えるブラジル人が移動したことになる。それらの人々は、日本の文化的価値および日本人に関し、より大きな理解を吸収・同化したであろうに相違ないことから、また、日本滞在中に、何らかの形で、ブラジル文化とブラジル人の在り方を日本人の人々に対して披露したであろうことから、ブラジル人の日本在住は、より大きな相互理解、従って、両国民間の友好の絆の緊密化と強化をもたらしている。

シンポジウム参加者は、議論された問題およびその解決策について、事項別に要約する次の結論に達した。以下、それらの結論を「サンパウロ・ロンドリーナ宣言」として発表した。

1. 労働条件に関わる問題

1. 職業について斡旋業者および人材派遣業者の仲介による外国人労働者の雇用形態が未だに支配的であり、そのことは、雇用の不安定、給与面での損失、社会保険ならびに労働保険による保護の欠如を招来している。

2. すべての雇用は基本的、原則的に、労働役務の提供を必要としている最終的雇用主が直接雇用を行うことが望まれる。

3. 直接雇用が可能でない場合には、日本における法律または諸規定において、以下の趣旨に基づく改正が行われることが望ましい。

a) 職業斡旋あるいは人材派遣を目的とする企業設立および営業に関する、より厳格な基準の設定。

b) 労働法および社会保障上の権利に関する雇用主の補助的責任の設定。

c) 労働者の労働法および社会保障上の権利を順守しない企業への所管当局による実効的監督および厳格な処罰の実施。

2. 社会保障に関わる問題

1. 健康保険、年金保険、雇用保険、労災保険を含む、社会・労働保険によって保護されていない多数のブラジル人労働者の存在が確認されており、そのことによって、日本において羅病あるいは失業したブラジル人労働者が多大な困難に直面する結果となっている。

2. そのほかに、一方では、雇用主による労働法規等の順守義務違反と、他方では、ブラジル人労働者側の、社会保険加入の根本的重要性に関する自覚の欠如が見受けられる。

3. 所管当局による実効的監督と違反者に対する厳格な処罰の実施が不可欠である。

4. 雇用関係の成立後、直ちに労働者を社会保険・労働保険へ自動的に加入させる制度の採用が望まれる。

5. 帰国した者の将来を保障する観点から、互惠原則を尊重しつつ、在日ブラジル人労働者が納付した負担金の活用のための両国間の社会保障協定の締結が望まれる。

6. 日本の医師や病院との意思疎通の困難によって、在日ブラジル人が直面している諸問題の存在、そしてそれが診断および治療の過誤に帰結する可能性を考慮した場合、精神衛生部門および語学に堪能な医師ならびに関係者を擁する、各地域においてレフェレンスとなる病院の指定が望まれる。

3. 教育部門

1. 日本の教育制度への適応困難およびブラジル学校の数的不足から、就学年齢にある多数のブラジル人青少年の不登校現象が確認されている。その状況は、ブラジル社会へ直接的又は将来にわたって影響を及ぼし、また当該青少年のみならず、日本社会にも重大な影響を与えうる。

2. 自国民であると外国人であることを問わず、教育は基本的人権であることを認識する。

3. 在日ブラジル人の場合には、以下のことが望まれる。

a) 将来ブラジルに帰国することを望む層に対しては、ブラジルと日本の教育制度のいずれかを選択する自由を認めることが必要である。

b) また、彼らに対してブラジル式教育への普遍的アクセスの原則を保障する必要があり、そのための、財政的手段の手配又は奨学金の交付、日本における学校の余剰空間の活用、協同組合の結成、組織を通じたコミュニティ参加などによる教育負担を軽減する措置の採用が肝要である。

c) 日本とブラジルのいずれの教育制度であるとを問わず、青少年に正規の教育を受けさせる親の義務を実効的にする観点から、例えば、在留資格更新時において教育義務を履行していることの証明、又は外国人登録証明書書換え時において同義務が履行されていることの証明を義務付けるなど、監督メカニズムを採用するための両国間協定の締結が望まれる。

4. 他方、ブラジルに帰国し、勉学を再開した学生・生徒については、ブラジルへの再適応、文化ショック、ポルトガル語補習授業の必要性など、それらの青少年が必要とする支援を提供するプログラムを緊急に策定することが要請される。

4. 家族法および司法共助

1. ブラジル人就労者及びその家族は、日本において、両間の法律の相違から、婚姻手続、夫婦財産制、扶養料、婚姻の解消、子女の国籍など、家族法およびその近接分野のさまざまな問題に直面している。

2. それらの問題の多くは解決可能であることから、次のことが望まれる。

a) 行政又は司法的措置の採用。

b) 二国間協力協定の締結。

c) 既存の多国間協定の批准。

5. ブラジル人青少年の間の非行問題

1. 在日ブラジル青少年が関わる非行事件の増加は憂慮すべき問題である。当該青少年の両親は、この現象の重大性を自覚する必要がある。その原因は複合的なものであるが、理由として、家族の崩壊や学校からの逃避、社会的統合および新しい環境への適応を困難にする日本語の理解力不足などを指摘することができる。

2. 日本の矯正施設におけるブラジル人青少年の素行の評価および更正の過程において、適切な通訳役務と、より実効的な家族の支援が必要不可欠であることは言うまでもないが、

彼らの社会復帰のためには、地域コミュニティー組織の確固たる支援が必要であるところ、それらの不足も確認されている。

6. 在日ブラジル人就労者およびブラジル帰国者への支援団体

1. 本シンポジウム参加者は、上記支援団体が、公的機関による必要措置および解決策の不在又は不足を補って、在日ブラジル人就労者およびブラジル帰国者への支援の必要性、困難ならびに課題に関する情報提供、指導および援護において果たしている役割の重要性を認識する。

2. 上記支援団体の活動が、両国の政府、企業、その他非政府組織におけるより大きな認識と支援の対象になることを切望するとともに、当該活動の不必要な重複を避け、かつ、その重要な活動が潜在力を最大限に発揮できるよう、それらの活動の連携・調整を図ることが望まれる。

7. 浜松宣言

なお、本シンポジウム参加者は、2001年10月に行われた外国人集住都市会議において、日本の13都市の総意によって採択された「地域共生」についての浜松宣言および提言の内容に全面的に同意することを宣言する。

サンパウロ 2002年8月29日
ロンドリーナ 2002年8月31日

ミシガン・コロンビア交換プロジェクト

2002 年度ミシガン・コロンビア交換プロジェクトにより春学期にコロンビア大学より Arthur W. Murphy 教授と Andrzej Rapaczynski 教授、ミシガン大学より James C. Hathaway 教授と Roderick M. Hills Jr.教授が来訪し、「現代アメリカ法入門」の連続講演及び比較法政セミナー・フォーラムで報告を行った。また、本研究科からは4月に松原健太郎助教授がコロンビア大学を訪問した。

Arthur W. Murphy, Joseph Solomon Professor Emeritus in Wills, Trust, and Estates, Columbia Law School

専門:製造物責任法、行政法、遺言・遺産法

主著書:LEGAL METHOD: CASES AND TEXT MATERIALS (with Harry W. Jones and John M. Kernochan, Foundation Press 1980).

CASES AND MATERIALS ON GRATUITOUS TRANSFERS, WILLS, INTESTATE SUCCESSION, TRUSTS, GIFTS, FUTURE INTERESTS AND ESTATE AND GIFT TAXATION (3rd ed. with Elias Clark and Louis Lusky, West Pub. Co. 1985).

Andrzej Rapaczynski, Professor of Law, Columbia Law School

専門:会社法

主著書:CORPORATE GOVERNANCE IN CENTRAL EUROPE AND RUSSIA (edited with Roman Frydman and Cheryl Gray, Central European University Press 1996).

The Role of the State and the Market in Establishing Property Rights, 10(2) Journal of Economic Perspectives (1996).

James C. Hathaway, Professor of Law, University of Michigan Law School

専門:国際難民法

主論文:International Refugee Law: The Michigan Guidelines on the Internal Protection Alternative, 21(1) Michigan Journal of International Law 131 (1999).

Framing Refugee Protection in the New World Disorder (with C. Harvey), 34(2) CORNELL INTERNATIONAL LAW JOURNAL (2001).

THE CHANGING NATURE OF PERSECUTION (forthcoming).

Roderick M. Hills Jr., Professor of Law, University of Michigan Law School

專門:比較連邦制度法、土地利用法、地方自治法

主著書:State Authority in Germany and the United States (with Daniel Halberstam),

THE ANNALS OF THE AMERICAN ACADEMY OF POLITICAL AND
SOCIAL SCIENCE (March 2001).

Poverty, Residency, and Federalism: States' Duty of Impartiality toward
Newcomers, SUPREME COURT REVIEW 277 (1999).

コロンビア・ロー・スクール訪問記

松原 健太郎

4月9日、JFK空港から宿舎まで私を送り届けてくれたモスクワ出身のロシア人運転手は、寒くて前の晩風邪をひいたとこぼしながら、盛んにくしゃみをしていた。気温はその後二週間以内に35度近く迄上がり、そのときにまたタクシーに乗ることがあったのだが、暑さについて不平を言う運転手は、パキスタン出身とのことであった。尚その際、“Sushi Every Day”という横断幕をかかげる立派な店構えの四川料理屋の前を通過し、彼は東洋人の乗客との話題づくりのつもりか私にスシについての説明を求めた。このため却って中国人のビジネス能力の高さの由来について聴きたくもない講釈をされる羽目に陥った彼には、悪いことをしたと思っている。

求めていなかったものを押し付けられたという点では、「日本法」の授業を受講しながら、19～20世紀の日本と中国における法制度の「近代化」とその過程で問題とされた各々の「伝統」を現在歴史学の対象とする際に生ずる諸問題、二つの「近代化」過程の間に存した「相互作用」の幾つかの局面、等について4回分の講義を聴かされたコロンビア・ロー・スクールの学生達も、似たようなものだったかも知れない。にも拘らず、私の説明の下手な所、或いは彼らの関心の方向性を 0923 みきれずにいたために私が十分に扱わなかった、彼らにとって興味深く思われたらしい論点、等について彼らは授業中でも熱心に質問して積極的に参加してくれたのであり、そのことについては本当に感謝している。尚、昨年9月11日以降日々の生活で不愉快な思いをすることも多かったという件のパキスタン人運転手も私の乗車中は（ありがたいことに）終始上機嫌でであった。その際に聞いた話として、或るバングラデシュ人が事件直後に街で殺気立った若者の集団に呼び止められて出身地を問われ、正直にバングラデシュと答えた所「それは何処だ」と更に問われ、馬鹿馬鹿しくなって「南アメリカだ」と言ったら無事放免された、というものがあつた。

さて、出発前の私にとって今回のコロンビア訪問が重要な意味をもったのは、主として英語圏における中国研究の中心地の一つでもあるコロンビア大学での研究教育の現場に触れる貴重な機会になるから、であった。そしてこの点については、資料の閲覧、研究者との議論を通じて、幾つかの貴重な知見、またコンタクトを得ることが出来た。今後の研究にこれらを活かしてゆくことが、先ずは課題となる。しかし同時に今回の訪問は、現在日本の大学法学部関係者の多くが切実な問題として検討せざるを得なくなっている「ロースクール」の教育・運営の実際を見学する機会、ひいては自分の勤務する「世界的にも稀な性質を持つ一学部」【木庭顕「法学部:批判的紹介の試み」『教養学部報』1995年6月7日】としての東京大学法学部について、若干の考えをめぐらす機会となった。

設備・人員ともに充実したコロンビア・ロー・スクールで何日か生活してみて先ず感じられたのは、教育・運営に関わるスタッフの間に存在する、そこでの教育が基本的に「う

まくいっている」ことへの揺るぎ無い自信である。無論その根拠の中核には、実際に日々行われている研究教育活動の充実が存在すると思われる。そしてそれに加え、我々の大学との比較で言うならば、異なる司法試験制度、大学及びロースクールの独立性の相対的な高さ、アメリカ合衆国全体のおかれる政治的・経済的諸条件、教育目的が「法曹養成」にヨリ明確に絞れていること、等々が複雑に組み合わさって、こうした自信を支えているのであろう。

しかし、この「揺るぎ無い自信」と感じられたものも、コロンビア・ロー・スクールにおいて常に自明に存在してきたものではなかったようである。そのことは、私と「交換」

この不均衡の度合いには、多大な羞恥とともに一抹の不条理すら覚えずには居られないが という形で5月に東大を訪れられた Arthur Murphy 教授の講演(比較法政フォーラム)「コロンビア・ロー・スクール:私の40年」からも窺われた。Murphy 教授は第二次世界大戦に若き将校として従軍した後にコロンビア・ロー・スクールに入学され、卒業後実務経験等を経て40年前より母校で教鞭を執って居られる、現在のコロンビア・ロー・スクールをつくって来られた一人である。ニューヨーク、東京の双方で Murphy 教授の議論を聴き、また幾度かにわたって私的な会話も交わす中で、私はコロンビアのスタッフの中に現在の状況を相対化して捉える視点が強固に存在すること、またそれが裏から彼らの「自信」を支えてもいるのであろうことを、認識した。

翻って自分自身を省みると、本学部の教育において何が問題であるのか、大学個別の問題として如何なる改革が何故必要であるのか、十分に余裕をもって検討することもままならぬ中で、2004年には大きな改革に参加しなければならない状況にある。せめて、1858年に設立されたというコロンビア・ロー・スクールに劣らない歴史・伝統をもつ東京大学法学部の現状について、少し長い時間軸の中で考えることをしようと思った。

言うまでもなく東京大学法学部は、アメリカ合衆国の「ロースクール」とはそもそも設置の歴史的文脈が全く違う。日本の近代国家としての法制度・政治制度を担う人材育成に携わる「国家学部」的側面が強く、法曹養成自体もそうした文脈と密接に関わる形で行われたと考えられる。尚余談であるが、法・政治を中心に、歴史学、哲学、社会学等の専門家を集め、またその国の国政にも関わることの多い研究者集団を擁するという点では、オクスフォード大学 All Souls College と共通するものが多いというのが私の印象である。ここで注意すべきは、こうした起源が現在の我々にとってもつ意味である。私見によれば、それは単に法学部に政治学系の教官も存在するという外形的条件及び法曹のみならず行政官等をも養成してきたという一見して明らかな機能的側面、これらに解消されない。

では、こうした外形的条件、機能的側面に解消されない東京大学法学部の「伝統」とは何か。ここではそのごく一部分について簡単に素描したい。

「国家学部」的側面の一つのコロラリーとして東京大学法学部は、近代以降の日本の国政(広義)にあらゆるレベルで関わってきた。そこでの研究者の多くは、或いは(最高裁判事、法務大臣のみならず、枢密院議長、貴族院議員、文部大臣等の資格で)直接国政

に携わる形で、或いは（現在も多くみられる）各種「審議会」への参加とそこからの提言の形で、或いは（デモクラシーを機能させる「健全なアマチュアリズムの批判」と三谷名誉教授が表現した【『新版・大正デモクラシー論』p.151】ように）直接民意に働きかけようとする形で、自ら抱く一定の理想と現実社会との鋭い緊張関係を意識しつつ、積極的な役割を果たしてきたと思われる。そしてここで重要なのは、全く政治的には異なる、むしろ対立する立場のメンバーが併存しながら、それらの研究者達が互いの立場の違いを超えて議論するコミュニティを維持してきた、ということである。この一つの現れとして、二・二六事件の標的とされることが現実的に心配された（『聞き書・南原繁回顧録』p.177）ときにも、また第二次世界大戦中にあっても、東京大学の法学部は一定のリベラリズムが守り通された殆ど唯一の国家機関だった、ということがなかったであろうか。恐らく「命がけ」で終戦工作をした南原繁・我妻栄等「七教授」【前掲書 pp.266-277; 『岡義武ロンドン日記 1936～1937』pp.310-311】の例は、その最も顕著な現れに過ぎない。

このような東京大学法学部の在り方は、法律系・政治系双方の教官が協同することによって支えられた（例えば、「七教授」の過半数は法律系の教授であった）。またその根底には研究・教育が存したこと、法学部の教育が（本来は）単に個別の授業の内容を伝えるのではなく、上記の如き伝統を支えたメンタリティをも伝えることを含意したこと、更にはこうした環境が法学政治学の在り方自体に影響を与えたと考えられること、いずれも現在の法学部を考える上で顧る価値のある「伝統」と考えられる。

「法曹養成専攻」・「公共政策専攻」・「基礎法政専攻」大学院の設立を含む今回の改革計画が、各専攻相互の分断による上記の如き伝統の断絶、を意味することになるとすれば、我々の失うものは大きいと思われる。

このようなことを考える一つのきっかけとなったコロンビア・ロー・スクールでの三週間は、瞬く間に過ぎ去った。私が授業する場を作って下さり、またそこでの議論にも参加して下さった Curtis Milhaupt 教授、滞在全体を快適なものとするのに大いに御尽力下さったのみならず、日常の会話を通じて Mikhail Bulgakov の小説等について教えて下さった Amanda Maurer 氏、英国留学時代以来八年ぶりに再会する幸運に恵まれ、益々精力的な御議論を通じて御教示を賜った奥平康弘教授、この方々によって、ロースクールでの時間は特別なものとなった。

ニューヨークを去るにあたり、JFK 空港まで私を乗せてくれた運転手はハイチ出身で、フランス語を基盤とするクレオール語を母語としていた。私が日本人と知ると、「日本人は皆、とても頭がいいのだろう」などと話し始めた。「そんなことはない。個人個人全然違うし、その点何処の国とも変わらないと思う。」等と答えていたが、もともと貧弱かつ下手くそな上に最近使う機会が激減しているため殆ど理解不能、であったに違いない私のフランス語の練習台にされた気の毒な運転手に、その内容が十分に伝わった自信はない。

（2002年10月）

エッセイ

子供の頃の思い出と日本での経験

アウレア・タナカ (Aurea C. Tanaka)

子供は皆そうであるが、私をはじめで話した言葉は両親に向かって発せられた。ただ、日本人の子供たちと異なるのは、その言葉が私の母国語であるポルトガル語だったことだ。けれども驚いたことには、私が最初におぼえた歌のひとつは、このようなものだった。「アイシチャッタノヨ、ララララ、アイシチャッタノヨ、ララララ……」これは子供の歌ではない。両親や、伯父や伯母と週末どこかに遊びに行くと、よく歌っていた曲のひとつだった。その後、「春が来た、春が来た、どこに来た……」「おててえ、つないで……」など日本の子供たちの歌をおぼえた。このように私の子供時代は日本語であふれていた、そして私は無邪気にそれらが母国語のポルトガル語だと思っていたのだった。

小学生の時だった。ある日、「冬がきて、寒くなったね。昨日は mofu (毛布) をかけて寝た」と友達に言ったことを覚えているから、それは冬が始まる頃だった。友達は私をじっと見つめた。その眼は、理解できないと語っていた。私は「きっと、彼女の家には mofu がないのだ」と思った。その時、私は7歳か8歳だったと思う。母にこの話をすると、母はポルトガル語では毛布のことを cobertor というのだと教えてくれた。

私の家での日常会話にはたくさんの日本語が含まれていることに次第に気がつくようになった。そしてブラジル人の子供は私が話していることを理解できないかもしれないと、それからは常に意識するようになった。

私の母方の祖父母は1930年代初めにブラジルへ渡った。それまでは佐賀県の馬渡島に住んでいた。当時、彼らにはすでに5人の子供がいた。長子である伯母は日本の寒い冬はいやだからもっと暖かいところに行きたいと祖父に頼み、ブラジルという国へ移住した日本人たちのことについても祖父に聞いたという。そして実際、彼らはブラジルに移住したのだった。

父方の祖父は18歳の時、ブラジルに渡った。ブラジルに渡ることを決め、上智大学でポルトガル語の授業を取り、カトリックを信仰していた。移住はやはり1930年代である。

移民たちを遠く熱帯の地へ運ぶ船の一隻に乗り、彼らはブラジルへ出発した。

日本の最初のブラジル大使オリヴェイラ・リマ (Oliviera Lima)、はイタリアのナポリから横浜へと船で向かうあいだに彼の印象を記し始め、『日本、その土地と人々の印象』という本を著した。そこでは彼自身の40日間の旅行と彼が当時読んでいた本、リスボンからインドへの旅行記に書かれているものとを比較している。その旅行記には医薬品の不足、不衛生、暑さによる死者について多く記されていた。リマは彼の船が清潔であり、病人がないので医者は何もする必要がない、また予定されている10箇所の寄港もきちんと行われたことに気がつき、利己的ではあるが喜びを感じたと書いている。

私の祖父母のブラジルへの船旅はどうだったのだろう。さらに、飛行機で22時間と少ししかかからない、私の日本への旅について、祖父母たちが知ったら、どんなふうに言っただろうか。

家族についてのエピソードは、現在日本に滞在している私の想いや経験について語るための導入部である。過去に新しいことが混在している。東京のある場所、たとえば明治神宮。その神殿の前に立ち、屋根の右の方を見上げると、新宿の高層ビルが見える。これは過去と現代の絵画である。そしてこれは私自身の表象でもある。

* * *

祖父母たちは典型的な日本人だというイメージをもって、私は大人になった。現在はこのイメージが現実的ではないということを知っている。彼らはブラジルの環境と文化へ自分たちを適応させなければならなかったのだ。そして祖父母たちは昔の日本人、彼らが祖国を離れるまでの昔の日本を再現していた。これが私自身のなかの日本である。

ブラジルでの指導教官、二宮教授を駒場の私が現在住んでいるインターナショナル・ロッジに招いたことがある。そこは、二宮教授が留学中に10年間住んでいたところでもあり、行ってみたいと言っていたからだ。けれどもいざとなると彼はあまり気が進まないようだった。駒場は昔とはすっかり変わってしまい、建物も新しいものになっていたからだ。

ルベム・アルヴェス (Rubem Alves) というブラジルの作家は、思い出は我々の心が経験し、愛したすべてのものであると書いている。私たちは思い出を心のなかの特別な場所にしまっている。思い出は変わらず、穏やかに、時間とともに定着していく、そして、ときとして現実も思い出のように変わらないものだ 私たちは信じてしまうのだ。

二宮教授が長年住んでいた場所がすっかり変わってしまっている現実を見たくなかったように、祖父母たちが現在の日本へきたら、悲喜こもごもの想いを味わうことになると思う。20世紀初めに比べて日本の生活環境が改善されていることを知って喜び、けれども彼らももちつづけてきた思い出は、彼らの心のなかのみにあることがわかり、ちょっとさびしい気持ちになるだろう。

祖父母たちを若者たちが集まる渋谷に案内したら、ショックを受けるだろうか。21世紀に生きている私にとっても、渋谷に集まる新しい世代の日本人たちのファッションや行動は驚きである。そこは祖父母たちが知っていた日本ではない、また、私が10年以上前にはじめて日本に来たときに見た日本でもない。

日常生活で経験してきたことは私自身のなかにある日本のイメージと関係があるのだろうか。私が昔の日本のイメージをもって育ったから、第二次世界大戦後、多くのことが変わってしまった現在の新しい日本人と自分を同一視することが困難なのだと思うこともある。私は日本人ではない、けれども私の外見は日本人だ。それにこたえようとする、日本語を話すことができなくなる。間違った日本語を話すのではないか、日本人のように話すこと、あるいはふるまうことはできないと不安になるのだ。そして、自分は「外人」なのだ と知らされる。

私のなかの「日本」で満たされた小さな世界に何が起きていたのだろうか？

話されている言語がいかに外から見た身体的なものに関係しているかは驚きである。私
が知っているアメリカ人やヨーロッパ人のなかには日本語を上手に話す人がいる。彼らは、
日本語がわかるのに、英語で会話をしようとする日本人がいることに気分を害す。このこ
とについて、日本人が外国人に丁寧で親切であることの一端であると理解するまで時間が
かかった。そうだとわかって、10年前、東京のレストランで私が日本語で注文をしたと
き、「Yes」とこたえた女性を理解することは難しい。私は自分の日本語がとても下手なの
で彼女が英語で話したのだと思ったのだった。

けれども、私が日本語を話さだろうと予想するのは日本においてだけではない。ブラジ
ルでも同じことが起きる。ブラジル北部に位置する不思議な魅力と古い歴史をもつ街、サ
ルヴァドールに行ったときのことだった。ある店に入ったとき、店員が私に身振り手振り
で話した。彼は私が日本人だと思ったのだ。私は黙っていた。彼が自分のしているこ
とがクレージーだと気がついてやめるのを待った。とてもおかしくて、私は笑ってしまっ
た。けれども、そのあとで私にはブラジル人らしい特徴がないのだと思った。

日本人の顔とブラジル人の心？ おそらくブラジル人の心だけではないだろう、それよ
りももっと、なにか私は「日本的なもの」をもっているように感じる。私をブラジル人に
するものは、そして私を日本人にするものは何なのだろうか？ 私はブラジル人であり日本
人だと思いたい。私のなかにあるブラジル人が日本人であることを妨げ、私のなかにある
日本人が典型的なブラジル人になることを許さないのだ。それは、これからも私が生きて
いくうえの、ひとつの謎である。

おそらく日本に短期間の旅行で来ただけだったら、このようなことを私は深く考えなか
っただろう。しかし、ここに住んで勉強しているかぎり、日常生活において日本人とのつ
ながりをもつなかで、自然にこのような想いが現れる。そして、祖国ではない土地に住み、
知らない言語で意思疎通を試みた祖父母たちのことを想う。彼らは、ブラジル人は冷たく
て、そこは彼らの国には決してならないと感じたのだろうか。

他の国へ移り住むとき、それまで自分たちが親しんできたものすべてを失う。すると私
たちの感性は鋭くなり、新しい生活になれるまで時間がかかる。すべてがドライで、人々
は冷淡に見え、その文化は自分が属していた文化とはひどくちがうことを発見するのは、
当然なのだ。

言語というコードの背後にあるもの、たとえば文化を明らかにするまで、どこにも自分
の居場所を得ることはできないのかもしれない。けれども太陽の光を囁き囁き呼んだら、
暗闇のなかで生きていくことになるだろう。そこは冷たく、決して成長することはでき
ないだろう。だから、子供のようになることだ。そして、窓を開いて明るい太陽の光を入れ、
子供のように新しい世界を発見する。そうすれば別の視点からものごとを見ることができ
るようになるだろう。

新しい場所に自分たちの色を加えて住む、そして自分自身は、そこから反射された色によって変わる。すると、はじめてそこに来たときには感じなかったことを発見できるようになるのだろう。そこは親しんだ場所と人々のぬくもりを感じられる場所になるのだ。そして、人は再び、心のなかに思い出を集め始める。

(2002年6月 原文英語日本語訳 和田啓子)

フットボールと政治

ヒューゴ・ドブソン (Hugo Dobson)

ワールド・カップが終わった。日本・韓国共催のワールド・カップは伝統的な試合の性格を欠きながらも、もっとも素晴らしいチームが優勝したという、驚きとショックに集約された。イングランド・チームは予想よりはやく帰国し、国民の野心を認識することなく終わった。1966年(イングランドがワールド・カップを制した唯一の年である)からずっと、ほとんどのイングランド人は4年毎に(チームは実際には優勝する資格があると思いつながら)規則的な落胆を受け入れてきたのだ。イングランド的であることは、ものごとに動じず、ボールの弾み方から天気と主催国の食べ物まで一連の弁解をでっち上げて、我々の力不足に臆せず立ち向かうことである。選手たちが批判の対象になることは非常にまれである。むしろ、彼らは強豪国のひとつにその陰険な手段、通常はPK戦によって無惨にも敗退を帰した勇敢で粘り強い人々として描かれるのである。おそらくイングランドにおいてのみ、ペナルティのチャンスを逃し、そしてそれはナショナル・チームの運命であると定めることが、ヒロイズムであり勇敢な行為として再解釈され得るのだろう。けれども、今回、日本から帰国したイングランド・チームは、どちらかと言えば、穏やかなレベルではあるが批判の対象となった。イングランドは強豪チームのひとつであるブラジルに前半にリードされ、姿を消した。もちろん、後に酷評的になった「予期せぬ」フリーキックによってイングランドは破滅したのである。けれども、チームはスウェーデンとナイジェリアになんとか引き分けただけで、ほとんどの試合で意気地のないプレーを見せた。そしてブラジル戦では一度リードを許すと、もう挽回する力はないことを示したのだ。イングランド・ファンと選手たちにとっては過去のライバルであるアルゼンチンに勝ったのが慰めとなっただけで、既に、2004年のヨーロッパ選手権とドイツで開催される2006年ワールド・カップに向けての準備が始まっている。

最近になって、そして様々な理由から、私は自分の研究テーマに研究以外の関心を結びつけるようになった。2年前、プロパガンダとしての郵便切手の利用についてのリサーチのために日本に来た。今年アメリカのアニメーション「シン普森ズ(The Simpsons)」における日本の描き方についての論考を書いた。それゆえ、このような状況の中で、政治とフットボールの関係を考えることはごく自然に思われる。そしてそうすれば、今回のワールド・カップにおけるイングランドのプレーを考えることから離れられるかもしれない。

スポーツは国家とは離れたものを意味する行為である。そしてオリンピックの精神では、国際的な競争と試合は人々の絆を強くすることだと意図されている。1914年北フランスの最前線で開催された、ほとんど神話のようなクリスマス・フットボールの試合が想起される。英独兵士たちは武器をおろし、両国間における最初の非公式国際フットボール試合が行われたのである。(記録によれば、ドイツが3対2で勝ち、おそらくこのペナルティ・キ

ックによる勝利は、激しい論議を呼び、そのためその後もイングランドはペナルティ・キックに弱いという論調が続いているのであろう。)同様に、2002年ワールド・カップ開催を日本と韓国の共催とした FIFA のロジックも、不信と憎悪という伝統をもつ二国間に良い関係をはぐくむことであった。けれども、しばしば、スポーツは政治的なライバルの犠牲、あるいはもっと悪い場合は道具とされる。政治とフットボールが衝突した例として最もよく知られており、劇的なものは、1969年6月のホンジュラスとエルサルバドルにおけるラテン・アメリカ「フットボール戦争」である。もっと重要な政治社会そして経済に原因の多くがあるとしても、この争いの触媒となった事件はサン・サルバドルで開催された1970年ワールド・カップ・メキシコ大会における両国の試合であった。そこではホンジュラスの国旗と国歌が敵対するファンによって侮辱され、翌月には軍事行動が開始した。一週間程続いただけではあったが、この争いは2000人以上の犠牲者を出したのである。

二つの国家が戦争状態に入るとは、最悪のシナリオである。けれども、政治とスポーツが危険なカクテルであることを証明しているたくさんの例が他にもある。オランダが、優勝候補であり、昔からのライバルであるドイツを1988年のヨーロッパ選手権の準決勝で、バイエルンの地で破ったとき、緊張は沸騰した。両国の選手たちの喧嘩はフランク・リカルドがルディ・フォラーの注意深くセットされたパーマの髪に二度、唾を吐いているという最も記憶に残るシーンを含めて、テレビで放映された。オランダでの帰国祝賀会は、第二次大戦中におけるドイツの占領からのオランダの自由を祝ったときに匹敵するものだった。そして実際、両国間の恨みをあおったものはこのような歴史だったのである。もちろん、問題となるのは国家的な対抗意識だけではない。カソリックとプロテスタント間の宗教的な対立関係も、スコットランドのフットボール・クラブのグラスゴー・セルティックとグラスゴー・レンジャーズに見られるように、フットボールにおける敵対関係に反映されてきた。そして、あまり知られていないが、宗教的な対立がマンチェスターとリヴァプールクラブの間にも存在する。

各国政府はしばしばフットボールに強い関心をもつ。その国のチームが勝てば財政的にも得るものがあり、国の評判もよくなることを考えれば驚くことではない。そのため、各国政府は 271A とむちの政策を使って、奨励する。様々なインセンティブが与えられてきた。今回のワールド・カップでは、韓国の選手たちは準決勝進出によって兵役義務を免除された。1966年のワールド・カップ・イングランド大会では、北朝鮮の選手たちはイタリアに勝った後で物質的な報酬を贈られた。その一方で、政府は罰を与える用意もしている。1997年には、サダム・フセインの息子、ウダイはイラクのフットボール連盟の盟主として、ワールド・カップの出場権を決める試合で、カザフスタンに負けたイラクの選手たちを拷問したという噂と非難がとびかった。同様に、非政府的なアクターもしばしばフットボールにかかわってくる。スポーツ・ウェアで大きな販売網をもつ会社「ナイキ」(NIKE)は1998年ワールド・カップ・フランス大会の決勝で、チームのスター・プレーヤーであり、ナイキの宣伝の中心となっているロナウドが当日の朝、体調を崩したにもかかわらず、試

合に出場することを保証し、ブラジル・チームの出場メンバー選びに影響を与えようとして、批判された。

東南アジアのギャンブル・カルテルはイングランドのプレミア・ゲームに八百長をさせようとした。私のチーム、ニューカッスルはリヴァプールに3対0で勝ったが、リヴァプールのゴール・キーパーは賄賂をもらってその試合を放棄したのではないかと疑われた。同じように、けれどもさらに極端な方法を使って、ラテン・アメリカのドラッグ・カルテルはフットボールの八百長試合やチームの出場選手の選択にかかわろうとしてきた。これらの行為は、高く賭けられていたコロンビアの選抜チームが1994年ワールド・カップ米国大会でルーマニアと米国に負けて、本国にもどったとき悲劇と化した。米国との試合でコロンビアのディフェンダー、アンドレス・エスコバーはディフェンダーなら誰もが経験する悪夢、不運なOWN・ゴールによってコロンビアの敗退と多大のギャンブル損益を決定することになった。信じがたいことであるが、帰国して一週間程後、エスコバーは郷里の町で、撃たれ、殺されたのである。

リヴァプールの有能な監督、ビル・シャンクリイの「フットボールは生と死の問題であるという人もいるが、このようなフットボールのとらえ方に、私は落胆する。フットボールは、それよりももっと重要であると、私は皆さんに断言できる」という言葉は有名である。彼の辛辣なウィットは知られているが、シャンクリイの言葉は何度も引用されてきた。そしてこの言葉は彼が本来意図した意味を失ってしまった。誰もフットボールが死活にかかわる問題よりも重要だとは言わない(とりわけ、エスコバーの家族にむかって)ことはあきらかである。けれども、フットボールは単なる試合以上のものであり、むしろ政治的なシステムや我々が住んでいる社会を反映していることは明らかだ。

(2002年10月 日本語訳 和田啓子) 英国映画のなかのサッカーボール

和田啓子

日韓共催のサッカーのワールド・カップをテレビで観戦する。試合開始直前の選手たちの表情が美しい。抑制と高揚の緊張した二つのチームの選手たちの顔が画面にクローズアップされ、その中央にゲームのために用意された真新しいボールがある。ワールド・カップ公認サッカーボールの色とデザインは、見慣れた白黒六角形のパッチワーク・ボールとはずいぶん異なる印象を与える。凝ったデザインのボールを毎回見る度に、立派な真新しいボールではない、汚れたサッカーボールを想う。それらは、映画のなかで観たものだ。

新しいイギリス映画が日本で注目されるようになったのは90年代後半である。それまで英国映画は、「007」シリーズを除けば、史実や文芸作品をもとにしたコスチューム映画や、ピーター・グリーンナウェイやデレク・ジャーマン等の個性的な映画というイメージがあり、日本では上映される機会は少なかった。現在でもレンタルビデオ・ショップのイギリス映画のコレクションは充実しているとはいえない。それでも、この数年、驚くほど多くの英

国映画が日本の映画館、特にミニ・シアターで上映されるようになった。

イギリス社会を鋭い眼で描いてきたケン・ローチの作品がはじめて日本に紹介されたのは、1994年2月、東京・千石の「三百人劇場」で「レイニング・ストーンズ」と「リフ・ラフ」の二作品が上映されたときである。その後、1996年6月に六本木のシネヴィヴァン（現在は閉館）他全国の主要都市でケン・ローチ・フェスティバルが開催され、彼のほぼ全作品が上映された。以後、「トレイン・スポッティング」(ダニー・ボイル)、「ウェルカム・ツー・サラエボ」(マイケル・ウインターボトム)、「秘密と嘘」(マイク・リー)等、英国映画が日本で話題を集めるようになった。そのなかでも世界中で多くの観客を集めた映画が「フル・モンティ」(ピーター・カッターノ監督、1997年)だった。

英国のワーキング・クラスをテーマにした映画とサッカー（英国ではフットボール）は切り離すことができない。「ドリーム・ゴール」(マリア・ギーズ、1996年)や「シーズン・チケット」(マーク・ハーマン、2000年)のように直接、サッカーをテーマにした映画はもちろん、映画のなかで描かれるプロのフットボールの試合、地元のアマチュア・チームの試合、学校の体育の時間のフットボール、そしてボールそのものが、その映画の重要なキーワードになっている。

「ケス」(ケン・ローチ、1969年)は、主人公の少年が学校のフットボールの授業でみじめな思いをするシーンから始まる。それは彼が学校で疎外され、孤独な少年であることを暗示する。「Beautiful Thing」(Hettie MacDonald, 1996 日本未公開)では主人公が学校のフットボールをエスケープして家に帰ってきてしまう。伝統的な男性性の象徴であるスポーツからの離脱から始まるこの映画は、暴力的な男性性を拒絶するホモセクシュアリティへと展開していく。「ゴー・ナウ」(マイケル・ウインターボトム、1996年)の主人公が筋萎縮症におかされているのがわかるのはアマチュア・チームの試合中、何度もミスをすることからだ。「マイ・ネーム・イズ・ジョー」(ケン・ローチ、1998年)は、主人公がアルコール中毒を克服し、地元のフットボール・チームの監督をしているという設定で始まる。

「ひかりのまち」(ウインターボトム、1999年)では、両親が離婚して母親と住んでいる子供が、週末、父親とすごす日に彼らが応援しているチームの試合を見に行く。そのチームが負け、それまでの父子の楽しい時間がこわれていく。「フル・モンティ」の主人公たちも閉鎖された鉄工場の労働者たちで、彼らもフットボールのチームをつくっている。市場自由主義政策を打ち出す一方で、伝統的な家族像を強く主張したサッチャー政権下、高い失業率、貧富の差の増大した社会のなかで、サッチャリズムが奨励した伝統的な男女や家族の関係性が壊れていく。ニューリベラリズムの相反する理想と政策から生じた関係性の変容が、異性愛、同性愛、親子、家族の関係という多角的な視点から、この映画では描かれている。スーパーの店員やパートタイムの単純労働に就いている妻たち、女性たちが伝統的な男性社会をうちやぶっていくのだ。彼女たちは男性を追い出し、女性だけが入場できる場所をもつようになる。つまり、男性ストリップ劇場が登場する。そして、失業した男性労働者たちは、最後の手段として、お金のために自分たちもストリップ・ダンサーにな

って舞台に立とうとする。フットボールは、彼らがダンスの練習をするときパワーを発揮する。一向に上達せず、メンバーのダンスがばらばらでどうにもならないとき、彼らはダンスもフットボールと同じだと気がつく。その瞬間、彼らの表情が変わる。サッカーとダンスがここで結びついてしまうのだ。

フットボールは、映画が英国労働者階級の人々の強い仲間の結びつきを描くとき、そのシンボルとなる。その一方で、ボールそのものは、映画のなかで孤独の象徴としてとりあげられている。

「トレイン・スポッティング」は、仕事につかず、ドラッグと喧嘩に明け暮れる毎日を送っているエディンバラの若者たちを描いている。その仲間の一人がドラッグ中毒で死ぬ。ドラッグから卒業し、普通の生活をする決意をしてロンドンへ出て行き、不動産会社の営業マンになった主人公が、死んだ友人の部屋を訪れる。空っぽの部屋にサッカーボールがひとつ、転がっている。そのボールは、ドラッグの世界から抜け出すことができなかった若い男が、いつも転がしていたボールだったことが、それまでに出てきたシーンからわかる。

サッカーをするためには、仲間が必要だ。その仲間が離れていき、ひとり残され、身体も心も 291A まれ、外でボールを蹴ることができなくなった男が、部屋のなかでボールを転がしている。そして、転がす力もなくなり、死んでいく。主人公が家具も何も無い空っぽの部屋で見つけるボールは、死んだ仲間が唯一遺したメッセージとして孤独な死を画面に映し出している。

日本では男性にとって、一昔前まで、キャッチ・ボールが父親と息子の関係であり、母性から離れた関係の始まりの象徴だったのかもしれない。一方、英国映画を観ているとそのような関係性の象徴は、属する階級によって異なるようにみえる。今日、フットボールは階級を超えて英国社会全体に浸透しているものの、中産階級と呼ばれる人々にとっては、クリケット、労働者階級においては、フットボールが男性同士の関係性の核となる。関係性の象徴として、サッカーが位置付けられるとしたら、ワーキング・クラスの人々にとって、サッカーボールと一緒に追いかける仲間たちとの関係が人間関係の基本となる。そしてそれは失われつつある伝統的な男性社会における強い友情を表わす。90年代に注目された新しい英国映画のシーンで必ずと言っていいほど出てくるフットボールの場面の多くは、そのような仲間たちの絆や友情を物語っている。

だから、床にぼつんと転がっているボールのシーンはそのような関係性の崩壊を暗示する。そのもっともインパクトのあるのが、「トレイン・スポッティング」の空っぽの部屋のなかにた残されたボールだった。それは、孤独な死そのものだった。

そんな想いをめぐらせながら、ワールド・カップで使われている凝ったデザインのボールを見ていると、さらに別の意味での変容を想う。それはサッカーボールのイメージを打ち破る斬新なデザインのボールが示唆する社会が来ていることだ。1996年のアトランタ・オリンピックではじめて女子サッカーが競技種目となった。サッカーは男性だけのスポー

ツではなくなった。男性性の後退と女性のタフネスが指摘される社会のなかで、英国映画におけるフットボール、ボールそのものの意味するものも変わっていくのではないだろうか、そんな想いを巡らせながら、ゲーム開始の直前の真新しいボールを見る。

(2002年6月)

日韓共催のサッカーのワールド・カップをテレビで観戦する。試合開始直前の選手たちの表情が美しい。抑制と高揚の緊張した二つのチームの選手たちの顔が画面にクローズアップされ、その中央にゲームのために用意された真新しいボールがある。ワールド・カップ公認サッカーボールの色とデザインは、見慣れた白黒六角形のパッチワーク・ボールとはずいぶん異なる印象を与える。凝ったデザインのボールを毎回見る度に、立派な真新しいボールではない、汚れたサッカーボールを想う。それらは、映画のなかで観たものだ。

新しいイギリス映画が日本で注目されるようになったのは90年代後半である。それまで英国映画は、「007」シリーズを除けば、史実や文芸作品をもとにしたコスチューム映画や、ピーター・グリーンナウェイやデレク・ジャーマン等の個性的な映画というイメージがあり、日本では上映される機会は少なかった。現在でもレンタルビデオ・ショップのイギリス映画のコレクションは充実しているとはいえない。それでも、この数年、驚くほど多くの英国映画が日本の映画館、特にミニ・シアターで上映されるようになった。

イギリス社会を鋭い眼で描いてきたケン・ローチの作品がはじめて日本に紹介されたのは、1994年2月、東京・千石の「三百人劇場」で「レイニング・ストーンズ」と「リフ・ラフ」の二作品が上映されたときである。その後、1996年6月に六本木のシネヴィヴァン（現在は閉館）他全国の主要都市でケン・ローチ・フェスティバルが開催され、彼のほぼ全作品が上映された。以後、「トレイン・スポッティング」(ダニー・ボイル)「ウェルカム・ツー・サラエボ」(マイケル・ウインターボトム)「秘密と嘘」(マイク・リー)等、英国映画が日本で話題を集めるようになった。そのなかでも世界中で多くの観客を集めた映画が「フル・モンティ」(ピーター・カッターノ監督、1997年)だった。

英国のワーキング・クラスをテーマにした映画とサッカー（英国ではフットボール）は切り離すことができない。「ドリーム・ゴール」(マリア・ギーズ、1996年)や「シーズン・チケット」(マーク・ハーマン、2000年)のように直接、サッカーをテーマにした映画はもちろん、映画のなかで描かれるプロのフットボールの試合、地元のアマチュア・チームの試合、学校の体育の時間のフットボール、そしてボールそのものが、その映画の重要なキーワードになっている。

「ケス」(ケン・ローチ、1969年)は、主人公の少年が学校のフットボールの授業でみじめな思いをするシーンから始まる。それは彼が学校で疎外され、孤独な少年であることを暗示する。「Beautiful Thing」(Hettie MacDonald, 1996 日本未公開)では主人公が学校のフットボールをエスケープして家に帰ってきてしまう。伝統的な男性性の象徴であるスポーツからの離脱から始まるこの映画は、暴力的な男性性を拒絶するホモセクシュアリティへと展開していく。「ゴー・ナウ」(マイケル・ウインターボトム、1996年)の主人公が筋萎縮症におかされているのがわかるのはアマチュア・チームの試合中、何度もミスをする

ことからだ。「マイ・ネーム・イズ・ジョー」(ケン・ローチ、1998年)は、主人公がアルコール中毒を克服し、地元のフットボール・チームの監督をしているという設定で始まる。「ひかりのまち」(ウインターボトム、1999年)では、両親が離婚して母親と住んでいる子供が、週末、父親と過ごす日に彼らが応援しているチームの試合を見に行く。そのチームが負け、それまでの父子の楽しい時間がこわれていく。「フル・モンティ」の主人公たちも閉鎖された鉄工場の労働者たちで、彼らもフットボールのチームをつくっている。市場自由主義政策を打ち出す一方で、伝統的な家族像を強く主張したサッチャー政権下、高い失業率、貧富の差の増大した社会のなかで、サッチャリズムが奨励した伝統的な男女や家族の関係性が壊れていく。ニューリベラリズムの相反する理想と政策から生じた関係性の変容が、異性愛、同性愛、親子、家族の関係という多角的な視点から、この映画では描かれている。スーパーの店員やパートタイムの単純労働に就いている妻たち、女性たちが伝統的な男性社会をうちやぶっていくのだ。彼女たちは男性を追い出し、女性だけが入場できる場所をもつようになる。つまり、男性ストリップ劇場が登場する。そして、失業した男性労働者たちは、最後の手段として、お金のために自分たちもストリップ・ダンサーになって舞台に立とうとする。フットボールは、彼らがダンスの練習をするときパワーを発揮する。一向に上達せず、メンバーのダンスがばらばらでどうにもならないとき、彼らはダンスもフットボールと同じだと気がつく。その瞬間、彼らの表情が変わる。サッカーとダンスがここで結びついてしまうのだ。

フットボールは、映画が英国労働者階級の人々の強い仲間の結びつきを描くとき、そのシンボルとなる。その一方で、ボールそのものは、映画のなかで孤独の象徴としてとりあげられている。

「トレイン・スポッティング」は、仕事につかず、ドラッグと喧嘩に明け暮れる毎日を送っているエディンバラの若者たちを描いている。その仲間の一人がドラッグ中毒で死ぬ。ドラッグから卒業し、普通の生活をする決意をしてロンドンへ出て行き、不動産会社の営業マンになった主人公が、死んだ友人の部屋を訪れる。空っぽの部屋にサッカーボールがひとつ、転がっている。そのボールは、ドラッグの世界から抜け出すことができなかった若い男が、いつも転がしていたボールだったことが、それまでに出てきたシーンからわかる。

サッカーをするためには、仲間が必要だ。その仲間が離れていき、ひとり残され、身体も心も 291A まれ、外でボールを蹴ることができなくなった男が、部屋のなかでボールを転がしている。そして、転がす力もなくなり、死んでいく。主人公が家具も何もない空っぽの部屋で見つけるボールは、死んだ仲間が唯一遺したメッセージとして孤独な死を画面に映し出している。

日本では男性にとって、一昔前まで、キャッチ・ボールが父親と息子の関係であり、母性から離れた関係の始まりの象徴だったのかもしれない。一方、英国映画を観ているとそのような関係性の象徴は、属する階級によって異なるように見える。今日、フットボール

は階級を超えて英国社会全体に浸透しているものの、中産階級と呼ばれる人々にとっては、クリケット、労働者階級においては、フットボールが男性同士の関係性の核となる。関係性の象徴として、サッカーが位置付けられるとしたら、ワーキング・クラスの人々にとって、サッカーボールと一緒に追いかける仲間たちとの関係が人間関係の基本となる。そしてそれは失われつつある伝統的な男性社会における強い友情を表わす。90年代に注目された新しい英国映画のシーンで必ずと言っていいほど出てくるフットボールの場面の多くは、そのような仲間たちの絆や友情を物語っている。

だから、床にぼつんと転がっているボールのシーンはそのような関係性の崩壊を暗示する。そのもっともインパクトのあるのが、「トレイン・スポッティング」の空っぽの部屋のなかにた残されたボールだった。それは、孤独な死そのものだった。

そんな想いをめぐらせながら、ワールド・カップで使われている凝ったデザインのボールを見ていると、さらに別の意味での変容を想う。それはサッカーボールのイメージを打ち破る斬新なデザインのボールが示唆する社会が来ていることだ。1996年のアトランタ・オリンピックではじめて女子サッカーが競技種目となった。サッカーは男性だけのスポーツではなくなった。男性性の後退と女性のタフネスが指摘される社会のなかで、英国映画におけるフットボール、ボールそのものの意味するものも変わっていくのではないだろうか、そんな想いを巡らせながら、ゲーム開始の直前の真新しいボールを見る。

(2002年6月)

セミナー・フォーラム

<2002年4月～2002年10月>

【比較法政セミナー】

第125回比較法政セミナー 2002年4月19日(金)

報告者:ジェイムズ・C・ハサウェイ ミシガン大学ロースクール教授
(James C. Hathaway)

主 題:難民法は移民法ではない

用 語:英語

司 会:寺尾美子 教授

* 英米法研究会と共催

第126回比較法政セミナー 2002年5月7日(火)

報告者:アンドレ・ラパチンスキィ コロンビア大学ロースクール教授
(Andrzej Rapaczynski)

主 題:所有によって違いは生ずるのか - 会社のパフォーマンスへの所有の影響

用 語:英語

司 会:浅香吉幹 助教授

* 英米法研究会と共催

第127回比較法政セミナー 2002年5月23日(木)

報告者:張 達重 (Chang Dal Joong) ソウル国立大学教授

主 題:比較の視座から見た韓国の民主化

用 語:報告 英語(通訳なし)、質疑 日本語・韓国語(通訳付)

司 会:藤原帰一 教授

* 比較現代政治研究会・政治史研究会・現代韓国朝鮮学会と共催

第128回比較法政セミナー 2002年5月25日(土)

報告者:張 達重 (Chang Dal Joong) ソウル国立大学教授

主 題:太陽政策と朝鮮半島の南北関係

用 語:報告 英語(通訳なし)、質疑 日本語・韓国語(通訳付)

司 会:塩川伸明 教授

* 比較現代政治研究会・政治史研究会・現代韓国朝鮮学会と共催

第 129 回比較法政セミナー 2002 年 6 月 14 日 (金)

報告者:イルヒョン・リー ミズーリ大学ロースクール助教授

(Ilhyung Lee)

主 題:アメリカのロースクールにおける紛争解決方法の教育と研究

用 語:英語

司 会:樋口範雄 教授

* 英米法研究会と共催

第 130 回比較法政セミナー 2002 年 6 月 19 日 (水)

報告者:ロドリック・ヒルズ Jr. ミシガン大学ロースクール教授

(Roderick Hills Jr.)

主 題:住宅の供給、排他的ゾーニング、そして住民参加のあり方

用 語:英語

司 会:寺尾美子 教授

* 英米法研究会と共催

第 131 回比較法政セミナー 2002 年 7 月 6 日 (土)

報告者:トニー・アングー ユタ大学教授、本センター客員教授

(Tony Anghie)

主 題:植民地主義と国際機構の誕生 - 主権と国際連盟下の委任統治制度

ブピンダー・チムニ ジャワハラル・ネルー大学教授、本センター客員教授

(Bhupinder Chimni)

現代国際法へのラディカルな第三世界のアプローチに向けて

用 語:英語 (日本語要約あり)

司 会:大沼保昭 教授

* 東大国際法研究会 (第 243 回) と共催

第 132 回比較法政セミナー 2002 年 9 月 9 日 (月)

報告者:ジル・キャラハン・デニス 弁護士、アメリカ診療情報管理士協会理事

(Jill Callahan Dennis)

主 題:アメリカにおける医療情報プライバシー保護法の制定

用 語:英語

司 会:樋口範雄 教授

* 英米法研究会と共催

第 133 回比較法政セミナー 2002 年 9 月 13 日 (金)

報告者:アンソニー・カーティ ダービー大学(英国)教授、本センター客員教授
(Anthony Carty)

主 題:批判的国際法学とナショナル・アイデンティティの矛盾 - 国家安全保障の競合する
請求と法の支配

用 語:英語(日本語抄訳付)

司 会:中谷和弘 教授

*東大国際法研究会(第244回)と共催

第134回比較法政セミナー 2002年10月3日(木)

報告者:マーク・ロドウィン サフォーク大学ロースクール教授・本研究科客員研究員
(Marc Rodwin)

主 題:医師の利益相反

用 語:英語

司 会:樋口範雄 教授

*英米法研究会と共催

第135回比較法政セミナー 2002年10月16日(水)

報告者:ジャック・カプドゥヴィエル フランス国立政治学財団付属現代フランス政治研究
所主任研究員、本センター客員教授
(Jacques Capdevielle)

主 題:ヨーロッパ統合の「フランス型」公役務

用 語:フランス語(中山洋平助教授による日本語通訳あり)

司 会:北村一郎 教授

*ヨーロッパ法研究会・日仏政治学会と共催

【比較法政フォーラム】

第118回比較法政フォーラム 2002年5月20日(月)

報告者:アーサー・W・マーフィー コロンビア大学ロー・スクール名誉教授
(Arthur W. Murphy)

主 題:コロンビア・ロー・スクール - 私の40年

用 語:英語

司 会:柏木 昇 教授

*英米法研究会と共催

【セミナー・フォーラムより】

第 124 回比較法政セミナー「曲がり角にきた生命倫理」2002.2.28

報告者:カール・シュナイダー 司会:樋口範雄

はじめに

ミシガン大学ロー・スクールのカール・シュナイダー教授は、今回が 8 回目の来日で、このところほとんど毎年のように日本を訪れている。わが国では、アメリカのロー・スクールにおける教育方法の重要性を伝える代表選手として知られている方が多いかもしれない(たとえば、カール・シュナイダー(木南敦訳)「ソクラティック・メソッドと法学教育の目的」法学教室 180 号 34 頁(1995 年))。今回も、ミシガン大学ロー・スクールと日本弁護士会が共催して行った、わが国の法科大学院創設に資するためのシンポジウム(2月26日開催)のために来日されたが、東京大学では、彼に、本来の専門である医事法・生命倫理法のトピックで語ってもらうことにした。彼は、現在、「生命倫理と法」と題するケースブックを編纂中で、近々に刊行の予定である。

生命倫理と法のアメリカにおける現状

彼の設定したテーマは、「曲がり角にきた生命倫理」というものであった。だが、実は、この原題は、Bioethics: Dead at 30?であり、「曲がり角」という私の訳はやや緩和した表現である。要するに、シュナイダー教授によれば、アメリカにおける生命倫理は 1960 年ないし 70 年代から 30 年を経た現在、死んだも同様だということである。それは、内容の点で意味を失っているばかりでなく、よき方法論を生み出さなかった点で失敗だった。あまたある生命倫理学者は抽象的な概念、たとえば自己決定権などをめぐる議論をもてあそばかりで、真の問題解決に資するところがなかったという主張である。

彼が挙げた一例は、わが国でも最近注目されている末期の際の延命措置取り外しを認める living will とか advance directives と呼ばれる手法である。これには 3 期の歴史があり、第 1 期は、自然な死を迎えたい、異常な手段はとらないでほしいというような簡単な文書に予め署名するもの。これは何が自然で何が異常かにつき疑問があるとして批判され、実際に利用されなくなった。続く第 2 期には、具体的な病状と処置法の数十項目にそれぞれイエスかノーかをチェックするというものが考案される。しかし、これも患者にはとても手に負えないというので、現在の主流は、全体で 3、4 頁にわたるいくつかの心理学的質問を行い、その人の価値観を探るといったものだそうである。

シュナイダー教授は、これらはいずれにせよ患者の自己決定権の尊重から来していると主張されながら、真に患者が望むところと乖離し、しかも連邦法で各病院が意思の確認を義務づけられたために、毎年 1 億ドルもの経費がかけられ、それに見合う効果を上げていないと述べる。観念が先行し何らきちんとした方法論を築けなかった生命倫理学のつけであ

り、無駄な出費だというわけである。

では、どのようなことを今後は考えなければならないか。彼の推奨する方策は、経験法学的な手法であり、いわば現場の医療関係者や患者の声からスタートする方法論とさまざまな専門家が一堂に会して問題に立ち向かう学際アプローチである。

結びに代えて

このようなプレゼンテーションの後、活発な議論がなされた。生命倫理に関わる諸問題は、わが国においても緊要の課題であり、問題の普遍性とともそれぞれの社会の特色が浮き彫りになるテーマでもある。生命倫理が強く主張されたアメリカの影響はわが国における議論にも明白であり、それだけにアメリカでの状況にきわめて厳しいシュナイダー教授の議論は、参加者にとっても斬新で、かつ議論を触発する性格のものであったことは確かである。

(樋口範雄)

第 125 回比較法政セミナー「難民法は移民法ではない」2002.4.19

報告者:ジェイムズ・C・ハサウェイ 司会:寺尾美子

2001年9月に、オーストラリア近くの公海上で、433人の難民を乗せた船が遭難しそうになり、救助は受けたものの、これら難民はオーストラリアに上陸することを拒否されたというタンパの出来事は、現在の国際難民法が抱えている難問、すなわちその適用がもたらす不平等を、端的な形で物語る事件であった。オーストラリアがこの事件に巻き込まれることになったのは、本来保安責任を負っているインドネシアがその義務を果たしていなかったために、オーストラリアが自発的に公海の安全確保のための巡視活動を行っていたからであった。この事件で提起された問題は、その義務範囲を超えて自主的に保安活動に従事し、遭難通報 (distress call) を発してパルパ丸の乗客の命を救助したオーストラリアが、なぜその結果不利益を蒙らなければならないのか。より一般的にいえば、この地域で数少ない難民条約の締約国であるオーストラリアが、論理的に言えば当該地域全体の、さらには地球全体の責任といえる事柄の責任をとらなければならない立場に追い込まなければならないのか、という問題である。

しかし他方、そのような法的構成をとらないとすると、今度はなぜノルウェイが、この悲劇がおこった場所の最も近くにいた船が自国の旗を翻していた船であったがために、これらの難民を引き受ける全面的責任を負わされるようなことになるのか、という疑問が提起されることになる。

おそらく最も根源的な問題は、難民たちが、なぜ、意味のある保護を与えてくれるであろうと信じる国に難民の申請を行うために、地球を半周するような過酷な旅に出ることを強いられなければならないのかということなのであろう。そして、オーストラリアの

領海に届くところまでいながら、難民条約の締約国ではないナウル政府への、必ずしも違法とはいえない責任の移管によって、せっかく取得した難民としての権利を失わなければならないのか、という問題であろう。

このパルパ丸の難民事件に表れた国際難民法の問題点、すなわちその適用において国々の義務と難民の権利が、きわめて無原則に割り当てられる外観を呈するという問題は、とりわけパルパ丸のアフガン難民がおそらく通過してきたであろう南アジアおよび東南アジアの国々がこれまで唱えてきた不平と極めて密接に関係している。世界地図上これらの国々が、文字通りの難民が多量に発生し続ける地域に位置していることを考えた場合、なぜ難民条約に加盟し、だれであろうと自国の辺境に現れた難民たちの国際人権法上の権利を尊重するという法的責任を単独で引き受けることになる可能性に自国をさらさなければならないのか、という主張である。

今日国際難民法は、発展途上国・先進国の双方において、深刻な問題を提起している。それは、難民の取り扱いを原理的に定める現行の国際法の法準則自体に根本的な欠陥があるからではなくて、法の適用において、国際社会が、負担と責任を分かち合うための、明確性と依拠可能性、そして可視的な公平性を備えた、法的責任の引き受け（コミットメント）を担保しあうことができるようなシステムを構築することに失敗しているためである。必要とされているのは新たな法準則の創設ではない。必要なのは、それぞれの国の最も基本的な利益とは抵触しないと理解しうる形で、現行の準則を適用しうるような新たな枠組みなのである。

もしわれわれが、協働化された難民保護の仕組みを創造することに失敗すれば、国際難民法の適用メカニズムそのものに対してではなく、国際難民法自体に対する批判を高めてしまうことになろう。より悪いことには、国際難民法からの事実上の離脱を招くことにもなりかねない。実際パルパ号事件によって危機感を抱いたオーストラリアは、クリスマス島その他の遠隔地領土の領土性を難民法との関係において否定し、難民による裁判所へのアクセスを大幅に縮減することを狙ったいくつかの法律を制定するにいたっている。これらの法律は、おそらくは国際法上希釈の認められない(non derogable)「難民」の定義を、立法大権の名の下に再定義しようとするものである。このように、国家によるこうした自己防衛的対応を回避するためのなんらかのルールに基づいた取り組みを行わないことの、あるいは、こうした対応の言い訳として唱えられる「不公平である」という主張を正当化することを明らかに困難にするような国際的な枠組みを打ち立てないでいることの危険は、きわめて現実的なものとなってきているのである。国際難民法の分野は、もはや、曖昧な法的義務についての理解とアドホックな法適用という、国際法に一般的にみられる法のあり方を続けていることが許されない状況に至っている。

(寺尾美子)

第 126 回比較法政セミナー「所有によって違いは生じるのか:会社のパフォーマンスへの所

有の影響」2002.5.7

報告者:アンドレ・ラパチンスキィ 司会:浅香吉幹

現代アメリカ法入門演習(コロンビア/ミシガン・セミナー)でコーポレート・ガバナンスの講義をしてくださったラパチンスキィ教授が本セミナーでは、自由主義的かつある中欧諸国(チェコ、ハンガリー、ポーランド)に関する経験的研究をもとに、会社の所有形態がパフォーマンスにどのような違いをもたらすかを論じた。なおこの経験的研究は、Roman Frydman, Cheryl Gray, Marek Hessel & Andrzej Rapaczynski, "When Does Privatization Work?: The Impact of Private Ownership on Corporate Performance in the Transition Economies", 1999 Quarterly Journal of Economics 1153 として公刊されている。

第1に、会社の民営化が全体的にパフォーマンスを向上させるとしても、誰に会社を所有させるかによって大きな違いがあることを無視できない。収入、雇用、生産性、コストといった指標を用いた場合でも、あるタイプの民営化では国営企業と大差ないのに対し、別のタイプの民営化では顕著なパフォーマンス向上が見られるのである。とりわけ中欧においては、経営者とか被用者といったインサイダーによる会社所有では、どの指標においても改善効果が見られないのに対し、アウトサイダーによる会社所有では顕著な効果が見られる。

第2に、民営化が有効である場合でも、その効果は指標によって相当に異なっている。とくに収入増加については民営化によって顕著な効果が見られても、コスト削減についてはどのような民営化でもそれほど違いが見られない。その理由として教授は、会社所有形態がリスクや不確実性に対して異なる態度をもたらすからではないか、ということ挙げた。

(浅香吉幹)

第130回比較法政セミナー「住宅の供給、排他的ゾーニング、そして住民参加のあり方」

2002.6.19

報告者:ロドリック・ヒルズ Jr. 司会:寺尾美子

アメリカの地方自治制度の特徴は、地方自治体の数が極めて多いことである。アメリカにおける地方自治制度は、基本的に州法によって規律されており、したがって州ごとにその具体的内容は異なり、多様性に満ちているが、平均的な姿は以下のようなものである。州の領域は、county とよばれる行政区域に区分されており、county は、州が提供する司法サービスや行政サービスの基礎的単位となっている。州の出先機関としての性格が強い county に対し、市町村は住民の発意によって設立される仕組みになっている。自治体の生成、合併、分割等につき、住民の意思が重視される仕組みになっており、身近なところで

政府を置いておきたいと考える傾向がアメリカでは強いいため、自治体の合併の例は多くなく、その結果自治体の数は多くなる傾向が強く、人口規模の多くない自治体が少なくない。このように基礎的自治体である市町村の境界線は、基本的に住民の意思を反映した形で形成・コントロールされている。

自治体は、アメリカ人にとってもっとも身近な政府であり、自らの意思をその政治過程に反映させることがもっとも容易な政府としてアメリカ市民に理解されている。このため土地利用規制の分野においても、自治体の土地利用規制が county のそれに優位し、county の土地利用規制が州のそれに優位するという、下位の政府が上位の政府に優位するという構造が形成されてきた。

賃貸住宅に住む住民が多い都心部を除けば、大都市の周辺に多数存在する小規模自治体政治の主人公は持ち家所有者としての市民たちである。アメリカ国民の中核となっている中産級の持ち家率はきわめて高く、これらの人々の大多数にとって、マイホームは彼らの唯一最大の財産であり、彼らは自分たちの持ち家の市場価値に常に多大の関心を払っている。アメリカ人は良く知られているように、よく引越し、動き回る国民であるが、その際自分達のマイホームがいくらで売れるかは、常にかねらの重大な関心事なのである。

アメリカの住宅の価値は、当該住宅の周囲の環境の良し悪しによって極めて大きな影響を受ける。周囲の環境はほとんどは、当該地域の土地利用のあり方によって規定されてくるため、持ち家所有者が主人公のアメリカ地方自治体において、土地利用規制は自治体政治において大きな比重を占めることになる。私の個人的経験でも、我が家の近所に砂利採掘場ができるかもしれないということになり、これに反対する住民がこれを法的に争うための弁護士費用を募金によって募ったが、多額の基金を集めることに成功した。住民は、こうした費用を払っても、望ましくない土地利用の出現によって低下するマイホームの価値はこれを上回るという、経済的合理性に基づく判断をしたのである。

マイホームの市場価値に大きな影響を与える重要な公共財としては、良好なアメニティの高い住環境のほかに、当該地域の公立学校の教育の質が挙げられる。当然のことであるがアメリカの家族は子弟の教育に強い関心を抱いており、当該地域が提供する公教育の質は住宅の価格に敏感に反映される。アメリカでは、公教育サービスの提供も極めて分権的な制度を通して行われている。公教育を担う学区の財政は独立しており、州や連邦政府の補助金は受けるものの、学区内の不動産に課税される財産税がその収入の実質的部分を形成している。このことと、学校運営に関する諸種の決定も、学区の教育委員会に多くの裁量的権限が認められていることがあいまって、アメリカの公教育は地域的多様性に富んでいる。注目すべき実態調査によれば、全国統一試験におけるそれぞれの地域の学校の生徒たちの平均点が、驚くほど忠実に住宅の価格に反映されていることが検証されている。

この他に、自治体の課税の多寡が住宅価格に反映されていることを示す調査もある。このように、それぞれの地方自治体が提供する住環境や公教育といった公共財は、これらの

価値を鋭敏に評価するアメリカ人によって、こうした価値の住宅価格への反映というマーケットメカニズムを通じて取引される構造になっている。C.Tieboutの指摘するように、アメリカにおいては、公共財についても、「足による投票」により、自治体間に経済的競争原理が働くような仕組みになっているのである。

以上のようなアメリカの地方自治のあり方は、しばしば人種差別的結果を伴う低所得層の自治体への流入排除を促進する結果(exclusionary zoning)をもたらしており、深刻な社会問題となっている。しかし、公共財配分メカニズムに経済合理性原理を浸透させたアメリカの制度は、アメリカにおける地方自治の伝統という、アメリカ民主主義の基底部分と深く関わっているため、この問題の解決は容易ではない。アメリカの分権的構造、市場主義的構造を活用した解決策が探られるべきであろう。

(寺尾美子)

第131回比較法政セミナー「植民地と国際機構の誕生:主権と国際連盟下の委任統治制度」 「現代国際法へのラディカルな第三世界のアプローチに向けて」2002.7.6

報告者:アントニー・アンギー、ブピンダー・チムニ 司会:大沼保昭

第131回比較法政セミナーは、東大国際法研究会と合同で開催され、ジャワハラル・ネルー大学(インド)のブピンダー・チムニ教授およびユタ大学・ロースクール(米国)のアントニー・アンギー教授による報告が行われた。チムニ教授は第三世界の視点から、アンギー教授は国際法史・ポスト・コロニアリズムおよび批判法学の専門家として、いずれも批判的パースペクティブに立った国際法・国際法学へのアプローチを提示した。

チムニ教授は、「現代国際法へのラディカルな第三世界のアプローチに向けて」と題する報告を行った。報告ではまず、題目に掲げた「ラディカルな第三世界アプローチ」の位置づけを明らかにすべく、その思想的発展の系譜を一世代前(20世紀中葉以降のアジア・アフリカ諸国の独立・脱植民地化に続く時期)まで遡り、いわゆる「第一世代の第三世界アプローチ」について考察した。ここでは、「第一世代の第三世界アプローチ」が従来の国際法および国際法学に与えた意義ならびに当該アプローチの弱点が指摘され、それらに照らして、次代の理論としての「ラディカルなアプローチ」の基盤と方向性が浮彫りにされた。続いて、国際法秩序の改革を志向する二つの代表的なアプローチを取り上げ、これらとの比較を通して「ラディカルな第三世界アプローチ」の性格を明らかにした。2つのアプローチとは、ネオ・リベラリズムと、"New Approaches to International Law (NAIL)"と総称される、より急進的な内容を持つ批判法学の両者である。ネオ・リベラリズムがグローバル化した資本主義国際秩序の正当化と維持を目指すものに対し、NAILは現代国際法秩序の覇権主義的な性質・構造を暴き、現秩序を破壊しようとする。これら両アプローチについて、第三世界の視点から問題視すべき内容や課題とすべき点を指摘することによ

て、「ラディカルな第三世界アプローチ」を基礎づける方法論的前提および社会学的前提を明らかにした。

報告に続く議論においては、「ラディカルな第三世界アプローチ」がどのように第一世代の第三世界アプローチと峻別されるのか、第三世界諸国が抱える諸問題に関する同諸国自身の責任、「ネオ・コロニアリズム」の意味するところ、NAILの中心的命題の一つである国際法の非確定性 indeterminacy の問題等につき、質疑応答がなされた。

出席者と報告者は、第三世界諸国のアプローチの意義を認めることの重要性について認識を共有し、「ラディカルなアプローチ」が他の批判諸法学と協調可能な側面を有していること、特にフェミニスト・アプローチとの共通性を有している点などが確認された。

アンギー教授は、「植民地主義と国際機構の誕生:主権と国際連盟下の委任統治制度」と題する報告を行い、戦間期国際法の植民地問題への対応を通して、コロニアリズムが国際法とりわけ主権理論の形成において中心的役割を果たしたとする主張を展開した。報告では、植民地に自治政府を作り上げ、場合によっては独立主権国家化を目指すという前例のない事業 国際連盟による委任統治制度を素材として、主権を創り出す事業およびその実施・実現の任を負う国際機構の設立という、国際法史における二つの新たな展開について仔細に検討された。委任統治制度の検討からは、主権・国際機構・欧米人と非欧米人との間の関係処理に関して、不変的に存続する理論上・実際上の諸問題が明らかになる。委任統治制度の下では、非欧米人を管理し新たな植民地的関係を創出するためにさまざまな新しい方法が考案され、形式的な主権を獲得するに至った非欧米諸国が、経済的にはなおも先進諸国に対して従属的關係に置かれ続けるといった構造が維持された。このような観点からすると、途上国の政治的・経済的問題に対して時に甚だしく介入を行う世界銀行や IMF（国際通貨基金）といった国際機構の活動は、委任統治制度のエッセンスを受け継ぐものに他ならない。アンギー教授の報告は、大要以上のような見解を結論として、第三世界において主権が帯びる特有の性質を理解する上でも、コロニアリズムおよび脱植民地化過程の歴史的検討が国際法学において重要な意義を有するものであることを強調するものであった。

報告後は、委任統治制度に関して多くの質問が出された。(委任統治制度はコロニアリズムの単なる偽装でしかなかったのか、非欧米社会の統治形態を示すのに「主権」という用語・概念を用いることは適切か、国際組織として委任統治制度はその目的達成にとって実効的であったのか、自決概念は非欧米人民の利益追求にとって有用か、といった質問・問題提起。)さらに、アンギー教授とチム二教授による二つの報告に共通・関連する観点からも議論が行われた。

(大島真木子)

第 132 回比較法政セミナー「アメリカにおける医療情報プライバシー保護法の制定」

2002.9.9

報告者:ジル・キャラハン・デニス弁護士 司会:樋口範雄

はじめに

アメリカには病院のカルテ管理などを扱う診療情報管理士という専門職があり、診療情報管理士協会 (AHIMA=American Health Information Management Association) という全国組織を作っている。会員数約 40 万を擁し、本部はシカゴにある。今回招聘したジル・キャラハン・デニス弁護士は、元々診療情報管理の仕事をしていて、その後ロー・スクールに入り、弁護士資格も得て、現在は、前記協会の理事もつとめている人である。

アメリカでは、2003 年 4 月に新しい医療情報プライバシー保護規則が全国の病院を対象として施行される。診療情報管理士にとっては、まさにこの内容がわからないと仕事にならないわけであり、デニス弁護士は、アメリカ全国を飛び回って講習会の講師を務めている。

わが国においても医療情報の保護が問題になっている折り、アメリカの新法の話をしていただくことにした。

アメリカの医療情報プライバシー保護法

アメリカでは、これまで州毎にバラバラに扱われてきた医療情報保護の問題を、初めて、連邦レベルで、言い換えれば全国統一のルールで規制することになった。その始まりは 1996 年の HIPAA 法 (Health Insurance Portability and Accountability Act) と呼ばれる連邦法である。これは州境を越えて転職する場合の医療保険継続を目的とした法律であったが、そのためには医療情報の標準化・電子化の促進が必要とされ、さらに情報が広範に流れることからプライバシー保護も必要ということになった。医療情報保護は同法のわずかな条文にふれてあるだけであったが、そこには、具体化は 3 年以内の連邦議会の立法か、またはそれができない場合に連邦厚生省の規則制定で行うことが定められていた。1999 年夏の期限までに議会はまとまった法律を制定することができず、任務は連邦厚生省に委ねられた。1999 年 11 月の中間要綱、5 万件以上のパブリック・コメントをへて 2000 年 12 月に公表されたのが HIPAA プライヴァシー規則である。

この規則はブッシュ政権になっても原則的に支持され、2002 年の部分改訂をへて 8 月に最終案として確定した。小規模な病院だけは 1 年の猶予が認められているものの、全国の大部分の病院に施行されるのは 2003 年 4 月 14 日とされている。

新法の下での患者の権利

デニス弁護士の身近でも、次のようなケースがあったという。それは、ある病院職員が読書クラブに加入していて知り合った人が、たまたま病院にかかるようになった。そこで患者の記録を見ると精神科の治療を受けていることがわかった。病院職員は、このようなことをしたことがわかり停職になったという。

新法は、このような事態の発生を防ぐべく、次に掲げるような患者の権利を明文化した。

情報アクセス権。患者は、自らの記録にアクセスできる。

情報開示について制約を求める権利。たとえば、ある病院に自分の関係者がいて、その人には病名や手術を知られたくない場合、予め、その希望を伝え情報開示の制約を求めることができる。

訂正請求権。自らの情報に誤りや不足があると考えた場合、情報の訂正を求めることができる。

説明報告請求権 (accounting)。これは新しい権利で、自らの情報が開示された記録を記した報告書を、過去6年分につき求めることができる。

通知受領権。それぞれの病院が患者情報の取扱いにつきどのような措置をしているかを説明する通知を得ることができる。コピーも請求できる。これによって、患者は自らの情報がどのように使われるか、どのように秘密を守ってもらえるかを予め知ることができる。

今後の展望

2002年秋には、医療情報の安全保護規則が公表される予定である。これは、たとえば各病院の電子情報のうち、誰がどの部分までアクセスできるかを定め、それを遵守するための体制を作る規則である。この安全保護規則とプライバシー規則が相まって、はじめて患者情報の保護が達成される。

このようにアメリカでは、医療情報保護に関する法整備の動きが急である。わが国では、個人情報保護法が問題となっているが、この法律ができただけでは、医療関係者として何をすべきかがまだ明確にならない。アメリカの状況に関心を寄せるゆえんである。

(樋口範雄)

第118回比較法政フォーラム「コロンビア・ロー・スクール - 私の40年」2002.5.20

報告者:アーサー・W・マーフィー 教授 司会:柏木 昇 教授

私は、今年でコロンビア・ロー・スクールに39年間在籍していたこととなります。私は、1945年にコロンビア・ロー・スクールに入学し、1948年に卒業しました。さらに助手 (associates fellow または teaching fellow) として更に1年間、ロースクールに残っていました。それから14年間ロースクールの外に出て、1963年にまたコロンビア・ロー・スクールに戻ってきました。私がロースクールに入学したのは戦争直後のことですが、この時は新しい法学教育の幕開けの時でした。戦前は、法学教育は、コロンビア、ハーバード、イエールが中心で支配的地位を占めていました。これらのロースクールの他にも、良いロースクールはありましたが、この三校の教授達がケースブックの出版でも、ロースクール協会でも支配的だったのです。学生だった1947年にテキサス大学ロースクールから招待さ

れました。そのロースクールで法律を教えないかというのです。私は、この話を断ったのですが、私は、ロースクール卒業後の教育を受けていませんでしたので、そのことを断りの理由の一つに挙げました。ロースクールの学長は「コロンビア、イエールあるいはハーバード各ロースクールのいずれかを卒業していれば、それで十分である、その他のロースクールであれば、何年か経過後にこの三校のいずれかでまた勉強してもらうことになる」という話でした。この時代はもうすぎました。テキサス大ロースクールはいまではコロンビア、イエール、ハーバードと同様に優秀なロースクールです。しかし、変化はそのころから起こり始めました。この時期はいくつかの理由で法学教育上もっとも大切な時期でした。第一に学生集団がこのころはそれまでにくらべて非常に優秀でした。それは良い学生がいたということではなく、学生の層が厚かったことです。この年には、それまで軍隊にいた人達がどっとロースクールに来ました。私の同級生の多くが3-5年間の軍隊生活を体験していました。クラスの二人の女性もそうでした。戦争時期の1クラスは30-40人程度しかいませんでした。平時では、だいたい1クラス200人でした。ロースクール進学希望者が何年か軍隊で滞留させられた後に解禁された時期であった訳です。そこで、大変なロースクール・ブームが起きました。さらに大切なことは、G.I. Bill of Rights法が制定され、元軍人は男女を問わず授業料免除で高等教育が受けられることになったことです。このことによって、多くの人が、以前なら行けないような一流のロースクールに行けるようになりました。戦争の前は、ロースクールに進学するのは簡単でした。要するに願書を提出しさえすればよかったです。しかし、卒業はむずかしかった。初日に学長が学生に向かって、卒業の日には君たちの左右の人たちのどちらかはいなくなっているだろう、と話をするのが常でした。したがって、厳しく落第させたことになりません。しかし、戦後はロースクールへの入学が難しくなりました。私が1963年にロースクールに戻ったときは、コロンビア・ロー・スクールはそれほど変わってはいませんでした。教授陣も何人かは引退しましたが、あまり変わってはいませんでした。その後、コロンビア・ロー・スクールでは、新しいビルが建てられはじめました。60年に建設がはじまりました。しかし、学生層は終戦直後のような力強さはなくなりました。学生層のパワー(strength of student body)はロースクール入学ブームの後急速に衰えており、その後1970年代まで回復することはありませんでした。

私が教え始めたころ、まだ15%ぐらいの学生が卒業できませんでした。現在では卒業できない学生はほとんどいません。この原因は幾つかあります。入学希望者のレベルが上がったこと、LSAT(Law School Admission Test)が実施され質の悪い学生が排除されたことが一因です。LSATは、大変に効率のいいネガティブ・インディケーターであることが証明されました。すなわち、LSATはクラスのトップの優秀な者を識別するのではなく、できの悪い者を良く識別するのです。1968年当時は、実質的に少数民族の学生は皆無でした。また、女子学生もほとんどいませんでした。これは、私が学生だった頃から変わっていませんでした。60年代は、コロンビア・ロー・スクールにとっては良い時代ではありません

でした。コロンビア・ロー・スクール教授陣は、私が学生だったころは世界最高級と目されていました。スタンフォード・ロー・スクールはまだ設立されたばかりでした。UCバークレー校はもっと新しく、名前を聞いたこともありませんでした。彼らはコロンビアを教授供給源としてねらいました。彼らは4人の教授を引き抜きました。もちろん、沢山の有名かつ有能な教授はコロンビアに残りました。しかし、私が戻ってきたころ、コロンビア・ロー・スクールのイメージダウンは避けられませんでした。

1968年に大学紛争が起りました。ロースクールは大学の他の部局よりは影響を受けませんでした。それでも何人かの学生が建物の中で座り込みをし、教授達の意見は対立しました。最も大きな影響は数年にわたって学問的活動が停止してしまったことです。私自身、週に40時間は危機管理のための委員会に時間をとられてしまいました。私は真剣に弁護士生活に戻ろうかと考えました。私が弁護士生活に戻らなかったのは、最初のサバティカル期間が近づいていたからです。サバティカルの間、インドに行っていました。それはすばらしい時期でした。マイケル・ソーバンがこの時期に学部長になりました。彼はすばらしい人でした。この5、6年間は誰にとっても大変に忙しい時期でした。

1970年代はニューヨーク市が惨憺たる状態になりました。1970年代中頃はニューヨーク市は破産状態となりました。市のサービスは遅れがちでした。すべてのニューヨークの教育機関はこれに影響されました。事態は徐々に改善されました。教授陣は結束していました。意見の相違はあり、批判的法学を信奉する人もいましたが分裂はしませんでした。全員が良識をわきまえていました。そしてこの難しい時期を乗り切りました。我々はこの時期にマイケル・ソーバンと後にエルバート・ローゼンフェルドの二人の優秀な学部長を得ることができました。コロンビア・ロー・スクールはなんとか生き延びましたが、大変に難しい時期でした。

つぎの20年は良い時代でした。学生層、物理的施設、カリキュラム、教授陣などが良くなりました。それまでは、物理的施設が不足していました。ニューヨーク市ばかりでなく、ロースクールも大きな保守修繕工事を引き延ばしていました。私が戻って15年間というもの、ロースクールの建物はみすぼらしいものでした。教室は良かったのですが、事務室はいくつかに分かれ、学生のための施設もありませんでした。1960年代に学生食堂やロー・レビューの編集室の設営の計画がたてられたのですが、その後の混乱で完成しませんでした。その後で、皆さんもご存知のランス・リーブマン教授が学部長になって、やっと建物が整備されはじめました。いまでは、ロースクールの建物は大変よくなりました。学生食堂もできましたし、事務室も新しくリフォームされました。教室が新しく作り替えられつつあります。通りを隔てたアムステルダム・アヴェニューに新しい小さなビルが建設されました。これは、ビジネス・スクールとの共用のビルで、ロースクールの事務局の大部分がここに移転しました。また、寄宿舎が建設中です。2、3年で完成の見込です。

1963年から最も顕著な変化が起きたのは学生層です。私が最初に教えた1963年には1学年は約300名でその内の20-25人程度が女性でした。今年にはロースクール1年生の56%

が女性でした。また、63年当時は少数民族はほとんどいませんでした。いまでは、15-20%のアフリカン・アメリカンとヒスパニックの学生がいます。いまではアジア人は少数民族とは言いません。クラスには多数のインド人、日本人、韓国人、中国人がいます。これらの人の正確な割合は知りません。しかし、昔はこれらの人もほとんどゼロでした。いまでは信じられないほど、多民族になっています。これはアフリカン・アメリカンとヒスパニックについては意識的に努力した結果です。しかし、アジア人に関しては、二世の人たちがより法学教育に親近感をもったことによります。いま、私は30人程度のちいさなクラスを持っていますが、その内の10人くらいがアジア人です。女性の増加も特別な措置をした結果ではありません。コロンビアでは1927年から女子学生がいました。私がロースクールに戻って来た時代にも、女子学生は弁護士になる強い決意を持っていました。しかし、彼女らは大変に苦労しました。私の最初の妻は弁護士で、どちらかという新しい小さなロースクールの卒業生でした。彼女が仕事を見つけることは当時はほとんど不可能でした。彼女は弁護士であった彼女の父の元で働きました。その後我々はワシントン市に引っ越しました。そこでも仕事を見つけることは極端に困難でした。いまでも、女性は昔と同じように弁護士になる決意を持ってロースクールに入学します。仕事の面でも男と女とは区別がありません。むしろ、女性の方が仕事は見つけやすいかもしれません。男も女も同じような幅広い人生目標と強い意欲をもってロースクールにやってきます。別の面で変化したことは、法律教員職が女性に開かれたことで、より沢山の女性が法学教授になろうとしています。連邦最高裁判所判事のルス・ギンズバーグは、1970年代だったと思いますが、最初の女性法学教授でした。彼女は法学教授になる強い決意を持っていました。いまではその時ほど困難は有りません。

ニューヨークの弁護士の仕事は特殊で、私の時代と大きく変化しました。私は、ポール・ワイズ法律事務所から誘いをうけましたが、そこは大きすぎると考え断りました。その事務所の弁護士数は30人だったのです。当時は弁護士事務所は伝統的に閉鎖的でした。私はワシントンからニューヨークに戻ってきました。あるウォール・ストリート・ロー・ファームのパートナーに会いました。そこで、インタビューを受けることになったのですが、私は当然にその弁護士事務所に入れると思っていました。しかし、インタビューの後、その弁護士はすまなそうに、君は横の弁護士移動(ラテラル:lateral appointment)と認定されて採用が認められなかった、といいました。直接ロースクールから弁護士に入る、あるいは裁判所のロークラークから弁護士事務所に入る、というようなことしか認められなかったのです。今では、大法律事務所のパートナーでラテラルではない人はほとんどいません。

弁護士事務所の横の凹凸凹凸および縦の凹凸凹凸は昔の話になってしまいました。今や若い人が大弁護士事務所に入りますと、非常に多額の弁護士料を稼ぐことを期待されます。私が最初に小さな弁護士事務所に入ったころは、勤務弁護士(associates)はお客に時間当たり弁護士料を請求しませんでした。当時大弁護士事務所に勤務する友人の弁護士

に勤務弁護士がどの位働くことを期待されているか、聞いたところ、依頼者に請求する時間 (billable hours) で計算して年 1,200 時間位だ、と答えました。10-15 年後、同じ弁護士事務所の弁護士に聞いたところ、年 2,000 時間だ、と答えました。しかし、それでもその弁護士事務所は甘い方で、年 2,200 時間とか 2,400 時間とかの事務所もありました。これでは、自分の人生を楽しむ時間などありません。いまでは、すべて金が中心となってしまいました。いまでは横の絆などありません。大弁護士事務所はしょっちゅう勤務弁護士を解雇しています。また、パートナーですら解雇されています。たとえば、伝統的弁護士事務所であるクラバス・スウェイン・アンド・ムーアのパートナーになれたならば、人生を楽しむことができるし、パートナーになれないとしたら大会社の法務部など、どこかに職を紹介してもらえました。しかし、そういう時代はすぎました。いらない、となればすぐにでも解雇されてしまいます。昔より、ずっと厳しい職業となりました。極端に言えば、すべてが幾ら利益があがるか、という尺度で計られるようになってしまいました。私がワシントンで所属していた弁護士事務所は小さいながら、纏まっていて気持ちのいい事務所でした。しかし、いまではそれは不可能です。ニューヨークで 70 人程度の弁護士事務所では、ある法領域の専門に特化していないと、存続することは不可能です。いつも学生にいうのですが、弁護士の仕事は昔に比べて魅力が薄れました。それでも、去年は 8,000 人がコロンビア・ロー・スクールを受験しました。これは過去最高です。

コロンビア・ロー・スクールの学生教育での大きな変化はプロボノ活動が要求されるようになったことです。ロースクールの 2 年次または 3 年次に 40 時間のたとえばコミュニティ活動などのプロボノ活動をしなければならないことです。40 時間というのはたいしたことではありません。しかし、これによって学生は多様な公益 (public interest) のための仕事を体験することになります。そのことによって公益に興味をかき立てられるようになります。学生の大半は、ワシントン、シカゴ、ニューヨーク、ロスアンゼルス、サンフランシスコなどにあるいわゆる広い意味でのウォール・ストリート弁護士事務所就職します。しかし、これは学生の多くが多額の奨学金の借金を背負っているからです。コロンビア・ロー・スクールでは、大部分の学生に、個々の必要に応じて奨学ローンを出しています。また、多くの学生が卒業したカレッジから奨学ローンを受けています。昔にくらべて、学生はますます多額の借金を背負って卒業してゆきます。コロンビア・ロー・スクールではかなり整った奨学ローン調整プログラムがあります。学生が、卒業後、公益の仕事につく場合には、奨学ローンを除々に免除します。その結果、公益活動に付く人が増えています。国際人権インターンシップを経験する学生も多くなりました。多数のリーガル・クリニック教育がプロボノ活動を行っています。

よくない変化は、多くの学生が 2 年次を終わった時点で、またある学生は 1 年次を終わった時点で、弁護士事務所のサマー・クラークを経験することです。弁護士事務所は、これを採用の機会と考え、仕事はほとんど与えずに、多額の報酬を払います。そして、パーティーをやったり、プロ野球の試合に招待したりします。そして学生はロースクールでな

に勉強すればよいか、分かった気分になります。これはほとんど間違っているのです。学生は、弁護士事務所証券取引法の仕事を与えられると、ロースクールでも証券取引法を勉強しなければならないと思ひこむのです。しかし、私の考えでは、ロースクールでは、弁護士になってからでは勉強できないことを勉強すべきです。しかし、学生にこれを理解させるのは難しい。

カリキュラムについては、2、3年次のカリキュラムが変わりました。流行が変わったのです。従来は誰もが信託と遺産（trust and estate） 抵触法、会社法という科目を取りました。いまでは、信託と遺産、抵触法のような基本科目は取らなくなりました。今は、リーガル・クリニック、人権法が人気です。約 1/3 の学生がどれかのクリニック・コースを取ります。現在、第1年次のカリキュラムを見直し中です。5年後にはその結果をお話できるかもしれません。

教授陣では、私が学生時代に教授だった人でまだ生きている人はいません。私が教え始めたころに教えていた人の中ではまだ二人残っています。一人はアラン・ファーンズワースで、もう一人はハンス・シュミットです。昔のハーバード、コロンビア、イエールのように一人の人が全体を支配する、ということはありません。しかし、各教授の質は同じように非常に高い水準を保っています。若い教授陣の評判も非常に高い。私の目からは、組織としての健康を保つためには、教授陣がお互いに気心が知れてロースクールに打ち込んでいることが望ましいと思います。現在の教授陣では、その中の 20%程度がコロンビア・ロー・スクールの出身者です。私の学生時代は、教授の 90%がコロンビア・ロー・スクール卒でした。教え始めたころは 80%に下がっていたと思います。

イエールは実務と研究教育を完全に切り離してしまっています。これは良くないことだと思います。アメリカのロースクールの強さは、実務と密着していることにあります。法律を教える人も、法と経済を教える人も、政府規制を教える人もいて、それがコロンビア・ロー・スクールの強みと考えています。

（柏木 昇）

客員研究員

<2002年4月 - 2002年10月 本研究科受入>

氏名:崔 光弼

所属:高麗大学亜細亜問題研究所研究助教授

期間:2002.4 - 2003.3

研究テーマ:明治時代における西欧近代政治思想の受容

受入教官:渡辺 浩 教授

氏名:郭 管勳

所属:建国大学校法科大学講師

期間:2002.4 - 2003.3

研究テーマ:韓国と日本の証券取引法に関する比較研究

受入教官:江頭憲治郎 教授

氏名:Tekla Papp

所属:セゲド大学教授

期間:2002.4 - 2002.6

研究テーマ:日本の会社法の原理と発展

受入教官:山下友信 教授

氏名:菅野聡美

所属:琉球大学助教授

期間:2002.4 - 2003.3

研究テーマ:消費される沖縄・悲劇と樂園 / 異国と故郷の二重イメージ創出の構造と系譜の思想的解明

受入教官:渡辺 浩 教授

氏名:楊 池

所属:玄奘人文社会学院助教授

期間:2002.6 - 2002.9

研究テーマ:90年代日本における選挙制度改革の政治に及ぼした影響

受入教官:北岡伸一 教授

氏名:Robert Leflar

所属:アーカンソー大学教授

期間:2002.6 - 2002.8

研究テーマ:医療事故防止対策の日米比較研究

受入教官:樋口範雄 教授氏名:李 碩祐

所属:国際法律経営大学院客員教授

期間:2002.7 - 2003.6

研究テーマ:国際法と東アジア島嶼をめぐる領土紛争の解決について

受入教官:奥脇直也 教授

氏名:許 銓

所属:忠北大学校法科大学教授

期間:2002.7 - 2003.6

研究テーマ:情報法制・憲法裁判制度

受入教官:長谷部恭男 教授

氏名:Curtis Milhaupt

所属:コロンビア大学教授

期間:2002.8 - 2002.12

研究テーマ:東アジアの法と変容

受入教官:神田秀樹 教授

氏名:徐 巨錫

所属:全北大学校法科大学教授

期間:2002.8 - 2002.8

研究テーマ:組織犯罪

受入教官:西田典之 教授

氏名:Hugo Dobson

所属:シェフィールド大学講師

期間:2002.8 - 2002.9

研究テーマ:日本と先進国サミット

受入教官:高橋 進 教授

氏名:劉 明祥

所属:武漢大学教授

期間:2002.8 - 2003.2

研究テーマ:人身侵害犯罪についての比較研究

受入教官:西田典之 教授

氏名:Marc Rodwin

所属:サフォーク大学教授

期間:2002.9 - 2002.12

研究テーマ:日・仏・米国における患者保護法の比較

受入教官:樋口範雄 教授 氏名:金星민혜봉

所属:延世大学校法科大学教授

期間:2002.9 - 2003.8

研究テーマ:韓日比較会社法

受入教官:江頭憲治郎 教授

氏名:廉圭錫

所属:慶北大学校法科大学講師

期間:2002.9 - 2003.8

研究テーマ:日本の民法理論;韓国との比較を中心に

受入教官:能見善久 教授

氏名:Je ´ ro ^ me Bourgon

所属:フランス国立科学研究センター研究員

期間:2002.9 - 2003.6

研究テーマ:慣習・慣習法と民法

受入教官:松原健太郎 助教授

氏名:韓鉄英

所属:中国社会科学院日本研究所研究員(教授)

期間:2002.9 - 2002.11

研究テーマ:近代日本政治史の諸相

受入教官:北岡伸一 教授

氏名:Patrick Kollner

所属:ハンブルグ大学アジア研究所研究員

期間:2002.10 - 2002.11

研究テーマ:比較政党政治

受入教官:藤原帰一 教授

氏名:張 曉霞

所属:北京市第一中級人民法院裁判官

期間:2002.10 - 2003.10

研究テーマ:知的所有権の保護が不法行為法にもたらす影響

受入教官:能見善久 教授

氏名:陳 映芳

所属:華東師範大学社会学部助教授

期間:2002.10 - 2002.11

研究テーマ:中国と日本における戦争記憶

受入教官:藤原帰一 教授

編集後記

本センターは今年度設立 10 年目を迎え、活動のひとつの区切りを迎えた。『ICCLP ニュースレター』を第 6 号まで発行後、『ICCLP Review』第 1 号を 5 年前に発行し、多くの方々のご協力とご支援を得て日本語と英語版の定期刊行物として定着することができた。編集にまつわる思い出はつきない。ご多忙にもかかわらず、論文、レポート、エッセイ等の寄稿をしてくださった方々の熱意に敬服し、感動しながらの毎日だった。英語版に関しては翻訳のチェックをそのつど、寄稿者の方々に恐縮しながらもお願いしたが、妥協のない緻密なご指摘をいただいた。そして、英語版 Review は本センターに研究員として在籍したピーター・ニューストブニーさん、ヒューゴ・ドブソンさん、グレゴリー・エリスさん等の支援なしには、発行を続けることはできなかった。若い研究員たちの知性と感性に出会えたことはセンターにとって本当に幸運だったと今でも思っている。

この 10 年間に、多くの出来事が国内外で起きた。大学教育も大学行政も現在、新しく変わろうとしている。本研究科の国際学术交流の核となって活動してきた本センターも来年度から、また新しいスタートをすることになるだろう。国内・国外の様々な方々に助けていただいて蓄えたこの 10 年間のエネルギーをもとに、これからもさらに活発な国際学术交流機関としての活動を行っていきたい。

(2002 年 10 月 和田啓子)

追記:小滝敏之以前国内客員研究分野客員教授の研究報告書『地方政府の財政自治と財政統制(日米比較論)』を比較法政研究シリーズ第 3 号として 6 月に本センターより発行、また同報告書を含む著書『地方政府の財政自治と財政統制 - 地方財政分権改革の新視点』(平成 14 年 全国会計職員協会)が出版されました。

発行:2002 年 10 月 31 日

東京大学大学院法学政治学研究科附属比較法政国際センター

センター長 菅野和夫

運営委員長 神田秀樹

〒113-0033 東京都文京区本郷 7 - 3 - 1

TEL:03-5841-3170 , 3178 FAX:03-5841-3174

e mail:lhikaku@j.u tokyo.ac.jp

WWW Homepage: <http://www.j.u tokyo.ac.jp/~icclp>

発行人:柏木 昇 (センター教授)

編集人:和田啓子 (センター助手)

(本『ICCLP Review』の無断転載・複写・引用を禁じます)

